

SECCO'PUR S

**OLIMPIA
SPLENDID**
NUOVI SISTEMI USER FRIENDLY



ISTRUZIONI PER INSTALLAZIONE, USO E MANUTENZIONE **I**

INSTRUCTIONS FOR INSTALLATION, USE AND MAINTENANCE **GB**

INSTRUCTIONS POUR L'INSTALLATION, L'EMPLOI ET L'ENTRETIEN **F**

HANDBUCH FÜR INSTALLATION, GEBRAUCH UND WARTUNG **D**

INSTRUCCIONES PARA LA INSTALACIÓN, USO Y MANTENIMIENTO **E**

MANUAL DE INSTALAÇÃO INSTRUÇÕES DE USO E MANUTENÇÃO **P**

AANWIJZINGEN VOOR DE INSTALLATIE, HET GEBRUIK EN HET ONDERHOUD **NL**

ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΟΔΗΓΙΩΝ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΗΣ ΚΑΙ ΧΡΗΣΗΣ **GR**

	I	GB	F	D
PAG.	INDICE	INDEX	SOMMAIRE	INHALTSVERZEICHNIS
4	1 GENERALITA'	1 GENERAL INFORMATION	1 GENERALITES	1 ALLGEMEINES
4	1.1 INFORMAZIONI GENERALI	1.1 GENERAL INFORMATION	1.1 INFORMATIONS GENERALES	1.1 ALLGEMEINE INFORMATIONEN
6	1.2 SIMBOLOGIA	1.2 SYMBOLS	1.2 SYMBOLOGIE	1.2 BILDSYMBOLS
6	1.2.1 Pittogrammi redazionali	1.2.1 Editorial pictograms	1.2.1 Pictogrammes rédactionnels	1.2.1 Bildsymbole
6	1.2.2 Pittogrammi relativi alla sicurezza	1.2.2 Safety pictograms	1.2.2 Pictogrammes concernant la sécurité	1.2.2 Bildsymbole zur Sicherheit
8	1.3 IDENTIFICAZIONE DELLE PARTI PRINCIPALI	1.3 IDENTIFICATION OF MAIN COMPONENTS	1.3 IDENTIFICATION DES COMPOSANTS PRINCIPAUX	1.3 BEZEICHNUNG DER WICHTIGSTEN TEILE
10	1.4 DESCRIZIONE DEL FUNZIONAMENTO	1.4 OPERATING DESCRIPTION	1.4 DESCRIPTION DU FONCTIONNEMENT	1.4 BESCHREIBUNG DER FUNKTIONEN
10	1.4.1 SECCO PUR S	1.4.1 SECCO PUR S	1.4.1 SECCO PUR S	1.4.1 SECCO PUR S
10	1.4.2 SECCO PUR THERMO S	1.4.2 SECCO PUR THERMO S	1.4.2 SECCO PUR THERMO S	1.4.2 SECCO PUR THERMO S
10	1.5 AVVERTENZE	1.5 WARNINGS	1.5 MISES EN GARDE	1.5 WICHTIGE HINWEISE
14	2 INSTALLAZIONE	2 INSTALLATION	2 INSTALLATION	2 INSTALLATION
14	2.1 ALLACCIAMENTO ELETTRICO	2.1 ELECTRICAL POWER SUPPLY	2.1 RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE	2.1 STROMANSCHLUSS
16	2.2 INTERRUZIONE DI CORRENTE	2.2 POWER FAILURE	2.2 PANNE DE COURANT	2.2 STROMAUSFALL
18	3 USO E MANUTENZIONE	3 USE AND MAINTENANCE	3 UTILISATION ET ENTRETIEN	3 GEBRAUCH UND INSTANDHALTUNG
18	3.1 PANNELLO COMANDI	3.1 CONTROL PANEL	3.1 TABLEAU DE COMMANDE	3.1 BEDIENTEIL
18	3.2 SELEZIONE FUNZIONI	3.2 SELECTING FUNCTIONS	3.2 SÉLECTION DES FONCTIONS	3.2 ANWAHL DER FUNKTIONEN
18	3.2.1 Stand-by	3.2.1 Stand-by	3.2.1 Stand-by	3.2.1 Stand-by
20	3.2.2 Selezione modo di funzionamento (SECCO PUR S)	3.2.2 Selecting the operating mode (SECCO PUR S)	3.2.2 Sélection mode de fonctionnement (SECCO PUR S)	3.2.2 Wahl der Funktionsweise (SECCO PUR S)
20	3.2.3 Selezione modo di funzionamento (SECCO PUR THERMO S)	3.2.3 Selecting the operating mode (SECCO PUR THERMO S)	3.2.3 Sélection mode de fonctionnement (SECCO PUR THERMO S)	3.2.3 Wahl der Funktionsweise (SECCO PUR THERMO S)
24	3.2.4 Visualizzazione temperatura umidità ambiente	3.2.4 Indication of ambient temperature and humidity on the display	3.2.4 Affichage de la température et de l'humidité ambiante	3.2.4 Anzeige der Raumtemperatur und -feuchtigkeit
26	3.3 FUNZIONAMENTO CON SCARICO CONTINUO	3.3 OPERATION WITH CONTINUOUS DISCHARGE	3.3 FONCTIONNEMENT EN VIDANGE CONTINUE	3.3 FUNKTIONSWEISE MIT KONTINUIERLICHEM KONDENSATWASSERABLAß
26	3.4 FUNZIONAMENTO A BASSA TEMPERATURA	3.4 LOW TEMPERATURE OPERATION	3.4 FONCTIONNEMENT À BASSE TEMPÉRATURE	3.4 BETRIEB BEI NIEDRIGER TEMPERATUR
28	3.5 SVUOTAMENTO TANICA	3.5 EMPTYING THE TANK	3.5 VIDAGE DU BIDON	3.5 AUSLEEREN DES BEHÄLTERS
30	3.6 PULIZIA FILTRO ARIA	3.6 CLEANING THE AIR FILTER	3.6 NETTOYAGE DU FILTRE À AIR	3.6 REINIGUNG DES LUFTFILTERS
30	3.7 TRASPORTO DEL DEUMIDIFICATORE	3.7 TRANSPORTING THE DEHUMIDIFIER	3.7 TRANSPORT DU DÉSHUMIDIFICATEUR	3.7 TRANSPORT DES ENTFEUCHTERS
32	3.8 MANUTENZIONE PERIODICA	3.8 ROUTINE MAINTENANCE	3.8 ENTRETIEN PÉRIODIQUE	3.8 REGELMÄßIGE WARTUNG
32	3.9 PULIZIA DEL DEUMIDIFICATORE	3.9 CLEANING THE DEHUMIDIFIER	3.9 NETTOYAGE DU DÉSHUMIDIFICATEUR	3.9 REINIGUNG DES ENTFEUCHTERS
32	3.10 RIPORRE IL DEUMIDIFICATORE	3.10 STORING THE DEHUMIDIFIER	3.10 RANGEMENT DU DÉSHUMIDIFICATEUR	3.10 ABSTELLEN DES ENTFEUCHTERS
34	SCHEMA ELETTRICO	ELECTRICAL DIAGRAM	SCHÉMA ÉLECTRIQUE	ELEKTROSCHALTPLAN
36	DATI TECNICI	SPECIFICATIONS	DONNEES TECHNIQUES	TECHNISCHEN DATEN
38	INDIVIDUAZIONE ANOMALIE DI FUNZIONAMENTO	TROUBLE SHOOTING	ANOMALIES POSSIBLES	KLEINE STÖRUNGEN SELBST BEHEBEN

ÍNDICE

1 GENERALIDADES

- 1.1 INFORMACIONES GENERALES
- 1.2 SIMBOLOGÍA
- 1.2.1 Pictogramas informativos
- 1.2.2 Pictogramas relativos a la seguridad
- 1.3 IDENTIFICACIÓN DE LAS PARTES PRINCIPALES
- 1.4 DESCRIPCIÓN DEL FUNCIONAMIENTO
- 1.4.1 SECCO PUR S
- 1.4.2 SECCO PUR THERMO S
- 1.5 ADVERTENCIAS

2 INSTALACIÓN

- 2.1 CONEXIÓN ELÉCTRICA
- 2.2 INTERRUPCIÓN DE CORRIENTE

3 USO Y MANTENIMIENTO

- 3.1 PANEL DE MANDOS
- 3.2 SELECCIÓN FUNCIONES
- 3.2.1 Stand-by
- 3.2.2 Selección modo de funcionamiento (SECCO PUR S)
- 3.2.3 Selección modo de funcionamiento (SECCO PUR THERMO S)
- 3.2.4 Visualización temperatura y humedad ambiente
- 3.3 FUNCIONAMIENTO CON DESCARGA CONTINUA
- 3.4 FUNCIONAMIENTO A BAJA TEMPERATURA
- 3.5 VACIADO DEL TANQUE
- 3.6 LIMPIEZA DEL FILTRO DE AIRE
- 3.7 TRANSPORTE DEL DESHUMIDIFICADOR
- 3.8 MANTENIMIENTO PERIÓDICO
- 3.9 LIMPIEZA DEL DESHUMIDIFICADOR
- 3.10 GUARDAR EL DESHUMIDIFICADOR

DIAGRAMA ELÉCTRICO

DATOS TÉCNICOS

DETECCION DE ANOMALIAS DE FUNCIONAMIENTO

ÍNDICE

1 GENERALIDADES

- 1.1 INFORMAÇÕES GERAIS
- 1.2 SIMBOLOGIA
- 1.2.1 Pictogramas redaccionais
- 1.2.2 Pictogramas relativos à segurança
- 1.3 IDENTIFICAÇÃO DAS PARTES PRINCIPAIS
- 1.4 DESCRIÇÃO DO FUNCIONAMENTO
- 1.4.1 SECCO PUR S
- 1.4.2 SECCO PUR THERMO S
- 1.5 ADVERTÊNCIAS

2 INSTALAÇÃO

- 2.1 LIGAÇÃO ELÉCTRICA
- 2.2 INTERRUPÇÃO DE CORRENTE

3 USO E MANUTENÇÃO

- 3.1 PAINEL DE COMANDOS
- 3.2 SELECÇÃO E FUNÇÕES
- 3.2.1 Stand-by
- 3.2.2 Selecção da modalidade de funcionamento (SECCO PUR S)
- 3.2.3 Selecção da modalidade de funcionamento (SECCO PUR THERMO S)
- 3.2.4 Visualização da temperatura e da humidade do ambiente
- 3.3 FUNCIONAMENTO COM CARGA CONTÍNUA
- 3.4 FUNCIONAMENTO A BAIXA TEMPERATURA
- 3.5 ESVAZIAMENTO DO TANQUE
- 3.6 LIMPEZA DO FILTRO DE AR
- 3.7 TRANSPORTE DO DESUMIDIFICADOR
- 3.8 MANUTENÇÃO PERIÓDICA
- 3.9 LIMPEZA DO DESUMIDIFICADOR
- 3.10 GUARDAR O DESUMIDIFICADOR

ESQUEMA ELÉCTRICO

DADOS TÉCNICOS

DETECÇÃO DE ANOMALIAS DE FUNCIONAMENTO

INHOUDSOPGAVE

1 ALGEMEEN

- 1.1 ALGEMENE INFORMATIE
- 1.2 GEBRUIKTE SYMBOLEN
- 1.2.1 Redactionele pictogrammen
- 1.2.2 Pictogrammen met betrekking tot de veiligheid
- 1.3 IDENTIFICATIE VAN DE VOORNAAMSTE ONDERDELEN
- 1.4 BESCHRIJVING VAN DE WERKING
- 1.4.1 SECCO PUR S
- 1.4.2 SECCO PUR THERMO S
- 1.5 BELANGRIJKE AANWIJZINGEN

2 INSTALLATIE

- 2.1 ELEKTRISCHE AANSluitING
- 2.2 STROOMONDERBREKING

3 GEBRUIKEN ONDERHOUD

- 3.1 BEDIENINGSPANEEL
- 3.2 SELECTIE FUNCTIES
- 3.2.1 Stand-by
- 3.2.2 Keuze van de werkingsstand (SECCO PUR S)
- 3.2.3 Keuze van de werkingsstand (SECCO PUR THERMO S)
- 3.2.4 Weergave omgevingstemperatuur en -vochtigheidsgraad
- 3.3 WERKING MET CONTINUE AFVOER
- 3.4 WERKING BIJ EEN LAGE TEMPERATUUR
- 3.5 LEGEN TANK
- 3.6 REINIGING LUCHTFILTER
- 3.7 TRANSPORT VAN DE ONTVOCHTIGER
- 3.8 REGELMATIG ONDERHOUD
- 3.9 SCHOONMAKEN VAN DE ONTVOCHTIGER
- 3.10 OPBERGEN VAN DE ONTVOCHTIGER

ELEKTRISCH SCHEMA

TECHNISCHE GEGEVENS

ZELF KLEINE STORINGEN VERHELPEN

ΔΑΝΕΙΑ ΧΡΗΣΗ

1 ΑΓΓΛΙΚΑ

- 1.1 ΑΓΓΛΙΚΑ ΔΕΧΝΟΤΗΤΕΣ
- 1.2 ΟΔΗΓΙΕΣ
- 1.2.1 Οδηγίες χρήσης
- 1.2.2 Απαιτήσεις ασφαλείας
- 1.3 ΑΓΓΛΙΚΑ ΟΝΟΜΑΤΑ ΤΩΝ ΚΥΡΙΩΝ ΜΕΡΩΝ
- 1.4 ΠΕΡΙΓΡΑΦΗ ΤΗΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ
- 1.4.1 SECCO PUR S
- 1.4.2 SECCO PUR THERMO S
- 1.5 ΔΕΛΤΑ ΟΡΟΛΟΙΟΥ

2 ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

- 2.1 ΧΡΗΣΗ ΤΗΣ ΟΔΗΓΙΑΣ
- 2.4 ΑΓΓΛΙΚΑ ΟΝΟΜΑΤΑ ΤΩΝ ΚΥΡΙΩΝ ΜΕΡΩΝ

3 ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

- 3.1 ΧΡΗΣΗ ΤΗΣ ΟΔΗΓΙΑΣ
- 3.2 ΕΠΙΛΟΓΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ
- 3.2.1 Stand-by
- 3.2.2 Απαιτήσεις ασφαλείας (SECCO PUR S)
- 3.2.3 Απαιτήσεις ασφαλείας (SECCO PUR THERMO S)
- 3.2.4 Απαιτήσεις ασφαλείας
- 3.3 ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΜΕ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ
- 3.4 ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΜΕ ΧΡΗΣΗ
- 3.5 ΑΓΓΛΙΚΑ ΟΝΟΜΑΤΑ ΤΩΝ ΚΥΡΙΩΝ ΜΕΡΩΝ
- 3.6 ΕΠΙΛΟΓΗ ΤΩΝ ΟΡΟΛΟΙΩΝ
- 3.7 ΑΓΓΛΙΚΑ ΟΝΟΜΑΤΑ ΤΩΝ ΚΥΡΙΩΝ ΜΕΡΩΝ
- 3.8 ΔΕΛΤΑ ΟΡΟΛΟΙΟΥ
- 3.9 ΕΠΙΛΟΓΗ ΤΩΝ ΟΡΟΛΟΙΩΝ
- 3.10 ΑΓΓΛΙΚΑ ΟΝΟΜΑΤΑ ΤΩΝ ΚΥΡΙΩΝ ΜΕΡΩΝ

ΧΡΗΣΗ ΤΗΣ ΟΔΗΓΙΑΣ

ΟΔΗΓΙΕΣ ΧΡΗΣΗΣ

ΑΓΓΛΙΚΑ ΟΝΟΜΑΤΑ ΤΩΝ ΚΥΡΙΩΝ ΜΕΡΩΝ

PAG.

5

5

7

7

7

9

11

11

11

11

15

15

17

19

19

19

19

21

21

21

21

25

27

27

27

29

31

31

31

33

33

33

35

37

40

GENERALITÀ

GENERAL INFORMATION

GENERALITES

ALLGEMEINES

1.1 INFORMAZIONI GENERALI

GENERAL INFORMATION

INFORMATIONS GENERALES

ALLGEMEINE
INFORMATIONEN

Desideriamo innanzitutto ringraziarVi per aver deciso di accordare la vostra preferenza ad un apparecchio di nostra produzione.

We wish to thank you, first of all, for purchasing an air-conditioner produced by our company.

Nous désirons avant tout vous remercier pour avoir accordé la préférence à un climatiseur de notre production.

Zunächst möchten wir Ihnen danken, dass Sie sich für eine Klimaanlage aus unserer Produktion entschieden haben.

Questo documento è riservato ai termini di legge con divieto di riproduzione o di trasmissione a terzi senza esplicita autorizzazione della ditta costruttrice.

This document is restricted in use to the terms of the law and may not be copied or transferred to third parties without the express authorization of the manufacturer.

Document réservé aux termes de la loi avec interdiction de reproduction ou de transmission à tiers sans l'autorisation expresse de le fabricant.

Laut Gesetz ist dies ein vertrauliches Dokument, daher gilt das Verbot der Vervielfältigung oder Übermittlung an Dritte ohne ausdrückliche Genehmigung der Herstellerfirma.

Leggere attentamente il presente manuale prima di procedere con qualsiasi operazione (installazione, manutenzione, uso) ed attenersi scrupolosamente a quanto descritto nei singoli capitoli.

Read this manual carefully before performing any operation (installation, maintenance, use) and follow the instructions contained in each chapter.

Lire attentivement le présent manuel avant de procéder à toute opération (installation, entretien, utilisation) et suivre scrupuleusement ce qui est décrit dans chacun des chapitres.

Bevor Sie mit einer Tätigkeit beginnen (Installation, Instandhaltung, Gebrauch), lesen Sie aufmerksam das vorliegende Benutzerhandbuch und halten Sie sich strengstens an die in den einzelnen Kapiteln dargelegten Anweisungen.

Conservare con cura questo libretto per ogni ulteriore consultazione. Dopo aver tolto l'imballaggio assicurarsi dell'integrità dell'apparecchio; gli elementi dell'imballaggio non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo.

Keep the manual carefully for future reference. After removing the packaging, check that the appliance is in perfect condition. The packaging materials must not be left within reach of children as they can be dangerous.

Conserver soigneusement le présent livret pour toute consultation ultérieure. Après avoir retiré l'emballage, s'assurer que l'appareil est en parfait état. Les éléments de l'emballage ne doivent pas être laissés à portée des enfants pour qui ils représentent des sources potentielles de danger.

Bewahren Sie das Handbuch sorgfältig auf, damit Sie es bei Bedarf stets zur Hand haben. Überprüfen Sie das Gerät nach dem Auspacken auf einwandfreien Zustand. Die Verpackungsrückstände nie in Reichweite von Kindern lassen, da sie für diese eine Gefahrenquelle darstellen.

LA DITTA COSTRUTTRICE NON SI ASSUME RESPONSABILITÀ PER DANNI A PERSONE O COSE DERIVANTI DALLA MANCATA OSSERVANZA DELLE NORME CONTENUTE NEL PRESENTE LIBRETTO.

THE MANUFACTURER IS NOT RESPONSIBLE FOR DAMAGES TO PERSONS OR PROPERTY CAUSED BY FAILURE TO FOLLOW THE INSTRUCTIONS IN THIS MANUAL.

LE FABRICANT DECLINE TOUTE RESPONSABILITE EN CAS DE DOMMAGES AUX PERSONNES OU AUX BIENS DERIVANT DU NON-RESPECT DES NORMES CONTENUES DANS LE PRESENT LIVRET.

DIE HERSTELLERFIRMA ÜBERNIMMT KEINERLEI VERANTWORTUNG FÜR SCHÄDEN AN PERSONEN ODER SACHEN, DIE DURCH NICHTBEACHTUNG DER IM VORLIEGENDEN BENUTZERHANDBUCH ENTHALTENEN SICHERHEITSVORSCHRIFTEN ENTSTEHEN.

La ditta costruttrice si riserva il diritto di apportare modifiche in qualsiasi momento ai propri modelli, fermo restando le caratteristiche essenziali descritte nel presente manuale.

The manufacturer reserves the right to make any changes it deems advisable to its models, although the essential features described in this manual remain the same.

Le fabricant se réserve le droit d'apporter à tout moment des modifications à ces modèles, tout en conservant les caractéristiques essentielles décrites dans le présent manuel.

Die Herstellerfirma behält sich das Recht vor, an ihren Modellen jederzeit Veränderungen vorzunehmen, wobei die wesentlichen im vorliegenden Benutzerhandbuch beschriebenen Geräteeigenschaften unverändert bleiben.

Durante il montaggio, e ad ogni operazione di manutenzione, è necessario osservare le precauzioni citate nel presente manuale, e sulle etichette apposte all'interno degli apparecchi, nonché adottare ogni precauzione suggerita dal comune buon senso e dalle Normative di Sicurezza vigenti nel luogo d'installazione.

During installation and maintenance, respect the precautions indicated in the manual, and on the labels applied inside the units, as well as all the precautions suggested by good sense and by the safety regulations in effect in your country.

Lors du montage, et à chaque opération d'entretien, il faut observer les précautions citées dans le présent manuel et sur les étiquettes mises à l'intérieur des appareils, ainsi qu'adopter toute les précautions suggérées par le bon sens commun et par les Normes de Sécurité en vigueur sur le lieu de l'installation.

Während der Montage und bei sämtlichen Instandhaltungstätigkeiten müssen die Vorsichtsmaßnahmen eingehalten werden, die in diesem Benutzerhandbuch und auf den Schildern im Innern der Geräte angeführt sind; außerdem müssen sämtliche Vorsichtsmaßnahmen ergriffen werden, die der gesunde Menschenverstand gebietet und die durch die am Installationsort geltenden Sicherheitsbestimmungen vorgeschrieben sind.

GENERALIDADES

INFORMACIONES GENERALES

Antes que nada deseamos agradecerles por haber elegido un acondicionador de nuestra producción.

Documento reservado según la ley con prohibición de reproducción o transmisión a terceros sin la expresa autorización de la empresa constructora.

Leer atentamente el presente manual antes de realizar cualquier tipo de operación (instalación, mantenimiento, uso) y abstenerse escrupulosamente a todo lo que se encuentra descrito en cada uno de los capítulos.

Conserve con cuidado este manual para consultas posteriores. Una vez quitado el embalaje, verifiquen que el aparato esté íntegro, los elementos del embalaje no deben dejarse al alcance de los niños ya que son potenciales fuentes de peligro.

LA EMPRESA CONSTRUCTORA NO ASUME NINGUNA RESPONSABILIDAD POR DAÑOS EN PERSONAS O COSAS QUE DERIVEN DE LA FALTA DE OBSERVACIÓN DE LAS NORMAS CONTENIDAS EN EL PRESENTE MANUAL.

La empresa constructora se reserva el derecho de aportar modificaciones en cualquier momento en los propios modelos, manteniendo, sin embargo, las características esenciales descritas en el presente manual.

Durante el montaje, y en cada operación de mantenimiento, es necesario observar las precauciones citadas en el presente manual, y en las etiquetas colocadas en el interior de los equipos, así como adoptar todo tipo de precaución sugerida por el sentido común y por las Normativas de Seguridad vigentes en el lugar de instalación.

GENERALIDADES

INFORMAÇÕES GERAIS

Desejamos, antes de tudo, agradecer-lhe de ter conciliado a sua preferência com um climatizador da nossa produção.

Documento reservado nos termos da Lei que proíbe a reprodução ou a transmissão a terceiros sem explícita autorização da firma construtora.

Ler atentamente o presente manual antes de efectuar qualquer operação (instalação, manutenção, uso) e respeitar escrupulosamente quanto descrito nos vários capítulos.

Conserve com cuidado este manual para quaisquer posteriores consultas. Depois de ter relirado a embalagem controle a integridade do aparelho; os elementos da embalagem não devem ser deixados ao alcance das crianças, pois, são potenciais fontes de perigo.

A FIRMA CONSTRUTORA NÃO SE ASSUME A RESPONSABILIDADE POR DANOS A PESSOAS OU A COISAS PROVOCADOS PELA INOBSERVÂNCIA DAS NORMAS CONTIDAS NO PRESENTE LIVRETE.

A firma construtora reserva o direito de efectuar alterações aos próprios modelos em qualquer momento, mantendo inalteradas as características essenciais descritas no presente manual.

Durante a montagem, e em cada operação de manutenção, é necessário respeitar as precauções citadas no presente manual, e nas etiquetas que se encontram no interior dos aparelhos, assim como adoptar todas as precauções sugeridas pelo bom-senso comum e pelas Normativas de Segurança em vigor no local de instalação.

ALGEMEEN

ALGEMENE INFORMATIE

Wij wensen u ten eerste van harte te bedanken voor uw keuze voor een door ons gefabriceerde airconditioner.

Dit document is vertrouwelijk in overeenstemming met de wettelijke voorschriften met verbod tot verveelvoudigen of overdracht aan derden zonder uitdrukkelijke toestemming van de onderneming fabrikant.

Lees, voordat u met de werkzaamheden begint (installatie, onderhoud, gebruik), deze handleiding aandachtig door en volg de aanwijzingen in ieder hoofdstuk zorgvuldig op.

Bewaar de handleiding goed zodat u hem altijd bij de hand heeft en indien nodig kunt raadplegen. Controleer nadat u het apparaat uit de verpakking gehaald heeft of het apparaat intact is; het verpakkingsmateriaal mag niet binnen het bereik van kinderen gehouden worden omdat dit een bron van gevaar kan zijn.

DE FABRIKANT KAN NIET AANSPRAKELIJK WORDEN GESTELD VOOR LETSEL AAN PERSONEN OF SCHADE AAN ZAKEN ALS GEVOLG VAN HET NIET IN ACHT NEMEN VAN DE NORMEN IN DEZE HANDLEIDING.

De fabrikant behoudt zich het recht voor om op ieder gewenst moment wijzigingen aan te brengen op haar modellen, onder behoud van de essentiële karakteristieken zoals beschreven in deze handleiding.

Tijdens de montage en bij alle onderhoudswerkzaamheden moeten de voorzorgsmaatregelen die zijn genoemd in deze handleiding en vermeld op de in het apparaat aangebrachte stickers, benevens die welke door het normale gezonde verstand worden ingegeven in acht worden genomen en moeten de op de plaats van installatie geldende Veiligheidsvoorschriften worden toegepast.

AA ÍÉÉÁ

AA ÍÉÉÁÓ ĐĚČŇĬŮĬŇĚÁÓ

1.1

Éáóáñ=þí, éá èÿéáíá íá óáo đđ=áñóðþóíđí đíř áééýíáóá íá áđú óð óóéáđýđ óçđ đáñááúáþđ íáo.

Ōī Ÿāāñāōī áđōū āííáé āíđéóáđōēū, óýíōū íá íā ōī íūīī. Áđāāīñāýāđáé ç áíáđáñááúáþ þ ç íāđūāíōþ ōīř ōā ōñíđíđō, ÷ūñđ ōç ñçđþ āíīřōóéīāúđçç ōīř Éáóáóéáđóáđþ.

Đñéí đñíāāíōā ōā īđíéāþđīđā āíŸñāāé (ōīđíēŸçç, ōđíðñçç, ÷ñþç), áéāūóóā đñíōāēōēū áđōū ōī āā=āñāéí éáé áéēīřōēþóá đéóđú óð íāçāíāđ ōū í āēīŸñířō ēāóáéāíí.

Ōēūīřōā ōī āā=āñāéí íā āēīŸéāé, áéā íá īđíñāíōā íá ōī ōđíāīřōēāýāóáđ ōđí īŸēēīī. īūēō āāūēāđā ōç ōóóéāđþ áđū ōç ōóóéāđāóáđ, āāāāūēāāíā ōē āí íáé áéŸñāé. Ōā ōēēūōç ōóóéāāóáđ āāí đñŸđāé íá áđþíííđáé ōđç í áēōíá āñūōçđ ōū í đāēēþí, áéāđ āđīđāēīŸí đēāíþ đčāþ ēēīāŸíř.

ī ÉÁÓÁÓÉÁÓÁÓÓÇ ÁÁ ŌĀŇĀĬ ÉÁÍÉÁ ÁŌĚŌÍÇ ĀÉÁ ŌŌ×ÍÍ ĄÇÍÉÁÓ ŌÁ ĐŇĬŮŮĐÁ ĀŇĀĬĀÓÁĐĬŮ ÍŌĀĬĬÍŌÁÉŮÍŌÇ ÍŌÇŇÇŇÇŇÇŇ ŌŮÍ ŌĐĬĀĀÍĀŮÍ ĐĬŮ ŌĐĀŇ×ĬŮÍ ŌŮÍ ĐĀŇĬÍ ŌŌÉĀĀĬ.

ī Éáóáóéáđóáđþđ áéáóçñāā ōī áēéāíū íá íá ōñđīđīřþóáé, īđíéāþđīđā óéāíþ, óð óóéáđýđ ōīř, ÷ūñđ ōī Ÿā íá áēēīřþóáé ōā āáóéēū ÷āñāēōçñēóéēū đīř đāñēāñūōđíđáé ōđí đāñūí āā=āñāéí.

Éáđū ōç ōđíāñīřēūāççç éáé ēūēā ōīñū đīř ōđíōçñāíōā ōç ōóóéāđþ, đñŸđāé íá ōçñāíōā ōð ōñířōēūīāē ōīř đāñēāñūōđíđáé ōđí đāñūí āā=āñāéí éáé áēēīřōēþóáé íā āđéēŸāđ īŸóá ōđç ōóóéāđþ. Áđłççđ, đñŸđāé íá đāñíāđā ōēā ōā đñířōēāēōēēū īŸōñā đīř đđāāíñāýāé ç ēīēīþ ēīāēþ éáé đīř đñíāēŸđīđáé áđū ōīř éāíīēōīŸý áóóáéāíāđ đīř éó=Ÿíđí ōđç ÷ñā ōđíř ēāđířñāā ç ōóóéāđþ.

1.2 SIMBOLOGIA

I pittogrammi riportati nel presente capitolo consentono di fornire rapidamente ed in modo univoco informazioni necessarie alla corretta utilizzazione della macchina in condizioni di sicurezza.

1.2.1 Pittogrammi redazionali



Service

- Contrassegna situazioni nelle quali si deve informare il SERVICE aziendale interno: **SERVIZIO ASSISTENZA TECNICA CLIENTI.**



Indice

- I paragrafi preceduti da questo simbolo contengono informazioni e prescrizioni molto importanti, particolarmente per quanto riguarda la sicurezza.
- Il mancato rispetto può comportare:
 - pericolo per l'incolumità degli operatori
 - perdita della garanzia contrattuale
 - declinazione di responsabilità da parte della ditta costruttrice.



Mano alzata

- Contrassegna azioni che non si devono assolutamente fare.

1.2.2 Pittogrammi relativi alla sicurezza



Tensione elettrica pericolosa

- Segnala al personale interessato che l'operazione descritta presenta, se non effettuata nel rispetto delle normative di sicurezza, il rischio di subire uno shock elettrico.



Pericolo generico

- Segnala al personale interessato che l'operazione descritta presenta, se non effettuata nel rispetto delle normative di sicurezza, il rischio di subire danni fisici.



Pericolo di forte calore

- Segnala al personale interessato che l'operazione descritta presenta, se non effettuata nel rispetto delle normative di sicurezza, il rischio di subire bruciature per contatto con componenti con elevata temperatura.

SYMBOLS

The pictograms in the next chapter provide the necessary information for correct, safe use of the machine in a rapid, unmistakable way.

Editorial pictograms

Service

- *Refers to situations in which you should inform the SERVICE department in the company: **CUSTOMER TECHNICAL SERVICE.***

Index

- *Paragraphs marked with this symbol contain very important information and recommendations, particularly as regards safety.*
- Failure to comply with them may result in:*
 - *danger of injury to the operators*
 - *loss of the warranty*
 - *refusal of liability by the manufacturer.*

Raised hand

- *Refers to actions that absolutely must not be performed.*

Safety pictograms

Danger of high voltage

- *Signals to the personnel that the operation described could cause electrocution if not performed according to the safety rules.*

Generic danger

- *Signals to the personnel that the operation described could cause physical injury if not performed according to the safety rules.*

Danger due to heat

- *Signals to the personnel that the operation described could cause burns if not performed according to the safety rules.*

SYMBOLOGIE

Les pictogrammes reportés au chapitre suivant permettent de fournir rapidement et de manière univoque les informations nécessaires pour une utilisation correcte de la machine dans des conditions de sécurité.

Pictogrammes rédactionnels

Service

- Indique des situations où il faut informer le SERVICE interne de la société: **SERVICE APRES-VENTE CLIENTS.**

Index

- Les paragraphes précédés par ce symbole contiennent des informations et des prescriptions très importantes, notamment pour ce qui concerne la sécurité.
- Le non-respect peut comporter:
 - danger pour la sécurité des opérateurs.
 - perte de la garantie du contrat.
 - dégageant de la responsabilité du fabricant.

Main levée

- Indique les actions qu'il ne faut absolument pas accomplir.

Pictogrammes concernant la sécurité

Tension électrique dangereuse

- Signale au personnel concerné que l'opération décrite présente, si elle n'est pas effectuée conformément aux normes de sécurité, le risque de provoquer une décharge électrique.

Danger général

- Signale au personnel concerné que l'opération décrite présente, si elle n'est pas effectuée conformément aux normes de sécurité, le risque de provoquer des dommages physiques.

Danger de température élevée

- Signale au personnel concerné que l'opération décrite présente, si elle n'est pas effectuée conformément aux normes de sécurité, le risque de provoquer des brûlures par contact avec des composants à température élevée.

BILDSYMBOLS

Die im folgenden Kapitel aufgeführten Bildsymbole liefern schnell und eindeutig Informationen zum korrekten und sicheren Gebrauch des Gerätes.

Bildsymbole

Kundendienst

- Kennzeichnet Situationen, in denen der interne KUNDENDIENST der Firma zu benachrichtigen ist: **KUNDENDIENST**

Inhaltsverzeichnis

- Die Paragraphen, denen dieses Symbol vorausgeht, enthalten sehr wichtige Informationen und Vorschriften, insbesondere bezüglich der Sicherheit.
- Die Nichtbeachtung dieser Informationen und Vorschriften kann dazu führen, dass:
 - die Unversehrtheit des Personals an den Geräten gefährdet ist
 - die vertragliche Garantie verfällt
 - die Herstellerfirma jede Verantwortung ablehnt.

Erhobene Hand

- Kennzeichnet Handlungen, die absolut verboten sind.

Bildsymbole zur Sicherheit

Gefährliche elektrische Spannung

- Zeigt dem betreffenden Personal an, dass bei der beschriebenen Tätigkeit die Gefahr eines elektrischen Schlags besteht, wenn diese nicht unter Beachtung der Sicherheitsvorschriften durchgeführt wird.

Allgemeine Gefahr

- Zeigt dem betreffenden Personal an, dass bei der beschriebenen Tätigkeit Verletzungsgefahr besteht, wenn diese nicht unter Beachtung der Sicherheitsvorschriften durchgeführt wird.

Gefahr durch starke Hitze

- Zeigt dem betreffenden Personal an, dass bei der beschriebenen Tätigkeit Verbrennungsgefahr durch Berührung heißer Geräteteile besteht, wenn diese nicht unter Beachtung der Sicherheitsvorschriften durchgeführt wird.

SIMBOLOGÍA

Los pictogramas presentes en este capítulo permiten suministrar rápidamente y de manera unívoca informaciones necesarias para la correcta utilización de la máquina en condiciones de seguridad.

Pictogramas informativos

Servicio

- Indica situaciones en las cuales se debe informar al SERVICE empresarial interno: **SERVICIO ASISTENCIA TÉCNICA A CLIENTES.**

Índice

- los párrafos precedidos por este símbolo, contienen informaciones y prescripciones muy importantes, particularmente por lo que respecta a la seguridad.

La falta de observación de los mismos puede comportar:

- peligro para la incolumidad de los operadores
- pérdida de la garantía de contrato
- declinación de las responsabilidades de la empresa constructora.

Mano levantada

- Indica acciones que no se deben hacer en absoluto.

Pictogramas relativos a la seguridad

Tensión eléctrica peligrosa

- Señala al personal interesado que la operación descrita presenta, si no es realizada respetando las normativas de seguridad, el riesgo de sufrir un shock eléctrico.

Peligro genérico

- Señala al personal interesado que la operación descrita presenta, si no es realizada respetando las normativas de seguridad, el riesgo de sufrir daños físicos.

Peligro de fuerte calor

- Señala al personal interesado que la operación descrita presenta, si no es realizada respetando las normativas de seguridad, el riesgo de sufrir quemaduras a causa del contacto con componentes a elevada temperatura.

SIMBOLOGIA

Os pictogramas ilustrados no presente capítulo fornecem rapidamente e de modo unívoco as informações necessárias para a correcta utilização da máquina em condições de segurança.

Pictogramas redaccionais

Service

- Ilustra situações nas quais se deverá informar o SERVICE empresarial interno: **SERVIÇO DE ASSISTÊNCIA TÉCNICA AOS CLIENTES.**

Índice

- Os parágrafos precedidos por este símbolo contêm informações e prescrições muito importantes, em particular no que diz respeito à segurança.

A sua inobservância poderá comportar:

- perigo para a incolumidade dos operadores
- perda da garantia contratual
- declinação da responsabilidade da firma construtora.

Mão levantada

- Assinala as acções que não se devem absolutamente efectuar.

Pictogramas relativos à segurança

Tensão eléctrica perigosa

- Avisa o pessoal interessado que a operação descrita apresenta, se não for efectuada respeitando as normativas de segurança, o risco de sofrer um choque eléctrico.

Perigo genérico

- Avisa o pessoal interessado que a operação descrita apresenta, se não for efectuada respeitando as normativas de segurança, o risco de sofrer danos físicos.

Perigo de forte calor

- Avisa o pessoal interessado que a operação descrita apresenta, se não for efectuada respeitando as normativas de segurança, o risco de sofrer queimaduras por contacto com componentes a elevada temperatura.

GEBRUIKTESYMBOLEN

Dankzij de in het onderstaande hoofdstuk gebruikte pictogrammen kan op snelle en ondubbelzinnige wijze de noodzakelijke informatie worden verstrekt voor een correct gebruik van de machine onder veilige omstandigheden.

Redactionele pictogrammen

Service

- Geeft situaties aan waarbij de interne SERVICEDIENST van het bedrijf moet worden geïnformeerd. **TECHNISCHE SERVICEDIENST VOOR DE KLANTEN.**

Inhoudsopgave

- De door dit symbool voorafgegangene paragrafen bevatten zeer belangrijke informatie en voorschriften, vooral voor wat betreft de veiligheid.

Het niet in acht nemen ervan kan leiden tot:

- gevaar voor de veiligheid van de bedieners
- het vervallen van de contractuele garantie
- het zich onthouden van aansprakelijkheid door de fabrikant

Handomhoog

- Geeft een handeling aan die absoluut niet mag worden uitgevoerd.

Pictogrammen met betrekking tot de veiligheid

Gevaarlijke elektrische spanning

- Informeert het betrokken personeel dat de beschreven handeling, indien niet uitgevoerd in overeenstemming met de veiligheidsvoorschriften, het risico van elektrische schokken met zich mee brengt.

Algemeen gevaar

- Informeert het betrokken personeel dat de beschreven handeling, indien niet uitgevoerd in overeenstemming met de veiligheidsvoorschriften, het risico van lichamelijk letsel met zich mee brengt.

Gevaar vanwege hoge temperaturen

- Informeert het betrokken personeel dat de beschreven handeling, indien niet uitgevoerd in overeenstemming met de veiligheidsvoorschriften, het risico van verbrandingen als gevolg van het contact met zeer hete onderdelen met zich mee brengt.

ÓÓ ÎÀ ÎĒÁ

Óá ãëîĩĩĩãñüĩĩáóá ðĩð ðãñĩðóëüĩĩíóáé òðĩ ðãñãëüðü ããðüëãĩ òðĩĩðĩðĩ, ìã ãñãĩñĩ ãéé òáðð òñüðĩ, òð ððçñĩðĩñĩãð ðĩð ãĩĩáé áðãñãĩðçððãð ãéá òç òüððð éáé áóóáëð ÷ñðç òçð òóóãððð.

Óóĩóáéðüü ãëîĩĩĩãñüĩĩáóá

Service

- Áðçðçĩãĩĩáé òð ðãñãðððáð òðð òðĩĩãð ðñĩðãé ìá ãëĩðĩĩãĩóáé òĩ áóüðãñëüü SERVICE òçð áðãñãĩãð: **ÐÐÇÑÁÓÉÁ ÐÁ× ÍĒĒÇ ÐÐÍÓÐÇĒÍÇ ÐÁĒÁÓÜÍ.**

Ääëðçð

- Íé ðãñüãñãðĩé ðĩð áðçðçĩãĩĩíóáé ìã áððü òĩ óĩĩãĩëĩ ðãñëĩ÷ĩðĩ ðĩëĩ òçĩáĩðéĩð ððçñĩðĩñĩãð ð òðĩãĩñĩãð, ãéãëüü òðĩĩ áðĩñü òçĩ áóóüëãéá.

Ç ĩç ððñçðç áððĩð òüĩ ĩãçãēĩ, ìðĩñãĩ ĩá áðéðĩñãé òá áĩðð áðĩðãēĩðĩáóá:

- Ēĩĩãðĩð ãéá òç òüĩáðéëð áéãñãĩüçðá òüĩ ÷ãñãððĩ.
- Ðáĩðç òçð éð÷ĩð òçð áããĩçðçð.
- Áðĩðĩĩçðç áðéĩçð áðü òçĩ Ēááóéãðáóðð.

Óçëüĩĩĩ ÷ĩñĩ

- Áðçðçĩãĩĩáé òð ãĩĩñãããð ðĩð áãĩ ðñĩðãé ĩá ãĩĩðĩ òá éáĩã ðãñĩððüðç.

Äëĩĩĩãñüĩĩáóá ðĩð áðĩñĩĩĩ òçĩ áóóüëãéá

Ēĩĩãðĩð çãëðñĩððçñĩãð

- Áðçðçĩãĩĩáé üðé, áĩ ç ðãñããðüüĩãĩç áĩĩñããéá áã ãĩĩáé òçñĩðĩáð òĩðð éáĩüĩãð áóóáéãĩãð, òðüñ÷ã ĩ Ēĩĩãðĩð çãëðñĩððçñĩãð.

Ääĩëüð éĩĩãðĩð

- Áðçðçĩãĩĩáé üðé, áĩ ç ðãñããðüüĩãĩç áĩĩñããéá áã ãĩĩáé òçñĩðĩáð òĩðð éáĩüĩãð áóóáéãĩãð, ĩ ÷ãñãððð ìðĩñãĩ ĩá òðĩðãã òüĩ áóéëĩð ãëüããð.

Ēĩĩãðĩð ððçëðð éãñĩüçðáð

- Áðçðçĩãĩĩáé üðé, áĩ ç ðãñããðüüĩãĩç áĩĩñããéá áã ãĩĩáé òçñĩðĩáð òĩðð éáĩüĩãð áóóáéãĩãð, òðüñ÷ã ĩ Ēĩĩãðĩð áãëáðüüüĩ, ëüãü áðáððð ìã ĩĩñç ðĩð ĩ÷ĩðĩ ðĩëĩ ððçëð éãñĩĩëñáóĩá.

1.2

1.2.1



1.2.2



**IMPORTANTE!**

Per prevenire ogni rischio di folgorazione è indispensabile togliere l'alimentazione elettrica prima di effettuare collegamenti elettrici ed ogni operazione di manutenzione sugli apparecchi.



Rendere note a tutto il personale interessato al trasporto ed all'installazione della macchina le presenti istruzioni.

**SMALTIMENTO**

Il simbolo sul prodotto o sulla confezione indica che il prodotto non deve essere considerato come un normale rifiuto domestico, ma deve essere portato nel punto di raccolta appropriato per il riciclaggio di apparecchiature elettriche ed elettroniche.

Provvedendo a smaltire questo prodotto in modo appropriato, si contribuisce a evitare potenziali conseguenze negative per l'ambiente e per la salute, che potrebbero derivare da uno smaltimento inadeguato del prodotto.

Per informazioni più dettagliate sul riciclaggio di questo prodotto, contattare l'ufficio comunale, il servizio locale di smaltimento rifiuti o il negozio in cui è stato acquistato il prodotto.

Questa disposizione è valida solamente negli Stati membri dell'UE.

IMPORTANT!

To prevent any risk of electrocution, always disconnect the electric power supply before performing electrical connections and any service operation on the appliances.

The following instructions must be made known to all personnel involved in the machine's transport and installation.

DISPOSAL

This symbol on the product or its packaging indicates that the appliance cannot be treated as normal domestic trash, but must be handed in at a collection point for recycling electric and electronic appliances.

Your contribution to the correct disposal of this product protects the environment and the health of your fellow men. Health and the environment are endangered by incorrect disposal.

Further information about the recycling of this product can be obtained from your local town hall, your refuse collection service, or in the store at which you bought the product.

This regulation is valid only in EU member states.

IMPORTANT!

Afin d'éviter tout risque d'électrocution, il est indispensable de couper le courant électrique avant d'effectuer des branchements électriques et toute opération d'entretien sur les appareils.

Communiquer ces instructions à tout le personnel concerné par le transport et l'installation de la machine.

ELIMINATION

Ce symbole apposé sur le produit ou son emballage indique que ce produit ne doit pas être jeté au titre des ordures ménagères normales, mais doit être remis à un centre de collecte pour le recyclage des appareils électriques et électroniques.

En contribuant à une élimination correcte de ce produit, vous protégez l'environnement et la santé d'autrui. L'environnement et la santé sont mis en danger par une élimination incorrecte du produit.

Pour toutes informations complémentaires concernant le recyclage de ce produit, adressez-vous à votre municipalité, votre service des ordures ou au magasin où vous avez acheté le produit.

Cette consigne n'est valable que pour les états membres de l'UE.

WICHTIG!

Um das Risiko eines Stromschlags zu vermeiden, muss die Stromversorgung vor der Durchführung elektrischer Anschlüsse und vor jeder Wartungsarbeit am Gerät abgetrennt werden.

Das für den Transport und für die Maschineninstallation zuständige Personal ist von diesen Anweisungen in Kenntnis zu setzen.

ENTSORGUNG

Dieses Symbol auf dem Produkt oder seiner Verpackung weist darauf hin, dass dieses Produkt nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln ist, sondern an einem Sammelpunkt für das Recycling von elektrischen und elektronischen Geräten abgegeben werden muss.

Durch Ihren Beitrag zum korrekten Entsorgen dieses Produktes schützen Sie die Umwelt und die Gesundheit Ihrer Mitmenschen. Umwelt und Gesundheit werden durch falsches Entsorgen gefährdet.

Weitere Informationen über das Recycling dieses Produktes erhalten Sie von Ihrem Rathaus, Ihrer Müllabfuhr oder dem Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben. Diese Vorschrift ist nur gültig für Mitgliedstaaten der EU.

1.3 IDENTIFICAZIONE DELLE PARTI PRINCIPALI (fig. 1)

- 1) Pannello comandi.
- 2) Filtro dell'aria.
- 3) Tanica raccolta condensa.
- 4) Maniglia di spostamento.
- 5) Griglia entrata aria

IDENTIFICATION OF MAIN COMPONENTS (fig. 1)

- 1) Control panel.
- 2) Air filter.
- 3) Condensate collection tank.
- 4) Handle for moving.
- 5) Air inlet grille.

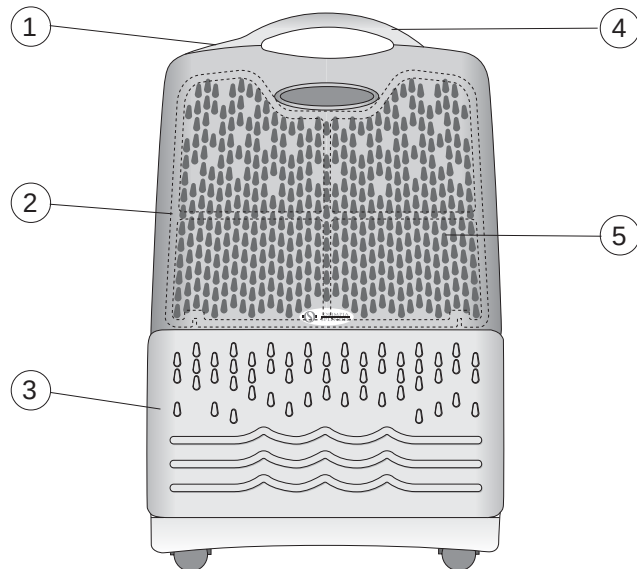
IDENTIFICATION DES COMPOSANTS PRINCIPAUX (fig. 1)

- 1) Tableau de commande.
- 2) Filtre à air.
- 3) Bidon de recueil de condensation.
- 4) Poignée pour le déplacement.
- 5) Grille d'entrée de l'air.

BEZEICHNUNG DER WICHTIGSTEN TEILE (abb. 1)

- 1) Bedientafel.
- 2) Luftfilter.
- 3) Kondenswasserbehälter.
- 4) Verschiebegriff.
- 5) Lufteintrittsgitter.

1



IMPORTANTE!

Para prevenir todo tipo de riesgo de fulguración es indispensable quitar la alimentación eléctrica antes de llevar a cabo las conexiones eléctricas y cualquier operación de mantenimiento en los aparatos.

Poner las presentes instrucciones en conocimiento de todo el personal afectado por el transporte y la instalación de la máquina.

DESGUACE

Este símbolo sobre el producto o su embalaje, indica que el mismo no puede ser tratado como residuo doméstico habitual, sino debe ser entregado en un punto de recogida para el reciclado de aparatos eléctricos y electrónicos.

Con su contribución para el desguace correcto de este producto, protegerá el medio ambiente y la salud de sus prójimos. Con un desguace erróneo, se pone en riesgo el medio ambiente y la salud.

Otras informaciones sobre el reciclado de este producto las obtendrá de su ayuntamiento, recogida de basura o en el comercio donde haya adquirido el producto. Esta norma es válida únicamente para los estados miembros de la UE.

IDENTIFICACIÓN DE LAS PARTES PRINCIPALES (fig. 1)

- 1) Panel de mandos.
- 2) Filtro de aire.
- 3) Recipiente de recogida de la condensación.
- 4) Manilla de desplazamiento.
- 5) Rejilla entrada aire.

• **IMPORTANTE!**

- Para prevenir o risco de electrocussão
- é indispensável desligar a
- alimentação eléctrica antes de
- efectuar as ligações eléctricas e as
- operações de manutenção nos
- aparelhos.

- *Comunique estas instruções a todo o*
- *pessoal que se ocupar do transporte*
- *e da instalação da máquina.*

- **ELIMINACÃO**

Este símbolo que se encontra no produto ou na respectiva embalagem, indica que o produto não pode ser tratado como resíduo doméstico normal, devendo ser entregue num centro de recolha e de reciclagem para aparelhos eléctricos e electrónicos.

- *Graças ao seu contributo para a*
- *eliminação correcta deste produto,*
- *protege o ambiente e a saúde pública.*
- *A eliminação incorrecta de resíduos*
- *prejudica o ambiente e a saúde.*

- Para obter mais informações sobre a reciclagem deste produto, dirija-se à Câmara Municipal, aos serviços de recolha de resíduos ou à loja onde adquiriu o produto.

- Este regulamento só é válido para os Estados-membros da UE.

- IDENTIFICAÇÃO DAS
- PARTES PRINCIPAIS (fig. 1)

- 1) Painel de comandos.
- 2) Filtro de ar.
- 3) Tanque de recolha da condensação
- 4) Puxador de deslocação.
- 5) Grelha de entrada do ar.

BELANGRIJK!

Om ieder risico van elektrische schokken te voorkomen is het absoluut noodzakelijk dat u vóór alle elektrische aansluitingen en onderhoudswerkzaamheden op de apparaten de elektrische stroomvoorziening onderbreekt.

Breng al het bij het transport en de installatie van de machine betrokken personeel op de hoogte van deze instructies.

VERWIJDERING SI

Dit symbool op het product of de verpakking geeft aan dat dit product niet via het normale huishuis mag worden verwijderd, maar bij een centrale verzamelplaats voor de recycling van elektrische en elektronische apparaten moet worden afgegeven. Wanneer u dit product op de juiste manier verwijderd, draagt u bij aan een beter milieu en de gezondheid van uw medemens. Het milieu en de gezondheid worden door een onjuiste verwijdering in gevaar gebracht.

Aanvullende informatie over de recycling van dit product ontvangt u bij uw gemeentehuis, uw vuilophaaldienst of de Mwinkel waar u dit product hebt gekocht.

Dit voorschrift geldt alleen voor EU-lidstaten.

IDENTIFICATIE VAN DE VOORNAAMSTE ONDERDELEN (fig. 1)

- 1) Bedieningspaneel.
- 2) LuchtfILTER.
- 3) Condensopvangbak.
- 4) Handvat voor verplaatsing.
- 5) Rooster luchtinlaat.

• ÓCÌÁÍÔÊÏ!

• Áēá íá áđııııāāāā ııı ēēıāıııı
 • çēāēııııđēçıāāā, đñēı áđıııı
 • ıđıēāāıđıāā āıııñāāēā āāā
 • çēāēıııēü ıııñç ı āēā ıç
 • āāıđıñçāç ıçđ āāāēāāđı, đñıđāēı
 • íā āçı áđıāāıāıāāā áđı ıııñāıā.

• Iē īāçāīāō āōōYō ðñYðāē íá
 • ēīēíīðīēçēīYí óā ūēā óā Ūōīīā
 • ðīō ðñūēāēōāē íá īāōāōYñīōī ēāē
 • íá ōīðīēāōōōīōī ōç īç÷āīþ.

- **ÁÐ Ĩ ÓÕÑÓC**

Αδούδι ού γύλαρεθ δούρι οδύ δανύωι
 Ρ οόϋ οόοέαδσάδλσά δλσά
 οσδασσάεσγσά, ισά αδούδι ού δανύωι δάσ
 λδλγλσά λσά δσδλσάοσθσά λσά δσλ
 εσλλλσά λσά λσάδσλ δσλγλλσά λσά,
 σσσά δλγδσά λσά δσλσάσλσά δλσά λσά
 ελγσά οόσθσάρσά σσά σγλ
 λσάσλσάσλσά ούλσά σσάσλσάσλσά λσά
 σσάσλσάσλσά οόσάσλσά,

[illegible]

- **ÁÍÁÃÍÙÑÉÓÇ ÔÙÍ ÊÕÑÉÙÍ**
- **ÌÃÑÙÍ** (Ó÷. 1)

- 1) xāēñēōōpñēī.
- 2) Ōlēōñī áýñá.
- 3) Āī÷āīī ōōēēīāpò
ōōīōōēīūīūōūī.
- 4) xāēñīēāāp īāōāōūōēōçð.
- 5) Ó÷Ūñā āēōūāīō áýñá.



1.4

DESCRIZIONE DEL FUNZIONAMENTO

L'aria umida aspirata dal ventilatore attraversa una serpentina refrigerata che provoca la condensazione dell'umidità in gocce d'acqua raccolte nella sottostante tanica. Il suo utilizzo è consigliato in tutti gli ambienti dove esistono problemi di umidità eccessiva come ad esempio cucine, bagni, lavanderia, taverne, cantine, ecc.

OPERATING DESCRIPTION

Humid air sucked in by the fan passes through a cooled coil. This causes the humidity to condense into water droplets, which are collected in the tank below. The appliance is suitable for use in any area which has problems of excessive humidity, e.g. kitchens, laundries, cellars, etc.

DESCRIPTION DU FONCTIONNEMENT

L'air humide aspiré par le ventilateur, traverse un serpentin réfrigérant qui provoque la condensation de l'humidité en gouttes d'eau recueillies dans un bidon situé au-dessous. Son utilisation est conseillée dans toutes les pièces sujettes à des problèmes d'humidité excessive telles que les cuisines, les salles de bains, les buanderies, les tavernes, les caves, etc..

BESCHREIBUNG DER FUNKTIONEN

Die zu entfeuchtende Luft wird vom Ventilator angesaugt. Dabei wird sie in einem Wärmeaustauscher soweit abgekühlt, daß ein Teil der in ihr enthaltenen Feuchtigkeit kondensiert (Taupunktunterschreitung). Das Kondenswasser tropft dann in den darunterstehenden Behälter ab. Der Einsatz dieses Gerätes ist in all jenen Räumen empfohlen, in denen der Feuchtigkeitsgehalt über den Normwerten liegt, wie zum Beispiel Küchen, Badezimmern, Gaststätten, Waschräumen, Kellern etc..

1.4.1

SECCO PUR S

Tramite il tasto "MODE" potete selezionare due diversi modi di funzionamento in base alle vostre necessità:

- PURIFICAZIONE
- DEUMIDIFICAZIONE

SECCO PUR S

Through the "MODE" key you can select two different operating modes according to your requirements:

- AIR CLEANING
- DEHUMIDIFICATION

SECCO PUR S

Grâce à la touche "MODE" vous pouvez sélectionner deux différents modes de fonctionnement selon vos besoins:

- PURIFICATION
- DÉSHUMIDIFICATION

SECCO PUR S

Über die Taste "MODE" können Sie zwei unterschiedliche Funktionsweisen je nach Bedarf wählen:

- LUFTREINIGUNG
- ENTFEUCHTEN

1.4.2

SECCO PUR THERMO S

Tramite il tasto "MODE" potete selezionare quattro diversi modi di funzionamento in base alle vostre necessità:

- PURIFICAZIONE
- DEUMIDIFICAZIONE
- DEUMIDIFICAZIONE AUTOMATICA
- DEUMIDIFICAZIONE + RISCALDAMENTO

SECCO PUR THERMO S

Through the "MODE" key you can select four different operating modes according to your own requirements:

- AIR CLEANING
- DEHUMIDIFICATION
- AUTOMATIC DEHUMIDIFICATION
- DEHUMIDIFICATION + HEATING

SECCO PUR THERMO S

Grâce à la touche "MODE" vous pouvez sélectionner quatre différents modes de fonctionnement selon vos besoins:

- PURIFICATION
- DÉSHUMIDIFICATION
- DÉSHUMIDIFICATION AUTOMATIQUE
- DÉSHUMIDIFICATION + CHAUFFAGE

SECCO PUR THERMO S

Über die Taste "MODE" können Sie vier unterschiedliche Funktionsweisen je nach Bedarf wählen:

- LUFTREINIGUNG
- ENTFEUCHTEN
- AUTOMATISCH ENTFEUCHTEN
- ENTFEUCHTEN + HEIZEN

1.5

AVVERTENZE

- Per impedire danneggiamenti al compressore, quest'ultimo viene attivato con un ritardo, rispetto al suo ultimo spegnimento, di 3 minuti.

- Questo apparecchio dovrà essere destinato solo all'uso per il quale è stato espressamente concepito, e cioè per deumidificare gli ambienti dove viene installato e asciugare il bucato. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e quindi pericoloso. Il costruttore non può essere considerato responsabile per eventuali danni derivanti da usi impropri, erronei ed irragionevoli.

WARNINGS

- *To prevent damages to the compressor, the latter is activated with a delay of 3 minutes after its last switching off.*

- *This appliance must be used solely for the specific purpose for which it was designed, i.e. for dehumidifying rooms in which it is installed. All other uses are to be considered inappropriate and therefore dangerous. The manufacturer will not be held responsible for personal injury or damage to property caused by inappropriate, incorrect or unreasonable use.*

MISES EN GARDE

- Pour éviter de l'endommager, le compresseur est activé avec un retard de 3 minutes, par rapport à son dernier arrêt.

- Cet appareil ne doit être destiné qu'au seul usage pour lequel il a été conçu, à savoir la déshumidification des pièces dans lesquelles il est installé. Tout autre usage est considéré comme impropre et donc dangereux. Le constructeur ne peut être tenu responsable des éventuels dégâts provoqués par un usage impropre, erroné ou déraisonnable.

WICHTIGE HINWEISE

- Um den Verdichter zu schonen bzw. nicht zu beschädigen, wird dieser mit einer Verzögerung von 3 Minuten nach dem letzten Ausschalten in Betrieb gesetzt.

- Dieses Gerät dient ausschließlich zum Entfeuchten von Räumen. Jeder andere Einsatz ist bestimmungswidrig und daher gefährlich. Der Hersteller haftet nicht für Folgeschäden, die durch unsachgemäße, falsche und unangemessene Verwendung entstehen können.

DESCRIPCIÓN DEL FUNCIONAMIENTO

El aire húmedo aspirado por el ventilador atraviesa un serpentín refrigerado que provoca la condensación de la humedad en gotas de agua recogidas en el recipiente inferior. Se aconseja su utilización en todos los ambientes donde existan problemas de humedad excesiva, como por ejemplo cocinas, baños, lavanderías, tabernas, bodegas, etc.

SECCO PUR S

Mediante la tecla "MODE" se pueden seleccionar dos modos distintos de funcionamiento en base a las necesidades:

- PURIFICACIÓN
- DESHUMIDIFICACIÓN

SECCO PUR THERMO S

Mediante la tecla "MODE" se pueden seleccionar cuatro modos distintos de funcionamiento en base a las necesidades:

- PURIFICACIÓN
- DESHUMIDIFICACIÓN
- DESHUMIDIFICACIÓN AUTOMÁTICA
- DESHUMIDIFICACIÓN + CALEFACCIÓN

ADVERTENCIAS

- Para evitar averías en el compresor, el mismo tiene que ser activado por lo menos después de 3 minutos de su último apagado.
- Este aparato tiene que ser destinado solamente al uso para el cual ha sido expresamente concebido, es decir para deshumidificar los ambientes donde se instala. Otro empleo se considera impropio y por tanto peligroso. El fabricante no podrá ser considerado responsable por eventuales daños derivados de usos inadecuados, erróneos e irrazonables.

DESCRIÇÃO DO FUNCIONAMENTO

O ar húmido aspirado pelo ventilador atravessa uma serpentina refrigerada que provoca a condensação da humidade em gotas de água que se recolhem no recipiente posto em baixo. O seu uso é aconselhado para todos os ambientes onde existem problemas de humidade excessiva como por exemplo cozinhas, casas de banho, lavanderias, cantinas, etc.

SECCO PUR S

Mediante a tecla "MODE" é possível seleccionar duas modalidades diferentes de funcionamento segundo as vossas necessidades:

- PURIFICAÇÃO
- DESUMIDIFICAÇÃO

SECCO PUR THERMO S

Mediante a tecla "MODE" é possível seleccionar quatro modalidades diferentes de funcionamento segundo as vossas necessidades:

- PURIFICAÇÃO
- DESUMIDIFICAÇÃO
- DESUMIDIFICAÇÃO AUTOMÁTICA
- DESUMIDIFICAÇÃO + AQUECIMENTO

ADVERTÊNCIAS

- Para impedir a danificação do compressor, este é activado com um atraso de 3 minutos, após a sua última desligação.
- Este aparelho deverá ser destinado só para o uso para o qual foi expressamente concebido, isto é para desumidificar os ambientes onde é instalado e para secar a roupa. Qualquer outro uso deve ser considerado impróprio e portanto perigoso. O construtor não se responsabiliza por eventuais danos causados por uso impróprio, incorrecto ou irracional do aparelho.

BESCHRIJVING VAN DE WERKING

De door de ventilator via een gekoelde spiraal aangezogen vochtige lucht veroorzaakt de condensatie van het vocht in waterdruppels die worden opgevangen in de bak eronder. Het gebruik ervan wordt aanbevolen voor alle ruimten met vochtigheidsproblemen, zoals keukens, badkamers, washokken, tavernes, kelders, enz.

SECCO PUR S

Met de "MODE" toets kunt u afhankelijk van de behoefte uit twee verschillende werkingsstanden kiezen:

- ZUIVEREN
- ONTVOCHTIGEN

SECCO PUR THERMO S

Met de "MODE" toets kunt u afhankelijk van de behoefte uit vier verschillende werkingsstanden kiezen:

- ZUIVEREN
- ONTVOCHTIGEN
- AUTOMATISCH
- ONTVOCHTIGEN + VERWARMEN

BELANGRIJKE AANWIJZINGEN

- Om beschadigingen van de compressor te voorkomen wordt deze laatste met een vertraging van 3 minuten ten opzichte van de laatste uitschakeling ervan geactiveerd.
- Dit apparaat mag uitsluitend gebruikt worden voor het doel waarvoor het apparaat uitdrukkelijk bestemd is, d.w.z. het ontvochtigen van de ruimten waarin het apparaat geïnstalleerd wordt. Elk ander gebruik dient als ongeschikt en dus als gevaarlijk beschouwd te worden. De fabrikant kan op geen enkele wijze aansprakelijk gesteld worden voor eventueel persoonlijk letsel of materiële schade die veroorzaakt is door ongeschikt, onjuist of onredelijk gebruik.

ΔΑΝΕΙΑΝΑΘΣ ΟΣΟ ΕΛΕΙ ΟΝΑΕΑΟ

Το άδύνητο όσολύγιο άδύ ότρί άίάάήέόόβήά όάήύό άγήάό άέάό+ήάή ήά όό+ήβ όάήόάίόήά ό ότρίά όήέάέά όόίόγέίύό όό όάήάόάό όά όόάάύήάό ήήήύ ότρί όόέέγείήάό όόή έύόό έύόό άάήάήή. ό +ήβό όόόόήάόά όά ύέήόό ότρίό +ήήήό ύόό όόύή+ήόή όήήέβήάό όόάήήέέέό όάήάόάό ύόόό ό.+. έήέήήάό, ήόύήά, όέόήόήήά, όάάγήήά, έάήήήά, έέό.

SECCO PUR S

Δάόβήάό όί έήόήό "MODE", ήόήήάόά ήά άέέγείάόά άγί άέάό ήάόέέήγ όήύόόό όήύόόό έάέόήόήήάό, άήύέήά ήά όέό άόάόόάό όάό:

- ΕΑΕΑΝΕΙΟΙ ΙΟ
- ΑΟΟΑΝΑΙΟΣ

SECCO PUR THERMO S

ήά όί όέέέόήή "MODE" άήήά έόήάόβ ό άέέέήά όάόόύήή ήάό ήήάόέέή όήύόό ήάέόήόήήάό άύόάέ

- ΕΑΕΑΝΕΙΟΙ ΙΟ
- ΑΟΟΑΝΑΙΟΣ
- ΑΟΟΙΙΑΟΣ ΑΟΟΑΝΑΙΟΣ
- ΑΟΟΑΝΑΙΟΣ + ΕΑΝΗΑΙΟΣ

ΔΡΟΕΙΑΘΟΔΙΗΟΕΙΟ

- Άέ ήά άόήόό+έήγ ήέέύάό όόή όόήόόό, ήάό άδύ όί όάόέή ήόό όόόέάόό έάέ όήή ήόή άδύήή άάήάέέήόό, όήόά ήά όάήύόόή 3 έάόόύ.
- ό όόόέάό άόό όήήά ήά +ήόή ήόήήά ήήή άά όί όέήύ ότρί ήόόύ ό+άέύόόόέά: άά όή άόγάήήάό ότρί +ήήή ύόό ότρίέάόάόά έά άά όί όόγείύήά όόό ήόήάύάάό. ήόήάόόήά ύέέ+ήβό έάήήάόά ήήήήόό έάέ όόήάόό άέέήήή. ή έάόάόέάόόόόό άά ήόήή ήά έύήέέά όόάγέόήό άά όό+ή ήέύάό ότρί ήάέήήήά όά ήήήήόόό, έάήέάόήή ό έέέέόό+ήβό ότρί ή+ήήήάόό.



- In caso di guasto e/o di cattivo funzionamento dell'apparecchio, spegnerlo e non manometterlo. Per l'eventuale riparazione rivolgersi esclusivamente ai centri di assistenza tecnica autorizzati dal costruttore e richiedere l'utilizzo di ricambi originali. Il mancato rispetto di quanto sopra può compromettere la sicurezza dell'apparecchio.
- Non permettete che l'apparecchio sia usato da bambini o da incapaci, senza sorveglianza.
- Non usare prolunghe, se non con particolare cautela, in locali adibiti a bagno o doccia.
- Non installare l'apparecchio in ambienti dove l'aria può contenere gas, olio, zolfo o in prossimità di fonti di calore.
- Non appoggiare oggetti pesanti o caldi sopra l'apparecchio.
- Nel caso in cui si decida di non utilizzare più un apparecchio di questo tipo, si raccomanda di renderlo inoperante tagliando il cavo di alimentazione, dopo avere staccato la spina dalla presa di corrente. Si raccomanda inoltre di rendere innocue quelle parti dell'apparecchio suscettibili di costituire un pericolo, specialmente per i bambini che potrebbero servirsi dell'apparecchio fuori uso per i propri giochi.
- In the even of a breakage or malfunction of the appliance, turn it off and do not attempt to repair it. For repair work contact solely the technical service centres authorised by the manufacturer and ask for original spare parts to be used. Failure to do this can affect the safety of the appliance.
- Do not allow the appliance to be used by children or disabled people without supervision.
- Do not use extension cables in bathrooms or showers without taking special precautions.
- Do not install the appliance in areas where the air may contain gas, oil or sulphur, or near heat sources.
- Do not place heavy or hot objects on top of the appliance.
- If you no longer wish to use this appliance, it must be made inoperative by cutting the power supply cable after removing the plug from the power socket. Hazardous parts of the appliance must be rendered harmless, especially as there is a risk of children playing with it.
- En cas de panne et/ou de mauvais fonctionnement de l'appareil, l'éteindre et ne pas tenter de le manipuler. Pour toute réparation, s'adresser exclusivement aux services après-vente agréés par le constructeur et exiger l'utilisation de pièces de rechange originales. Le non-respect de ce qui précède peut compromettre la sécurité de l'appareil.
- Interdire l'utilisation sans surveillance de l'appareil aux enfants ainsi qu'aux handicapés.
- Ne pas utiliser de rallonges, sinon avec une prudence particulière, dans les salles de bains et les salles d'eau.
- Ne pas installer l'appareil dans des pièces où l'air peut contenir du gaz, de l'huile, du soufre ni à proximité de sources de chaleur.
- Ne pas appuyer d'objets lourds ou chauds sur l'appareil.
- Si vous décidez de ne plus utiliser un appareil de ce type, il est recommandé de le mettre hors d'usage en coupant le câble d'alimentation, après avoir débranché la fiche de la prise de courant. Il est en outre recommandé de rendre inoffensives les éléments de l'appareil susceptibles de constituer un danger, notamment pour les enfants, qui pourraient se servir de l'appareil hors d'usage pour jouer.
- Bei Betriebsstörungen keine eigenmächtigen Eingriffe vornehmen, sondern das Gerät ausschalten. Etwaige Reparaturen dürfen ausschließlich von den Vertrags-Servicezentren und unter Verwendung von Originalersatzteilen ausgeführt werden. Bei Zuwiderhandeln ist die Betriebssicherheit des Gerätes gefährdet.
- Das Gerät darf nicht von Kindern oder von Personen, die die Funktion nicht kennen, ohne Beaufsichtigung benutzt werden.
- Bei Verwendung von Verlängerungen in Feuchträumen ist größte Aufmerksamkeit geboten.
- Das Gerät nie in Räumen mit gas-, öl- oder schwerflüchtiger Luft und auch nicht in der Nähe von Wärmequellen installieren.
- Keine schweren oder heißen Gegenstände auf das Gerät legen.
- Bei der Entsorgung des Gerätes das Netzkabel durchschneiden und alle Teile entfernen, mit denen Kinder spielen und sich dabei verletzen können.



ATTENZIONE!
QUESTO PRODOTTO CONTIENE GAS REFRIGERANTE ECOLOGICO R 134A CON CARATTERISTICA D.O.D.P.=0 (POTENZIALE IMPOVERIMENTO OZONO); ALLA FINE DEL SUO UTILIZZO DEVE ESSERE CONSEGNATO AGLI APPOSITI CENTRI DI RACCOLTA: CHIEDERE INFORMAZIONI AI SERVIZI DI GESTIONE DELLA NETTEZZA URBANA DEL VOSTRO COMUNE.

WARNING!
THIS PRODUCT CONTAINS ECOLOGICAL REFRIGERANT GAS R 134A WITH O.D.P. = 0 (OZONE DEPLETION POTENTIAL). AT THE END OF ITS SERVICE LIFE IT MUST BE DELIVERED TO THE SPECIAL COLLECTION CENTRES. ASK FOR INFORMATION FROM YOUR MUNICIPAL WASTE DISPOSAL SERVICE.

ATTENTION!
CE PRODUIT CONTIENT DU GAZ REFRIGERANT ECOLOGIQUE R134A REPOUNDANT AUX CARACTERISTIQUES DE O.D.P.=0 (APPAUVRISEMENT POTENTIEL DE L'OZONE). AU TERME DE SON UTILISATION, IL DOIT ETRE REMIS AUX CENTRES DE COLLECTE SPECIALES. SERENSEIGNER AU SERVICE DE GESTION DE LA VOIRIE DE VOTRE COMMUNE.

ACHTUNG!
DIESES PRODUKT ENTHÄLT UMWELTFREUNDLICHES KÄLTEMITTEL R134A, MIT EINEM O.D.P. = 0. ZUR ENTSORGUNG IST ES AN DEN G E S E T Z L I C H V O R G E S E H E N E N S A M M E L S T E L L E N ANZULIEFERN. DIE DEMENTSPRECHENDEN INFORMATIONEN KÖNNEN BEI DER STRAßENREINIGUNG IHRER GEMEINDE EINGEHOLT WERDEN.



Non immettere R-134A nell'atmosfera: l'R-134A è un gas serra fluorurato, richiamato nel Protocollo di Kyoto, con un Potenziale di Riscaldamento Globale (GWP)= 1300.

Do not vent R-134A into atmosphere: R-134A is a fluorinated greenhouse gas, covered by Kyoto Protocol, with a Global Warming Potential (GWP) = 1300.

Ne pas émettre de R-134A dans l'atmosphère: le R-134A est un gaz à effet de serre fluoré, cité dans le Protocole de Kyoto, avec un Pouvoir de Réchauffement Global (GWP) égal à 1300.

R-134A nicht in die Atmosphäre auslassen: R-134A ist ein im Kyoto-Protokoll verzeichnetes Fluorgas mit einem globalem Treibhauspotential (GWP) = 1300.

- En caso de avería y/o mal funcionamiento del aparato, apágelo y eviten toda manipulación. Para eventuales reparaciones diríjase solamente a un centro de asistencia técnica autorizado por el fabricante y soliciten el empleo de piezas de recambio originales. La falta de respeto de todo lo antes expuesto puede poner en peligro la seguridad del aparato.
- No permitan que los niños o personas inhábiles usen el aparato sin vigilancia.
- No usen, sino con especial cuidado, prolongaciones en ambientes destinados a cuartos de baño o duchas.
- No instalen el aparato en ambientes donde el aire pueda contener gas, aceite, azufre o cerca de fuentes de calor.
- No apoyen objetos pesados o calientes sobre el aparato.
- En caso de que se decida no utilizar más un aparato de este tipo se recomienda inutilizarlo cortando el cable de alimentación, después de haber quitado el enchufe de la toma de corriente. Se recomienda además inutilizar las partes del aparato susceptibles de constituir un peligro, especialmente para los niños que podrían usar el aparato fuera de uso para sus propios juegos.

¡ATENCIÓN!
ESTE PRODUCTO CONTIENE GAS REFRIGERANTE ECOLÓGICO R 134A CON CARACTERÍSTICA DE O.D.P.=0 (POTENCIAL EMPOBRECIMIENTO DEL OZONO), CUANDO YA NO LO UTILICEN DEBEN ENTREGARLO A UN CENTRO DE RECOGIDA AUTORIZADO: SOLICITEN INFORMACIONES A LOS SERVICIOS DE GESTIÓN DE LA LIMPIEZA URBANA DE SU AYUNTAMIENTO.

No libere R-134A en la atmósfera: el R-134A es un gas invernadero fluorado, citado en el Protocolo de Kyoto, con un Potencial de Calentamiento Global (GWP)= 1300.

- Em caso de avaria e/ou de mau funcionamento do aparelho, desligá-lo e não tentar reparar. Para eventuais reparações contactar exclusivamente os centros de assistência técnica autorizados e exigir a utilização de peças de substituição originais. O não cumprimento de quanto acima exposto poderá comprometer a segurança do aparelho.
- Não permitir que o aparelho seja usado por crianças ou por pessoas incapazes, sem vigilância.
- Não usar extensões, só com muita cautela, em locais tais como o quarto de banho ou o duche.
- Não instalar o aparelho em ambientes em locais onde o ar contém gás, óleo, enxofre ou próximo de fontes de calor.
- Não apoiar objectos pesados ou quentes sobre o aparelho.
- Caso se decida de não utilizar mais um aparelho deste tipo, é aconselhável torná-lo inoperante cortando o cabo de alimentação, após ter desligado a ficha da tomada de corrente. É aconselhável tornar inócuas aquelas partes do aparelho susceptíveis de constituir um perigo, especialmente para as crianças que poderão servir-se do aparelho para usá-lo como brinquedo.

ATENÇÃO!!!
ESTE PRODUTO CONTÉM
GÁS REFRIGERANTE
ECOLÓGICO R 134A COM A
CARACTERÍSTICA DE
O.D.P.=0 (POTENCIAL
EMPOBRECIMENTO DO
OZONO); NO FINAL DA SUA
UTILIZAÇÃO DEVERÁ SER
ENTREGUE AOS CENTROS
DE RECOLHA
ESPECIALIZADOS: PEDIR
INFORMAÇÕES AOS
SERVIÇOS DE GESTÃO DA
LIMPEZA URBANA DO
VOSSO MUNICÍPIO.

Não libertar o R-134A para a atmosfera: o R-134A é um gás de efeito estufa fluorurado, indicado no Protocolo de Kyoto, com um Potencial de Aquecimento Global (GWP) = 1300.

- In geval van storingen en/of slechte werking van het apparaat, moet u het apparaat uitzetten en er niet zelf aan proberen te sleutelen. Voor eventuele reparaties mag u zich uitsluitend tot de bevoegde technische servicecentra van de fabrikant wenden en om het gebruik van originele reserveonderdelen vragen. Wordt het bovenstaande niet in acht genomen dan kan de veiligheid van het apparaat hierdoor in gevaar gebracht worden.
- Laat het apparaat niet zonder toezicht door kinderen gebruiken of door personen die er geen verstand van hebben.
- Gebruik geen verleng-snoeren in douches of badkamers tenzij de grootst mogelijke voorzichtigheid betracht wordt.
- Installeer het apparaat niet in vertrekken waar de lucht gas, olie of zwavel kan bevatten en ook niet in de buurt van warmtebronnen.
- Leg geen zware of hete voorwerpen bovenop het apparaat.
- Als u besluit om het apparaat af te danken wordt geadviseerd om het apparaat onwerkzaam te maken door, nadat u de stekker uit het stopcontact gehaald heeft, het elektrische snoer door te knippen. Er wordt bovendien geadviseerd om de onderdelen van het apparaat die een gevaar kunnen opleveren, vooral voor kinderen die ermee kunnen gaan spelen, onschadelijk te maken.

ATTENTIE!
DIT PRODUCT BEVAT HET
ECOLOGISCHE KOELMIDDEL
(GAS) R 134A MET EEN
O.D.P.-KARAKTERISTIEK
(P O T E N T I Ë L E
OZONAFBRAAK) = 0. NA GE-
BRUIK DIENT DIT BIJ DE BE-
TREFFENDE INSTANTIES TE
WORDEN INGELEVERD:
INFORMEER BIJ DE
REINIGINGS-DIENST IN UW
GEMEENTE.

Geen R-134A in de atmosfeer uitstoten: R-134A is een gefluoreerd broeikasgas waarnaar verwezen wordt in het Protocol van Kyoto, met aardopwarmingsvermogen (GWP) = 1300.

- [illegible]

ÐΡΟΟΧΗ!
 ΟΙ ΔΝΤΥΙ ΑΟΟΙ
 ÐΑÑΕΑ×ΑΕ ΙΕΙΕΙΑΕΕΙ
 ÐΕΕΟΕΙ ΙΑΟΙ R134A, ΙΑ
 Ε.Ε.Ι.=0 (ΑΟΙΑΙΕΙ
 Ε Α Ο Α Ο Ν Ι Ο Ç Ο
 ΙΑΙΙΟΙΟ). ΟΟΙ ΟΑΕΙΟ
 ΟÇΟ ΥΟΑΕΙΙÇΟ ΑΕΑÑΕΑΙΑΟ
 ΟΙΟ, ÐΝΑÐΑΕ ΙΑ
 ÐΑÑΑΑΙΕΑΕ ΟΑΑ ΑΕΑΕΑ
 ΕΑΙΟΝΑ ΟΟΑΕΙΙΕΑÇΟ:
 ΑÐΙΟΑΕΑΕΟΑ ΟΟÇΙ
 ΟÐÇÑΑΟΕΑ ΑΕΑ×ΑΕΙΝΕΟÇΟ
 ΑÇΙΝΝΕΙΙΑΟΟΥΙ ΟΙΟ
 ΑÇΙΟ ΟΑΟ.

[illegible]

INSTALLAZIONE

Collocare l'apparecchio in un ambiente adeguato. Vi raccomandiamo di mantenere uno spazio libero di almeno 50 cm sul fronte della griglia aspirazione aria, assicurandovi inoltre che tende o altri oggetti non ostruiscano il flusso d'aria. (fig. 2).

2.1 ALLACCIAMENTO ELETTRICO

Prima di collegare il deumidificatore assicurarsi che:

- i dati di targa siano corrispondenti a quelli della rete di distribuzione elettrica;
- la linea di alimentazione sia dotata di messa a terra, dimensionata per una corrente di spunto di 20 A e protetta da un fusibile di 10 A.T.;
- la presa abbia una portata di 10 A a 250 V. Qualora non fosse compatibile con la spina del deumidificatore sostituirla con una a norme CEI;
- il conduttore di un'eventuale prolunga abbia sezione almeno di 1.5 mm².
- il deumidificatore sia installato secondo le normative nazionali;
- l'assorbimento del deumidificatore, sommandosi a quello degli altri elettrodomestici, non provochi l'interruzione dell'erogazione dell'energia elettrica, causata da sovraccarico.

INSTALLATION

Position the machine in a suitable room. Be sure to maintain a free space of at least 50 cm in front of the air intake grid and make sure that curtains or other objects do not obstruct the airflow (fig. 2).

ELECTRICAL POWER SUPPLY

Before connecting up the dehumidifier, make sure that:

- *the data on the identification plate correspond to those of the electrical power supply mains;*
- *the power supply line has an earth connection of appropriate size for a starting current of 20 A and is protected by a 10 A, T fuse;*
- *the socket has a capacity of 10 A at 250 V. If it is not compatible with the dehumidifier plug, replace it with one meeting CEI standards;*
- *the extension cable wire (if used) has a cross-section of at least 1.5 mm²;*
- *the dehumidifier is installed in accordance with national legislation;*
- *the power absorption of the dehumidifier, when added to that of other household appliances, does not overload the mains supply and hence cause an electrical power failure.*

INSTALLATION

Installer l'appareil dans une pièce appropriée. Nous vous recommandons de ménager un espace libre d'au moins 50 cm sur le devant de la grille d'aspiration de l'air et de vous assurer en outre qu'aucun rideau ni aucun autre objet n'obstrue le flux d'air (fig. 2).

RACCORDEMENT ÉLECTRIQUE

Avant de raccorder le déshumidificateur, s'assurer:

- que les données de la plaque correspondent à celles du réseau de distribution électrique;
- que la ligne d'alimentation est équipée d'une prise de terre proportionnée à un courant de pointe de 20 A et protégée par un fusible de 10 A.T.;
- que la prise a une portée de 10 A à 250 V. Si elle n'est pas compatible avec la fiche du déshumidificateur, la remplacer par une prise conforme aux normes CEI;
- que le conducteur d'une rallonge éventuelle a une section d'au moins 1,5 mm²;
- que le déshumidificateur est installé conformément aux normes nationales;
- que l'absorption du déshumidificateur, additionnée à celle des autres appareils électroménagers, ne provoque pas l'interruption de la distribution d'énergie électrique pour cause de surcharge.

INSTALLATION

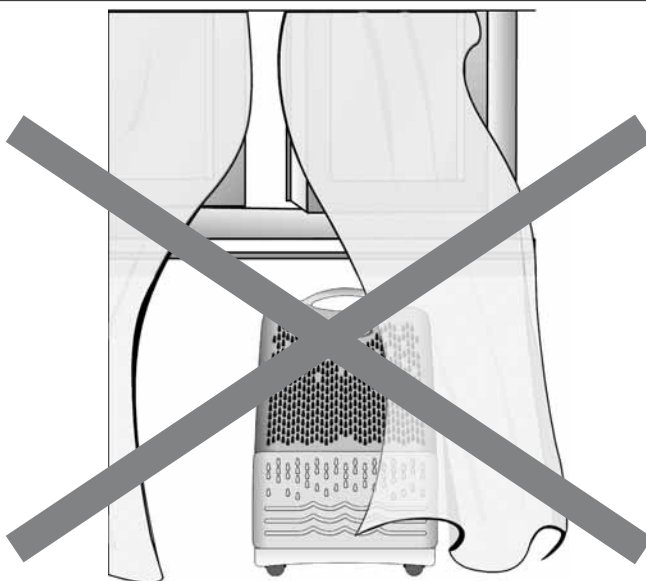
Das Gerät in einem zweckentsprechenden Raum aufstellen. Frontseitig des Luftsauggitters ist ein Freiraum von mindestens 50 cm zu lassen, zudem ist darauf zu achten, daß Vorhänge oder andere Gegenstände die Luftströmung nicht behindern (Bild 2).

STROMANSCHLUSS

Vor Ausführung des Stromanschlusses ist sicherzustellen, daß:

- die Typenschilddaten den Anschlußwerten entsprechen;
- die Netzzuleitung mit einer Erdleitung versehen, auf einen Spitzenstrom von 20 A ausgelegt und durch eine Schmelzsicherung von 10A träge abgesichert ist;
- die Steckdose eine Leistung von 10 A bei 250 V hat. Im Falle, daß die Dose nicht zum Stecker des Entfeuchters paßt, ist sie durch eine andere CEI-normgerechte Dose auszutauschen;
- die Stromkabel einer etwaigen Verlängerung einen Querschnitt von mindestens 1,5 mm² haben;
- der Entfeuchter nach den örtlichen geltenden Normen installiert ist;
- die Stromaufnahme des Entfeuchters selbst bei gleichzeitigem Betrieb sämtlicher anderen Elektrogeräte keine Überlastungserscheinungen (Stromausfall) verursacht.

2



INSTALACIÓN

Colocar el aparato en el ambiente que se desea deshumidificar. El deshumidificador tendrá que tener alrededor un espacio de por lo menos 50 cm. (fig. 2).

CONEXIÓN ELÉCTRICA

Antes de conectar el deshumidificador asegúrese de que:

- los datos de la placa coincidan con los de la red de energía eléctrica;
- la línea de alimentación esté provista de puesta a tierra, dimensionada para una corriente de arranque de 20 A y protegida por un fusible de 10 A, T.;
- la toma tenga una capacidad de 10 A a 250 V. Si no fuera compatible con la clavija del deshumidificador, sustitúyanla con una a normas CEI;
- el conductor de una eventual prolongación tenga una sección de por lo menos 1.5 mm²;
- el deshumidificador esté instalado según las normativas de su país;
- el consumo del deshumidificador, sumándose al de los demás electrodomésticos, no provoque la interrupción del suministro de energía eléctrica, a causa de sobrecarga.

INSTALAÇÃO

Coloque o aparelho em um ambiente adequado. Recomendamos manter um espaço livre de pelo menos 50 cm na frente da grelha de aspiração do ar, controlando que cortinas e outros objectos não obstruam o fluxo de ar (fig. 2).

LIGAÇÃO ELÉCTRICA

Antes de ligar o desumidificador verificar se:

- Verificar se os dados indicados na etiqueta do aparelho correspondem àqueles da rede de distribuição eléctrica;
- a linha de alimentação possui ligação à terra, dimensionada para uma corrente inicial de arranque de 20 A e protegida por um fusível de 10 A, T.;
- a tomada tem uma capacidade de 10 A a 250 V. Caso não seja compatível com a ficha do desumidificador substituí-la por uma com as normas CEI;
- o condutor de uma eventual extensão tem pelo menos 1.5 mm².
- o desumidificador está instalado segundo as normativas nacionais;
- a absorção do desumidificador, somada àquela dos outros electrodomésticos, não provoca a interrupção da distribuição de energia eléctrica, causada pela sobrecarga.

INSTALLATIE

Plaats het apparaat in een geschikte ruimte. Wij raden aan om een vrije ruimte van tenminste 50 cm tegenover het luchtaanzuigrooster te bewaren, en verzeker u er van dat de luchtstroom niet wordt belemmerd door gordijnen of andere zaken. (fig. 2).

ELEKTRISCHE AANSLUITING

Voordat u de ontvochtiger aansluit moet u controleren of:

- de gegevens die op het typeplaatje staan overeenstemmen met de aansluitwaarden van het elektriciteitsnet;
- het elektrische snoer geaard is en berekend is op een aanloopstroom van 20 A en beveiligd is met een trage zekering van 10 A;
- het stopcontact een capaciteit heeft van 10 A bij 250 V. Als het stopcontact niet geschikt is met het oog op de stekker van de ontvochtiger moet u de stekker vervangen door een exemplaar dat aan de CEI voorschriften voldoet;
- de ader van een eventueel verlengsnoer een doorsnede van minimaal 1,5 mm² heeft;
- de ontvochtiger volgens de landelijke voorschriften geïnstalleerd is;
- door het stroomverbruik van de ontvochtiger, opgeteld bij het stroomverbruik van andere elektrische apparaten, de stroom niet uitvalt vanwege overbelasting van het elektriciteitsnet.

ΟΙΘΥΕΛΑΘΟΣ

ΟιΘΥΕΛΑΘΟΣΑΘΟΣ ΟΘΟΕΛΑΘΟΣ
ΕΛΑΘΥΕΛΕΞΕΙ ΘΑΝΕΛΥΕΙ.
ΟΘΟΠΙΥΘΙΑ ΙΑ ΑΕΛΟΓΗΕΛΑ ΙΥΑΘ
ΑΕΛΥΕΛΗΘΟΣ ΠΗΥΘΟΙΘΕΥΕΛΟΙΥ 50
cm ΑΘΥ ΟΥ ΑΔΥΗΥΘΟΕΛΕΒΥΘΥ
ΟΥΘ ΑΥΗΑ, ΑΑΑΑΥΕΛΑΘΑ ΑΘΥΟΘΟ ΥΘΕ
ΟΑΙΟΠΙΑΘΑΕΒΥΘΕΑ ΑΙΘΕΛΑΙΙΑΙΑ
ΑΑΙΑ ΑΥΘΑΙΛΑΙΘΙΟΥ ΟΥ ΗΥΘ ΟΥΘ ΑΥΗΑ
(ΑΕ. 2).

ΕΛΑΘΟΝΕΞ ΟΘΙΑΑΘΟΣ

ΘΗΥΘΥ ΟΘΙΑΥΘΑΘΑΘ ΟΥ ΟΘΟΕΛΑΘΟΣ
ΑΘΥΑΝΑΙΟΥΘΟ ΑΑΑΑΥΕΛΑΘΑ ΥΘΕ:

- ΟΑ ΟΘΥΕΛΑΘΟΣ ΘΕΙΑΕΛΑΘΑ
ΑΙΘΕΛΟΘΥΕΥΙΥ ΙΑ ΑΕΛΑΙΑ ΟΥΘ
ΑΕΛΟΥΘΟ ΕΛΑΘΟΝΕΒΥΘΕΑΙΥΘΟ
- Ε ΑΝΑΙΥΘΟΝ ΟΥΘΑΙΘΑΘΑ ΑΕΛΥΘΑΕ
ΑΑΥΘΟ, ΙΑ ΙΥΑΘΕΥΘΟ ΑΕΛΑ ΗΑΥΙΑ
ΑΕΛΑΙΟΥΘΟ ΟΥ 20 Α ΕΑΕ ΕΥΘΥ ΑΘΥ
ΟΥΘ ΘΗΥΘΑΘΑΘΑ ΑΘΥΘΕΛΑΘΟ ΟΥ
10 Α, Τ."
- Ε ΘΗΛΑΥΘΕΛΑΘΟ 10 Α ΟΘΑ 250 V.
ΑΘΥΘΥΙΑ ΑΑΙΑ ΑΙΛΑΕ ΟΘΙΑΑΘΟ ΙΑ ΟΥ
ΑΥΘΙΑ ΟΥΘ ΙΥΙΑΘΑΘ ΑΘΥΑΝΑΙΟΥΘΟ
ΑΙΘΕΛΑΘΑΘΟΠΟΘΑΘΑ ΙΑ ΙΥΙΑ ΟΑ
ΘΗΥΘΟΘΑ CEI"
- Ι ΑΑΥΑΥΘΟ ΕΥΘΕΛΑΘ ΑΙΑΑΥΘΑΙΟΥΘΟ
ΘΗΥΘΕΛΑΘΟ ΙΑ ΥΘΕΛΑΕΛΥΘΟ
ΟΥΥ 1.5 mm².
- Ε ΙΥΙΑΑ ΑΘΥΑΝΑΙΟΥΘΟ ΥΘΕΛΑ
ΑΕΛΑΘΑΘΑΘΑΘΑΘΑΘ ΟΥΘΟΥΙΑ ΙΑ ΘΕ
ΑΕΙΛΕΥΘΟ ΑΕΛΑΘΥΙΑΘΟ"
- Ε ΑΔΥΗΥΘΟ ΟΥΘ ΙΥΙΑΑΘ
ΑΘΥΑΝΑΙΟΥΘΟ, ΘΗΥΘΕΥΘΥΘΑΘ
ΑΕΛΑΙΟΥΘΟ ΟΥ ΥΘΕΥΘΥΘΕΛΑΠΙ
ΕΛΑΘΟΝΕΒΥΘΟ ΟΘΟΕΛΑΘΟ, ΑΑΙΑ
ΘΗΥΘΕΛΑΘ ΟΥ ΑΕΛΑΙΘΟ ΟΥΘ ΘΑΝΥΘΟ
ΕΛΑΘΟΝΕΒΥΘΟ ΑΙΥΗΑΑΕΛΑΘ, ΑΙΑΘΑΘ
ΟΥΘ ΘΘΑΘΟΥΘΟΥΘΟ.

21



AVVERTENZA: La linea di alimentazione esterna, conformemente alle regole di installazione, deve essere provvista di un dispositivo di disconnessione onnipolare avente una portata nominale compatibile con l'assorbimento massimo dell'apparecchio e con un'apertura dei contatti tale da consentire una disconnessione completa dalla rete nelle condizioni previste dalla categoria di sovratensione III.



AVVERTENZA: L'eventuale sostituzione del cavo di alimentazione deve essere effettuata solamente dal servizio di assistenza tecnica Olimpia Splendid o da personale con qualifica similare.

WARNING: In compliance with the installation prescriptions, the external power line must be fitted with an omnipolar connection device with rated capacity compatible with the unit's maximum absorbed power, and with an opening of the contacts which allows a complete disconnection from the power mains under the conditions specified in overvoltage category III.

WARNING: The replacement of the power supply cable, if needed, must be made by Olimpia Splendid technical service only, or by personnel with similar qualifications and expertise.

AVERTISSEMENT: Conformément aux règles d'installation, la ligne d'alimentation externe doit être dotée d'un dispositif de connexion omnipolaire ayant une portée nominale compatible avec l'absorption maximale de l'appareil et avec une ouverture des contacts permettant une déconnexion totale du réseau selon les conditions prévues par la catégorie de surtension III.

AVERTISSEMENT: En cas de remplacement du câble d'alimentation, cette opération doit être effectuée seulement par un technicien du service après-vente Olimpia Splendid ou par une personne compétente.

HINWEIS: Die äußere Stromleitung muss gemäß den Installationsvorschriften, mit einer allpoligen Anschlussvorrichtung ausgestattet werden, deren Nennleistung mit der maximalen Stromaufnahme des Geräts kompatibel ist und deren Kontaktöffnung ein vollständiges Ausschalten des gesamten Netzes unter den für die Überspannungskategorie III vorgesehenen Bedingungen gestattet.

HINWEIS: Falls das Netzkabel ersetzt werden soll, darf dies nur vom technischen Kundendienst Olimpia Splendid oder von qualifiziertem Fachpersonal vorgenommen werden.

22 INTERRUZIONE DI CORRENTE

Se durante il funzionamento, dovesse mancare la corrente elettrica, viene memorizzato l'ultimo modo di funzionamento nel quale si trovava il deumidificatore.

Al ritorno della corrente, l'apparecchio riprende a funzionare come precedentemente impostato.

POWER FAILURE

If there is an electrical power failure during operation, the dehumidifier's last operating mode will be memorised. When the electric current is restored, the device starts operating again, following its settings.

PANNE DE COURANT

Si pendant le fonctionnement de l'appareil, le courant vient à manquer, le déshumidificateur mémorise le dernier mode de fonctionnement programmé. Lorsque le courant revient, l'appareil se remet à fonctionner comme il a été précédemment programmé.

STROMAUSFALL

Bei Stromausfall während des Betriebes wird die Betriebsweise, auf die der Entfeuchter zuletzt geschaltet war, gespeichert. Nachdem die Stromversorgung wieder hergestellt worden ist, setzt sich das Gerät wie zuvor eingestellt, wieder in Betrieb.



ADVERTENCIA: La línea de alimentación exterior, en conformidad con las reglas de instalación, tiene que ser provista con un dispositivo de conexión omipolar con una capacidad nominal compatible con la absorción máxima del aparato y con una apertura de los contactos tal de consentir una desconexión completa de la red en las condiciones previstas por la categoría de sobretensión III.

AVISO: De acordo com as regras de instalação, a linha de alimentação exterior deve ser provida de um dispositivo de ligação omnipolar com capacidade nominal compatível com a absorção máxima do aparelho e com uma abertura de contactos tal que lhe permita desligar-se completamente da rede nas condições previstas para a categoria de sobretensão III.

WAARSCHUWING: De voedingslijn van de externe stroomvoorziening moet, in overeenstemming met de installatievoorschriften, worden uitgerust met een meerpolaig aansluitstelsel met een nominale capaciteit in overeenstemming met het maximaal door het apparaat opgenomen vermogen, en met een contactopening die een volledige onderbreking van het netwerk mogelijk maakt onder de omstandigheden voorzien in overspanningscategorie III.

[illegible]

ADVERTENCIA:

La sustitución eventual del cable de alimentación tiene que ser efectuada solamente por el servicio de asistencia técnica Olimpia Splendid o por personal igualmente calificado.

AVISO:

A eventual substituição do cabo de alimentação deve ser feita, exclusivamente, pelo serviço de assistência técnica Olimpia Splendid ou por pessoal com qualificação análoga.

WAARSCHUWING:

De eventuele vervanging van de voedingskabel mag uitsluitend worden uitgevoerd door de technische servicedienst van Olompia Splendid of door personeel met een vergelijkbare kwalificatie.

ĐÑ Ĩ ÅÉÄ Ĩ Đ Ĩ ÉCÓC:

Çáíáâ÷úàíç áíóéâôûöðáóç ôíó
éâëüâîïò òñíò íáíóâð ðñýðäê íá
ðñááíáóíðíçéâî ïùíí áåù óçí
ðççñáóâ íâ÷ íêèð ðñíóðñéíçð óçð
Olimpia Splendid Þ áåù óâ÷ íêéíýð
íâ äðùíéêéç éâðùñóç.



INTERRUPCIÓN DE CORRIENTE

Si durante el funcionamiento faltara la corriente eléctrica, se memoriza el último modo de funcionamiento en el cual se hallaba el deshumidificador. Al regresar la corriente, el aparato vuelve a funcionar nuevamente respetando la configuración precedentemente dada.

INTERRUPÇÃO DE CORRENTE

Se durante o funcionamento, faltar a corrente eléctrica, fica memorizado o último funcionamento em que se encontrava o desumidificador. Quando volta a corrente, o aparelho recomeça a funcionar segundo a sua configuração.

STROOMONDERBREKING

Indien de elektrische stroom uitvalt tijdens de werking dan wordt de laatste werkwijze waarin het ontvochtiging-sapparaat zich bevond in het geheugen bewaard. Bij de terugkeer van de elektrische stroom zal het apparaat weer gaan werken volgens de eerdere instellingen.

ÄÉÁÊ ÌĐĆ ÑŃÕ ÌÁÔ ÌÓ

Ἀί, εαοῦ ὁς εἰς ὁρὸν ἡλῶ ὁς
 ὁτοῦ ἄσπερ, αἰεὶ αἰεὶ ὁ
 ἡλῶ ὁρὸν, ἀδὲ εἰς αἰὸν αἰὸν ὁς
 ἰσθῆς ἰσθῆς ὁς εἰς ὁρὸν ἡλῶ ὁ
 ὁρὸν αἰεὶ ἡλῶ ὁρὸν ἡλῶ ὁ
 ἡλῶ ὁρὸν ὁρὸν ἡλῶ ὁρὸν ὁρὸν
 ἡλῶ ὁρὸν ὁρὸν ἡλῶ ὁρὸν ὁρὸν
 ὁρὸν ὁρὸν ὁρὸν ὁρὸν ὁρὸν ὁρὸν
 ὁρὸν ὁρὸν ὁρὸν ὁρὸν ὁρὸν ὁρὸν

22

USO E MANUTENZIONE**USE AND
MANINTENANCE****MODE D'EMPLOI ET
ENTRETIEN****GEBRAUCH UND
INSTANDHALTUNG****3.1 PANNELLO COMANDI**

Il deumidificatore da Voi acquistato, è dotato di una logica elettronica che ne governa il funzionamento, in modo da ottimizzare al massimo i consumi e le prestazioni. I tasti e le indicazioni presenti sul pannello comandi hanno i seguenti significati (Fig. 3 e 4):

- 1) Tasto Accensione / Stand - by
- 2) Tasto selezione modalità di funzionamento
- 3) Tasto incremento umidità / temperatura desiderata
- 4) Tasto diminuzione umidità / temperatura desiderata
- 5) Tasto segnalazione umidità / temperatura ambiente rilevate
- 6) Indicazione Temperatura
- 7) Indicazione Umidità
- 8) Indicazioni modalità funzionamento
- 9) Indicazione tanica raccolta condensa piena/assente

CONTROL PANEL

The dehumidifier you have purchased features an electronic logic system which controls operation and optimises consumption and performance. The keys and information on the control panel have the following meanings (Fig. 3 and 4):

- 1) Start / Stand-by key
- 2) Operating mode selection key
- 3) Desired humidity / temperature increment key
- 4) Desired humidity / temperature decrement key
- 5) Detected ambient humidity / temperature warning key
- 6) Temperature indication
- 7) Humidity indication
- 8) Operating mode indications
- 9) Condensate collection tank full/absent indication

TABLEAU DE COMMANDE

Le déshumidificateur que vous avez acheté est équipé d'une logique électronique qui gère son fonctionnement de manière à optimiser au maximum sa consommation et ses prestations. Les touches et les indications présentes sur le tableau de commande ont les significations suivantes (Fig. 3 et 4):

- 1) Touche de mise en marche / Stand - by
- 2) Touche sélection de mode de fonctionnement
- 3) Touche augmentation de l'humidité / température souhaitée
- 4) Touche diminution de l'humidité / température souhaitée
- 5) Touche signalisation de l'humidité / température ambiante relevées
- 6) Indication Température
- 7) Indication Humidité
- 8) Indications mode fonctionnement
- 9) Indication bac de récupération de condensat plein/absent

BEDIENTEIL

Der von Ihnen erworbene Entfeuchter ist mit einer elektronischen Logik zur Betriebssteuerung aus-gestattet. Verbrauch und Leistung werden hierdurch in höchstem Maß optimiert. Die Tasten und Angaben an der Bedientafel haben folgende Bedeutung (Abb. 3 und 4):

- 1) Taste Ein / Stand-by
- 2) Taste Auswahl der Funktionsweise
- 3) Taste Zunahme Feuchtigkeit / gewünschte Temperatur
- 4) Taste Abnahme Feuchtigkeit / gewünschte Temperatur
- 5) Taste Feuchtigkeitsmeldung / gemessene Raumtemperatur
- 6) Temperaturanzeige
- 7) Feuchtigkeitsanzeige
- 8) Anzeigen zur Funktionsweise
- 9) Anzeige Kondenswasserbehälter voll/nicht vorhanden

3.2 SELEZIONE FUNZIONI**SELECTING FUNCTIONS****SÉLECTION DES FONCTIONS****ANWAHL DER FUNKTIONEN****3.2.1 Stand-by. Tasto (1)**

Questo tasto attiva il deumidificatore o lo pone in modalità Stand - by. In questo ultimo caso il display indica ' - - - - ' e il deumidificatore è disattivato. Per riattivare l'apparecchio è sufficiente premere nuovamente il tasto (1).

Stand-by. Key (1)

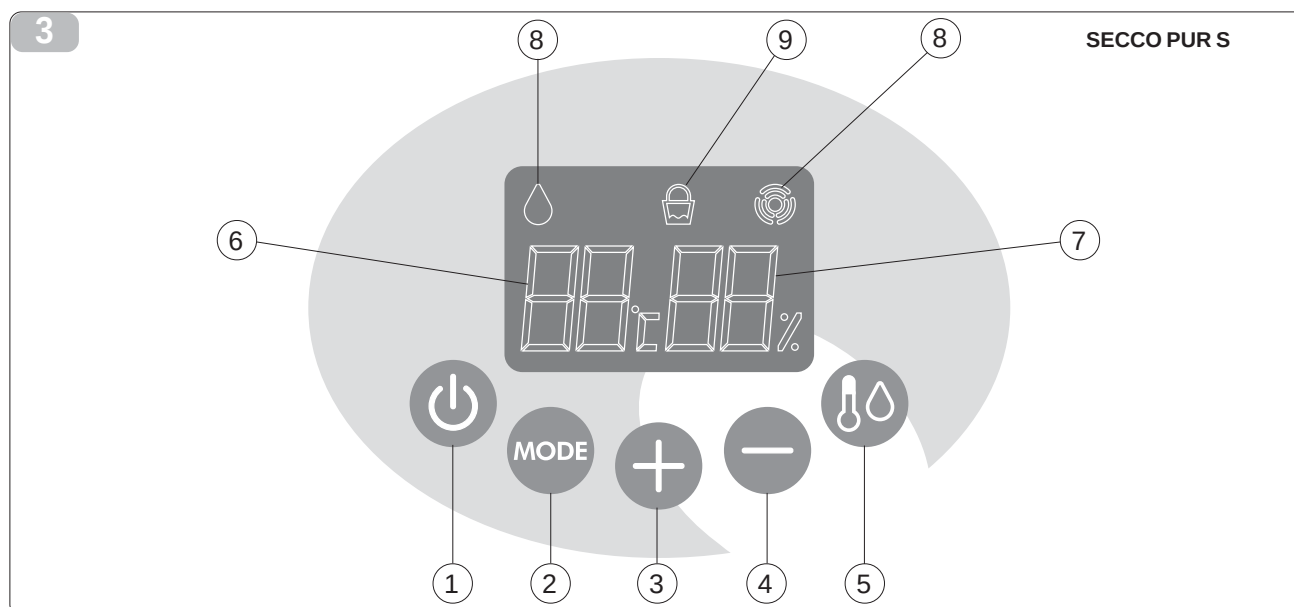
This key activates the dehumidifier or puts it in Stand-by mode. In the latter case, the display shows ' - - - - ' and the dehumidifier is deactivated. To reactivate the appliance, press the key (1).

Stand-by. Touche (1)

Cette touche active le déshumidificateur ou le met en mode Stand - by. Dans ce dernier cas, l'écran indique ' - - - - ' et le déshumidificateur est désactivé. Pour réactiver l'appareil, il suffit d'appuyer de nouveau sur la touche (1).

Stand-by. Taste (1)

Mit dieser Taste wird der Entfeuchter entweder ein- oder auf Stand-by geschaltet. Im letzteren Fall wird am Display ' - - - - ' angezeigt und der Entfeuchter deaktiviert. Um das Gerät wieder zu aktivieren genügt es die Taste (1) nochmals zu drücken.



PANEL DE MANDOS

El deshumidificador que han adquirido está provisto de una lógica electrónica que manda su funcionamiento, a fin de optimizar al máximo los consumos y las prestaciones.

Las teclas y las indicaciones presentes en el panel de mandos tienen los siguientes significados (Fig. 3 y 4):

- 1) Tecla Encendido/ Stand - by
- 2) Tecla selección modalidad de funcionamiento
- 3) Tecla aumento humedad/ temperatura deseada
- 4) Tecla disminución humedad / temperatura deseada
- 5) Tecla indicador humedad / temperatura ambiente detectadas
- 6) Indicación Temperatura
- 7) Indicación Humedad
- 8) Indicaciones modalidad funcionamiento
- 9) Indicación bidón recoge condensación lleno/ausente

SELECCIÓN FUNCIONES

Stand-by. Tecla (1)

Esta tecla activa el deshumidificador o lo pone en modalidad Stand - by. En este último caso el display indica ' - - - ' y el deshumidificador se desactiva.

Para volver a activar el aparato alcanza con presionar nuevamente la tecla (1).

PAINEL DE COMANDOS

O desumidificador que compraram, possui uma lógica eletrônica que gere o funcionamento, de modo a otimizar ao máximo os consumos e as prestações.

As teclas e as indicações presentes no painel de comando têm os seguintes significados (Fig. 3 e 4):

- 1) Tecla de Acendimento / Stand - by
- 2) Tecla de seleção da modalidade de funcionamento
- 3) Tecla de aumento da humidade / temperatura desejada
- 4) Tecla de diminuição da humidade / temperatura desejada
- 5) Tecla de assinalação da humidade / temperatura ambiente detectada
- 6) Indicação da Temperatura
- 7) Indicação da Humidade
- 8) Indicações sobre as modalidades de funcionamento
- 9) Indicação sobre o tanque de recolha da condensação cheio/ ausente

SELECÇÃO DAS FUNÇÕES

Stand-by. Tecla (1)

Esta tecla activa o desumidificador ou coloca-o na modalidade Stand - by.

No último caso no display aparecerá ' - - - ' e o desumidificador está desactivado.

Para activar o aparelho basta premir novamente a tecla (1).

BEDIENINGSPANEEL

Het door u gekochte ontvochtigingsapparaat bezit een elektronische logica die de werking regelt, zodat verbruik en prestaties maximaal geoptimaliseerd worden.

De toetsen en aanduidingen op het bedieningspaneel hebben de volgende betekenissen (Fig. 3 en 4):

- 1) Toets Inschakelen / Stand - by
- 2) Toets selectie werkingsstand
- 3) Toets toename gewenste vochtigheidsgraad / temperatuur
- 4) Toets afname gewenste vochtigheidsgraad / temperatuur
- 5) Toets signalering gemeten vochtigheidsgraad / omgevingstemperatuur
- 6) Aanduiding temperatuur
- 7) Aanduiding vochtigheidsgraad
- 8) Aanduiding werkingsstand
- 9) Aanduiding condensopvangbak vol/afwezig

SELECTIE FUNCTIES

Stand-by. Toets (1)

Deze toets zal de ontvochtiger inschakelen of in de Stand-by stand zetten.

In het laatste geval zal de display ' - - - ' aangeven en is de ontvochtiger uitgeschakeld.

Druk nogmaals op de toets (1) om het apparaat weer in te schakelen.

*ΑΙΝΕΟΟΥΝΕΙ

Το όργανο που έχετε αγοράσει είναι εξοπλισμένο με ηλεκτρονική λογική που ρυθμίζει τη λειτουργία, με σκοπό την βελτιστοποίηση της κατανάλωσης ενέργειας και της απόδοσης.

Οι ενδείξεις και οι εικονίδια που υπάρχουν στο πάνελ ελέγχου έχουν τα ακόλουθα significados (Fig. 3 και 4):

- 1) Ένδειξη: Αύξηση / Stand-by
- 2) Ένδειξη: Αύξηση / Stand-by
- 3) Ένδειξη: Αύξηση / Stand-by
- 4) Ένδειξη: Αύξηση / Stand-by
- 5) Ένδειξη: Αύξηση / Stand-by
- 6) Ένδειξη: Αύξηση / Stand-by
- 7) Ένδειξη: Αύξηση / Stand-by
- 8) Ένδειξη: Αύξηση / Stand-by
- 9) Ένδειξη: Αύξηση / Stand-by

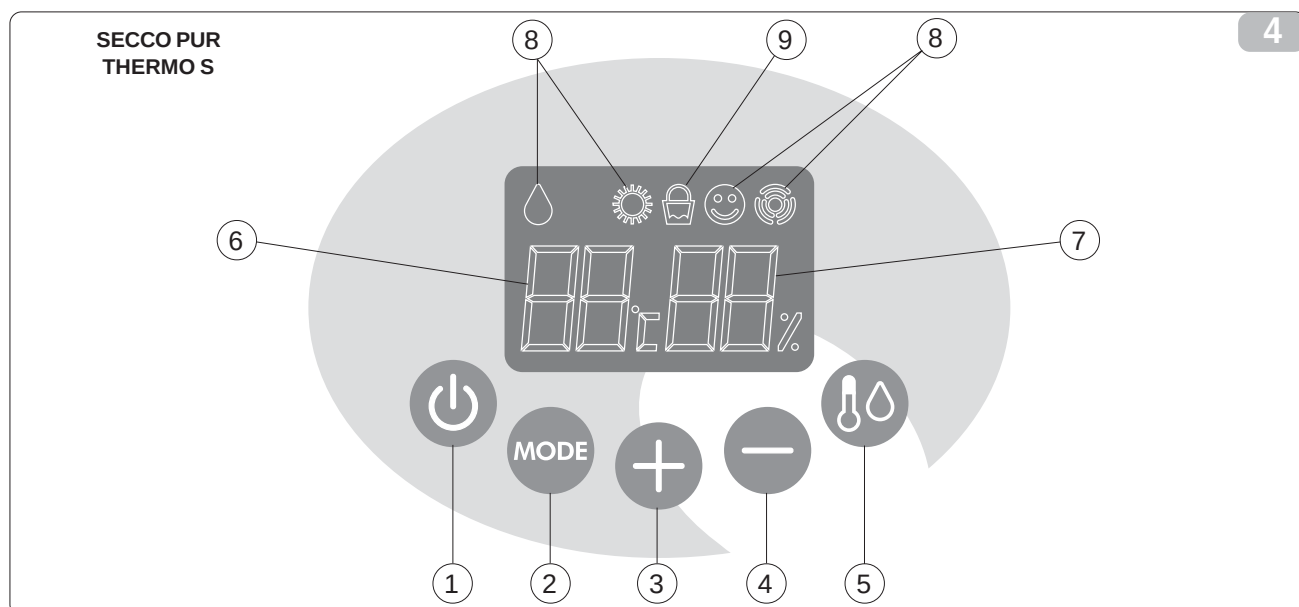
ΕΠΙΕΛΕΞΕΙΤΕ

Stand-by. Ένδειξη (1)

Αυτή η ένδειξη ενεργοποιεί τον απορροφητήρα ή τον μεταφέρει στην κατάσταση Stand-by.

Στην τελευταία περίπτωση, ο δείκτης θα εμφανίσει ' - - - ' και ο απορροφητήρας θα απενεργοποιηθεί.

Για να επανεκκινήσετε τον απορροφητήρα, πατήστε ξανά την ένδειξη (1).



3.2.2 Selezione modo di funzionamento (SECCO PUR S)

Tramite il tasto (2) (figura 3), è possibile selezionare due diversi modi di funzionamento dell'apparecchio:

- **PURIFICAZIONE**
L'attivazione di questa funzione è indicata dal simbolo "ventilatore" acceso sul display. Sul display viene visualizzato tramite l'indicatore (6) (figura 3) la temperatura presente nell'ambiente, mentre tramite l'indicatore (7) (figura 3) viene visualizzato il grado di umidità presente nell'ambiente. L'apparecchio funziona in modo continuo purificando l'aria.
- **DEUMIDIFICAZIONE**
L'attivazione di questa funzione è indicata dal simbolo "goccia" acceso sul display. E' possibile impostare il grado di umidità desiderato nell'ambiente in cui l'apparecchio è collocato. In particolare, agendo sui tasti (3) o (4) viene rispettivamente incrementato o diminuito a passi del 5% il valore di umidità ambiente desiderato; il quale viene visualizzato sul display tramite l'indicatore (7) (figura 3). L'apparecchio funziona fino al raggiungimento del valore desiderato, quindi si spegne automaticamente. Non appena l'umidità relativa ambiente supera il valore selezionato l'asciugatore rientra automaticamente in funzione. Si consiglia di impostare un valore di umidità desiderata compreso tra il 40% e il 60%.

Selecting the operating mode (SECCO PUR S)

Key 2 (figure 3) offers you a choice of two different appliance operating modes:

- **AIR CLEANING**
The activation of this function is indicated by the "fan" symbol lit on the display. Through the indicator (6) (figure 3) the current temperature is visualised on the display, whereas through the indicator (7) (figure 3) the current degree of humidity is visualised. The appliance works continuously cleaning the air.
- **DEHUMIDIFICATION**
The activation of this function is indicated by the "drop" symbol lit on the display. It is possible to set the desired degree of humidity in the environment where the appliance is placed. In particular, by pressing the keys (3) or (4) the desired value of ambient humidity is increased or decreased respectively by steps of 5% each time and is visualised on the display through the indicator (7) (figure 3). The appliance works until it reaches the desired value, then it switches off automatically. As soon as the relative ambient humidity exceeds the selected value the dryer automatically starts working again. It is advisable to set a desired humidity value between 40% and 60%.

Sélection mode de fonctionnement (SECCO PUR S)

La touche 2 (figure 3) permet la sélection entre deux modes de fonctionnement de l'appareil :

- **PURIFICATION**
L'activation de cette fonction est indiquée par le symbole "ventilateur" allumé à l'écran. La température présente dans la pièce s'affiche à l'écran grâce à l'indicateur (6) (figure 3), tandis que le degré d'humidité présente dans la pièce s'affiche grâce à l'indicateur (7) (figure 3). L'appareil fonctionne en mode continu en purifiant l'air.
- **DÉSHUMIDIFICATION**
L'activation de cette fonction est indiquée par le symbole "goutte" allumé à l'écran. Il est possible de programmer le degré d'humidité souhaité dans la pièce où l'appareil est installé. Notamment, en agissant sur les touches (3) ou (4) la valeur d'humidité ambiante souhaitée est respectivement augmentée ou diminuée par palier de 5% ; celle-ci s'affiche à l'écran grâce à l'indicateur (7) (figure 3). L'appareil fonctionne tant que la valeur souhaitée n'est pas atteinte, ensuite il s'éteint automatiquement. Dès que l'humidité relative ambiante dépasse la valeur sélectionnée, le sècheur se remet automatiquement en marche. Il est conseillé de programmer une valeur d'humidité souhaitée comprise entre 40% et 60%.

Wahl der Funktionsweise (SECCO PUR S)

Über die Taste 2 (Abbildung 3) können zwei unterschiedliche Funktionsweisen gewählt werden:

- **LUFTREINIGUNG**
Die Aktivierung dieser Funktion wird durch das Symbol "Ventilator" gemeldet, das am Display aufleuchtet. Am Display wird über die Anzeige (6) (Abbildung 3) die Raumtemperatur und über die Anzeige (7) (Abbildung 3) der Feuchtigkeitsgrad im Raum angezeigt. Das Gerät funktioniert kontinuierlich und reinigt die Luft.
- **ENTFEUCHTEN**
Die Aktivierung dieser Funktion wird durch das Symbol "Tropfen" gemeldet, das am Display aufleuchtet. Der gewünschte Feuchtigkeitsgrad kann in dem Raum eingestellt werden in dem das Gerät aufgestellt ist. Über die Tasten (3) oder (4) kann der gewünschte Feuchtigkeitsgrad im Raum schrittweise um jeweils 5% erhöht oder verringert werden; der eingestellte Wert wird am Display durch die Anzeige (7) (Abbildung 3) angezeigt. Das Gerät bleibt solange in Betrieb bis der gewünschte Wert erreicht worden ist; danach schaltet es automatisch aus. Sobald die relative Raumfeuchtigkeit den eingestellten Wert überschreitet, setzt sich der Entfeuchter automatisch wieder in Betrieb. Wir empfehlen einen Feuchtigkeitswert zwischen 40% und 60% einzustellen.

3.2.3 Selezione modo di funzionamento (SECCO PUR THERMO S)

Tramite il tasto 2 (figura 4) è possibile selezionare quattro diversi modi di funzionamento dell'apparecchio:

- **PURIFICAZIONE**
L'attivazione di questa funzione è indicata dal simbolo "ventilatore" acceso sul display. Sul display viene visualizzato tramite l'indicatore (6) (figura 4) la temperatura presente nell'ambiente, mentre tramite l'indicatore (7) (figura 4) viene visualizzato il grado di umidità presente nell'ambiente. L'apparecchio funziona in modo continuo purificando l'aria.

Selecting the operating mode (SECCO PUR THERMO S)

Key 2 (figure 4) offers you a choice of four different appliance operating modes:

- **AIR CLEANING**
The activation of this function is indicated by the "fan" symbol lit on the display. Through the indicator (6) (figure 4) the current temperature is visualised on the display, whereas through the indicator (7) (figure 4) the current degree of humidity is visualised. The appliance works continuously cleaning the air.

Sélection mode de fonctionnement (SECCO PUR THERMO S)

La touche 2 (figure 4) permet la sélection entre quatre différents modes de fonctionnement de l'appareil :

- **PURIFICATION**
L'activation de cette fonction est indiquée par le symbole "ventilateur" allumé à l'écran. La température présente dans la pièce s'affiche à l'écran grâce à l'indicateur (6) (figure 4), tandis que le degré d'humidité présente dans la pièce s'affiche grâce à l'indicateur (7) (figure 4). L'appareil fonctionne en mode continu en purifiant l'air.

Wahl der Funktionsweise (SECCO PUR THERMO S)

Über die Taste 2 (Abbildung 4) können vier unterschiedliche Funktionsweisen gewählt werden:

- **LUFTREINIGUNG**
Die Aktivierung dieser Funktion wird durch das Symbol "Ventilator" gemeldet, das am Display aufleuchtet. Am Display wird über die Anzeige (6) (Abbildung 4) die Raumtemperatur und über die Anzeige (7) (Abbildung 9) der Feuchtigkeitsgrad im Raum angezeigt. Das Gerät funktioniert kontinuierlich und reinigt die Luft.

DEUMIDIFICAZIONE

L'attivazione di questa funzione è indicata dal simbolo "goccia" acceso sul display.

E' possibile impostare il grado di umidità desiderato nell'ambiente in cui l'apparecchio è collocato. In particolare, agendo sui tasti (3) o (4) viene rispettivamente incrementato o diminuito a passi del 5% il valore di umidità ambiente desiderato; il quale viene visualizzato sul display tramite l'indicatore (7) (figura 4). L'apparecchio funziona fino al raggiungimento del valore desiderato, quindi si spegne automaticamente. Non appena l'umidità relativa ambiente supera il valore selezionato l'asciugatore rientra automaticamente in funzione.

Si consiglia di impostare un valore di umidità desiderata compreso tra il 40% e il 60%.

DEUMIDIFICAZIONE AUTOMATICA

L'attivazione di questa funzione è indicata dai simboli "goccia" e "smile" accesi contemporaneamente sul display. Sul display viene visualizzato tramite l'indicatore (6) (figura 4) la temperatura presente nell'ambiente, mentre tramite l'indicatore (7) (figura 4) viene visualizzato il grado di umidità presente nell'ambiente. L'apparecchio funziona in modo automatico scegliendo il valore di umidità più confortevole in base alla temperatura ambiente.

DEUMIDIFICAZIONE+ RISCALDAMENTO

L'attivazione di questa funzione è indicata dal simbolo "goccia" e "sole" accesi contemporaneamente sul display. E' possibile impostare il grado di umidità desiderato nell'ambiente in cui l'apparecchio è collocato. In particolare, agendo sui tasti (3) o (4) viene rispettivamente incrementato o diminuito a passi del 5% il valore di umidità ambiente desiderato; il quale viene visualizzato sul display tramite l'indicatore (7) (figura 4). L'apparecchio funziona fino al raggiungimento del valore desiderato, quindi si spegne automaticamente. Non appena l'umidità relativa ambiente supera il valore selezionato l'asciugatore rientra automaticamente in funzione.

Si consiglia di impostare un valore di umidità desiderata compreso tra il 40% e il 60%.

Questa funzione utilizza anche la resistenza elettrica per riscaldare l'aria, pertanto prestare attenzione in quanto la temperatura ambiente aumenta in modo considerevole.

DEHUMIDIFICATION

The activation of this function is indicated by the "drop" symbol lit on the display.

It is possible to set the desired degree of humidity in the environment where the appliance is placed. In particular, by pressing the keys (3) or (4) the desired value of ambient humidity is increased or decreased respectively by steps of 5% each time and is visualised on the display through the indicator (7) (figure 4). The appliance works until it reaches the desired value, then it switches off automatically. As soon as the relative ambient humidity exceeds the selected value the dryer automatically starts working again.

It is advisable to set a desired humidity value between 40% and 60%.

AUTOMATIC DEHUMIDIFICATION

The activation of this function is indicated by the "drop" and "smile" symbols lit on the display at the same time.

Through the indicator (6) (figure 4) the current temperature is visualised on the display, whereas through the indicator (7) (figure 4) the current degree of humidity is visualised. The appliance works automatically choosing the more comfortable humidity value according to the ambient temperature.

DEHUMIDIFICATION+ HEATING

The activation of this function is indicated by the "drop" and "sun" symbols lit on the display at the same time. It is possible to set the desired degree of humidity in the environment where the appliance is placed. In particular, by pressing the keys (3) or (4) the desired value of ambient humidity is increased or decreased respectively by steps of 5% each time and is visualised on the display through the indicator (7) (figure 4). The appliance works until it reaches the desired value, then it switches off automatically. As soon as the relative ambient humidity exceeds the selected value the dryer automatically starts working again.

It is advisable to set a desired humidity value between 40% and 60%.

This function uses also the electric resistance to heat the air, so be careful because the ambient temperature rises considerably.

DÉSHUMIDIFICATION

L'activation de cette fonction est indiquée par le symbole "goutte" allumé à l'écran.

Il est possible de programmer le degré d'humidité souhaité dans la pièce où l'appareil est installé. Notamment, en agissant sur les touches (3) ou (4) la valeur d'humidité ambiante souhaitée est respectivement augmentée ou diminuée par palier de 5% ; celle-ci s'affiche à l'écran grâce à l'indicateur (7) (figure 4). L'appareil fonctionne tant que la valeur souhaitée n'est pas atteinte, ensuite il s'éteint automatiquement. Dès que l'humidité relative ambiante dépasse la valeur sélectionnée, le sècheur se remet automatiquement en marche.

Il est conseillé de programmer une valeur d'humidité souhaitée comprise entre 40% et 60%.

DÉSHUMIDIFICATION AUTOMATIQUE

L'activation de cette fonction est indiquée par les symboles "goutte" et "smile" allumés en même temps à l'écran.

La température présente dans la pièce s'affiche à l'écran grâce à l'indicateur (6) (figure 4), tandis que le degré d'humidité présente dans la pièce s'affiche grâce à l'indicateur (7) (figure 4). L'appareil fonctionne en mode automatique en choisissant la valeur d'humidité la plus confortable en fonction de la température ambiante.

DÉSHUMIDIFICATION + CHAUFFAGE

L'activation de cette fonction est indiquée par le symbole "goutte" et "soleil" allumés en même temps à l'écran. Il est possible de programmer le degré d'humidité souhaité dans la pièce où l'appareil est installé. Notamment, en agissant sur les touches (3) ou (4) la valeur d'humidité ambiante souhaitée est respectivement augmentée ou diminuée par palier de 5% ; celle-ci s'affiche à l'écran grâce à l'indicateur (7) (figure 4). L'appareil fonctionne tant que la valeur souhaitée n'est pas atteinte, ensuite il s'éteint automatiquement. Dès que l'humidité relative ambiante dépasse la valeur sélectionnée, le sècheur se remet automatiquement en marche. Il est conseillé de programmer une valeur d'humidité souhaitée comprise entre 40% et 60%.

Cette fonction utilise aussi la résistance électrique pour chauffer l'air, par conséquent, soyez vigilant étant donné que la température ambiante augmente de manière considérable.

ENTFEUCHTEN

Die Aktivierung dieser Funktion wird durch das Symbol "Tropfen" gemeldet, das am Display aufleuchtet.

Der gewünschte Feuchtigkeitsgrad kann in dem Raum eingestellt werden in dem das Gerät aufgestellt ist. Über die Tasten (3) oder (4) kann der gewünschte Feuchtigkeitsgrad im Raum schrittweise um jeweils 5% erhöht oder verringert werden; der eingestellte Wert wird am Display durch die Anzeige (7) (Abbildung 4) angezeigt. Das Gerät bleibt solange in Betrieb bis der gewünschte Wert erreicht worden ist; danach schaltet es automatisch aus. Sobald die relative Raumfeuchtigkeit den eingestellten Wert überschreitet, setzt sich der Entfeuchter automatisch wieder in Betrieb. Wir empfehlen einen Feuchtigkeitswert zwischen 40% und 60% einzustellen.

AUTOMATISCH ENTFEUCHTEN

Die Aktivierung dieser Funktion wird durch die Symbole "Tropfen" und "Smile" gemeldet, die gleichzeitig am Display aufleuchten.

Am Display wird über die Anzeige (6) (Abbildung 4) die Raumtemperatur und über die Anzeige (7) (Abbildung 4) der Feuchtigkeitsgrad im Raum angezeigt. Das Gerät funktioniert automatisch und wählt den für die jeweilige Raumtemperatur geeignetsten Feuchtigkeitswert.

ENTFEUCHTEN+ HEIZEN

Die Aktivierung dieser Funktion wird durch das Symbol "Tropfen" gemeldet, das am Display aufleuchtet. Der gewünschte Feuchtigkeitsgrad kann in dem Raum eingestellt werden in dem das Gerät aufgestellt ist. Über die Tasten (3) oder (4) kann der gewünschte Feuchtigkeitsgrad im Raum schrittweise um jeweils 5% erhöht oder verringert werden; der eingestellte Wert wird am Display durch die Anzeige (7) (Abbildung 4) angezeigt. Das Gerät bleibt solange in Betrieb bis der gewünschte Wert erreicht worden ist; danach schaltet es automatisch aus. Sobald die relative Raumfeuchtigkeit den eingestellten Wert überschreitet, setzt sich der Entfeuchter automatisch wieder in Betrieb. Wir empfehlen einen Feuchtigkeitswert zwischen 40% und 60% einzustellen.

Diese Funktion verwendet zudem den elektrischen Widerstand um die Luft zu heizen; bitte beachten sie dass dadurch die Raumtemperatur erheblich steigt.

• DESHUMIDIFICACIÓN

La activación de esta función se indica mediante el símbolo "gota" encendido en el display. Es posible configurar el grado de humedad deseado en el ambiente en el que se encuentra el aparato. En particular, mediante las teclas (3) o (4) se aumenta o se disminuye respectivamente a intervalos de un 5% el valor de humedad ambiente deseado; el cual es visualizado en el display mediante el indicador (7) (figura 4). El aparato funciona hasta alcanzar el valor deseado, y luego se apaga automáticamente. En cuanto la humedad relativa ambiente supera el valor seleccionado el secador vuelve a ponerse automáticamente en marcha. Se aconseja configurar un valor de humedad deseado comprendido entre el 40% y el 60%.

• DESHUMIDIFICACIÓN AUTOMÁTICA

La activación de esta función se indica mediante los símbolos "gota" y "smile" encendidos simultáneamente en el display. En el display se visualiza mediante el indicador (6) (figura 4) la temperatura presente en el ambiente, mientras que mediante el indicador (7) (figura 4) se visualiza el grado de humedad presente en el ambiente. El aparato funciona en modo automático eligiendo el valor de humedad más confortable en base a la temperatura ambiente.

• DESHUMIDIFICACIÓN + CALEFACCIÓN

La activación de esta función se indica mediante los símbolos "gota" y "sol" encendidos simultáneamente en el display. Es posible configurar el grado de humedad deseado en el ambiente en el que se encuentra el aparato. En particular, mediante las teclas (3) o (4) se aumenta o se disminuye respectivamente a intervalos de un 5% el valor de humedad ambiente deseado; el cual es visualizado en el display mediante el indicador (7) (figura 4). El aparato funciona hasta alcanzar el valor deseado, y luego se apaga automáticamente. En cuanto la humedad relativa ambiente supera el valor seleccionado el secador vuelve a ponerse automáticamente en marcha. Se aconseja configurar un valor de humedad deseado comprendido entre el 40% y el 60%. Esta función utiliza también la resistencia eléctrica para calentar el aire, por lo tanto prestar atención ya que la temperatura ambiente podría aumentar considerablemente.

• DESUMIDIFICAÇÃO

A activação desta função é indicada pelo símbolo "gota" aceso no display. É possível configurar o grau de humidade desejado para o ambiente no qual se encontra o aparelho. Premindo as teclas (3) o (4) aumenta-se ou diminui-se respectivamente em passos de 5% o valor desejado para humidade ambiente; o qual será visualizado no display através do indicador (7) (figura 4). O aparelho funciona até atingir o valor desejado, depois apaga-se automaticamente. Logo que a humidade relativa do ambiente excede o valore seleccionado o secador entra automaticamente em funcionamento. É aconselhável configurar um valor de humidade compreendido entre 40% e 60%.

• DESUMIDIFICAÇÃO AUTOMÁTICA

A activação desta função é indicada pelos símbolos "gota" e "sorriso" acesos contemporaneamente no display. No display através do indicador (6) (figura 4) é visualizada a temperatura presente no ambiente, e através do indicador (7) (figura 4) é visualizado o grau de humidade presente no ambiente. O aparelho funciona na modalidade automática escolhendo o valor de humidade mais confortável segundo a temperatura ambiente.

• DESUMIDIFICAÇÃO + AQUECIMENTO

A activação desta função é indicada pelos símbolos "gota" e "sol" acesos contemporaneamente no display. É possível configurar o grau de humidade desejado para o ambiente no qual se encontra o aparelho. Premindo as teclas (3) o (4) aumenta-se ou diminui-se respectivamente em passos de 5% o valor desejado para humidade ambiente; o qual será visualizado no display através do indicador (7) (figura 4). O aparelho funciona até atingir o valor desejado, depois apaga-se automaticamente. Logo que a humidade relativa do ambiente excede o valore seleccionado o secador entra automaticamente em funcionamento. É aconselhável configurar um valor de humidade compreendido entre 40% e 60%. Esta função utiliza a resistência eléctrica para aquecer o ar, portanto será necessário prestar atenção porque a temperatura do ambiente aumenta consideravelmente.

• ONTVOCHTIGEN

De activering van deze functie wordt aangegeven door het brandende "druppel" symbool op de display. U kunt de gewenste vochtigheidsgraad van de ruimte waar het apparaat is geplaatst, instellen. Met name met de toetsen (3) of (4) kunt u met stappen van 5% de gewenste omgevingsvochtigheidsgraad, die met de indicator (7) (figuur 4) op de display wordt weergegeven, hoger of lager instellen. Het apparaat zal draaien tot de gewenste waarde is bereikt om vervolgens automatisch uit te gaan. Zodra de relatieve omgevingsvochtigheidsgraad boven de geselecteerde waarde komt zal de droger automatisch in werking treden. Wij raden aan om een gewenste vochtigheidsgraad in te stellen van tussen de 40% en 60%.

• AUTOMATISCH

ONTVOCHTIGEN
De activering van deze functie wordt aangegeven door het gelijktijdig branden van de "druppel" en "smile" symbolen op de display. Op de display wordt met de indicator (6) (figuur 4) de temperatuur van de ruimte weergegeven, terwijl met de indicator (7) (figuur 4) de vochtigheidsgraad van de ruimte wordt weergegeven. Het apparaat kiest automatisch de meest comfortabele vochtigheidsgraad afhankelijk van de omgevingstemperatuur.

• ONTVOCHTIGEN + VERWARMEN

De activering van deze functie wordt aangegeven door het gelijktijdig branden van de "druppel" en "zon" symbolen op de display. U kunt de gewenste vochtigheidsgraad van de ruimte waar het apparaat is geplaatst, instellen. Met name met de toetsen (3) of (4) kunt u met stappen van 5% de gewenste omgevingsvochtigheidsgraad, die met de indicator (7) (figuur 4) op de display wordt weergegeven, hoger of lager instellen. Het apparaat zal draaien tot de gewenste waarde is bereikt om vervolgens automatisch uit te gaan. Zodra de relatieve omgevingsvochtigheidsgraad boven de geselecteerde waarde komt zal de droger automatisch in werking treden. Wij raden aan om een gewenste vochtigheidsgraad in te stellen van tussen de 40% en 60%. Deze functie maakt ook gebruik van de elektrische weerstand om de lucht te verwarmen. Let daarom goed op omdat de temperatuur van de omgevingslucht aanzienlijk zal stijgen.

• ΑΟΩΝΑΙΟÇ

Ç áíáñáíðííçòç òíð ðáñííðíð òñúðíð éáèðíðñáðò áçèðíáðáé áðü òí òýíáíèí "óðááúíá" áíáííýíí òðí display. Áííáé áðéèðüð í ðñíáñáííáðéòíüð òíð áðéèðíçðíý ááèííý ðáñáóíáð òíð ðáñéáÜèèííðíð ááèáðÜóóáðçò òçò òðóéáðð. ÁáèÜ, íá áíýñááé òúí ðèðéðñíí (3) ð (4) áðíííáðáé ð íáèðíáðáé áíðíðíé÷á íá áðíáðá òíð 5% ç áðéèðíçðò áííáð, òðç òðíý÷áéá òáðíáé áððííÜðüð. Íüèè ç ò÷áðèð ðáñáóíá ðáñéáÜèèííðíð òðáñááííáé òçí áðéááíýíç áííá òí òðááííÜððñéí áðáíýñ÷áðáé áððííÜðüð òá éáèðíðñáí. Òðóðíáðáé í ðñíáñáííáðéòíüð òçò áðéèðíçðò áííáð íáðáíý 40% éáé 60%.

• ΑΟΩ Í ÁΟÇ ΑΟΩΝΑΙΟÇ

Ç áíáñáíðííçòç òíð ðáñííðíð òñúðíð éáèðíðñáðò áçèðíáðáé áðü òá òýíáíèí "óðááúíá" éáé "smile" òáððü÷ñííá áíáííýíí òðí display. Òðí display áðáèíííáðáé íá òí ááèéðç (6) (áèèúíá 4) ç òðéòóÜíáíç éáñííèñáóíá òðí ðáñéáÜèèíí, áíð íá òí ááèéðç (7) (áèèúíá 4) áðáèíííáðáé í òðéòóÜíáííð ááèíüð ðáñáóíáð òíð ðáñéáÜèèííðíð. Ç òðóéáðð éáèðíðñáí íý÷ñé òçí áððüíáðí òñúðí áðéýáííðáð òçí ðèü áíáðáðáèèð áííá ðáñáóíáð òýíòúíá íá òç éáñííèñóíá ðáñéáÜèèííðíð.

• ΑΟΩΝΑΙΟÇ+ ΕΑΝ Í ΑΙΟÇ

Ç áíáñáíðííçòç òíð ðáñííðíð òñúðíð éáèðíðñáðò áçèðíáðáé áðü òí òýíáíèí "óðááúíá" éáé "ðèíð" òáððü÷ñííá áíáííýíí òðí display. Áííáé áðéèðüð í, ðñíáñáííáðéòíüð òíð áðéèðíçðíý ááèííý ðáñáóíáð òíð ðáñéáÜèèííðíð ááèáðÜóóáðçò òçò òðóéáðð. ÁáèÜ, íá áíýñááé òúí ðèðéðñíí (3) ð (4) áðíííáðáé ð íáèðíáðáé áíðíðíé÷á íá áðíáðá òíð 5% ç áðéèðíçðò áííá ðáñáóíáð òíð ðáñéáÜèèííðíð áððü áðáèíííáðáé òðí display íá òí ááèéðç (7) (áèèúíá 4). Ç òðóéáðð éáèðíðñáí íý÷ñé òçí áððüíáðí òçò áðéèðíçðò áííáð, òðç òðíý÷áéá òáðíáé áððííÜðüð. Íüèè ç ò÷áðèð ðáñáóíá ðáñéáÜèèííðíð òðáñááííáé òçí áðéááíýíç áííá òí òðááííÜððñéí áðáíýñ÷áðáé áððííÜðüð òá éáèðíðñáí. Òðóðíáðáé í ðñíáñáííáðéòíüð òçò áðéèðíçðò áííáð íáðáíý 40% éáé 60%. Áððüð í òñúðíð éáèðíðñáíð ñççóéííðííé éáé òçí çèáèðñéèð áíðíðóðáç áéá òç èýñíáíóç òíð áýñá, òðíáððò ðñíóýíðá áèüðé ç éáñííèñáóíá ðáñéáÜèèííðíð áðíííáðáé òçíáíèèÜ.

3.24

Visualizzazione temperatura e umidità ambiente

Nelle modalità DEUMIDIFICAZIONE e DEUMIDIFICAZIONE + RISCALDAMENTO, premendo il tasto (5) vengono visualizzati per 5 secondi e in modo lampeggiante sul display i valori di temperatura e umidità ambiente rilevati dall'apparecchio.

Indication of ambient temperature and humidity on the display

In the DEHUMIDIFICATION and DEHUMIDIFICATION + HEATING modes, the ambient temperature and humidity values detected by the appliance are visualised flashing for 5 seconds on the display by pressing key (5).

Affichage de la température et de l'humidité ambiante

Dans les modes DÉSHUMIDIFICATION et DÉSHUMIDIFICATION + CHAUFFAGE, en appuyant sur la touche (5) les valeurs de température et d'humidité ambiante relevées par l'appareil s'affichent en clignotant pendant 5 secondes sur l'écran.

Anzeige der Raumtemperatur und -feuchtigkeit

Bei der Funktionsweise ENTFEUCHTEN und ENTFEUCHTEN + HEIZEN werden die vom Gerät gemessenen Werte der Raumtemperatur und der -feuchtigkeit durch Drücken der Taste (5) 5 Sekunden lang blinkend angezeigt.

**AVVERTENZA:**

Quando l'umidità relativa scende sotto valori molto bassi (20-25%) e comunque tali da non giustificare il funzionamento del deumidificatore, l'apparecchio si arresta e segnala sul display "Hr".

Questo allarme rientra automaticamente quando l'umidità comincia a risalire. Se l'allarme persiste anche con livelli di umidità più alti, chiamare un centro di assistenza.

CAUTION:

When relative humidity drops below very low values (20-25%), or such that there is no need for the dehumidifier, the appliance will stop and signals "Hr" on the display.

This alarm resets itself automatically when humidity starts to rise. If the alarm persists even at higher humidity levels, call an assistance centre.

MISE EN GARDE:

Lorsque le taux d'humidité relative atteint des valeurs très basses (20-25%) ou tel de toute façon à ne pas justifier le fonctionnement du déshumidificateur, l'appareil s'arrête et affiche "Hr".

Cette alarme se rétablit automatiquement lorsque le taux d'humidité commence à remonter. Si cette alarme persiste même avec un taux d'humidité plus élevé, faites intervenir le service après vente.

HINWEIS:

Wenn die Raumfeuchtigkeit unter sehr niedrige Werte (20-25%) und auf jeden Fall auf solche Werte absinkt, bei denen der Entfeuchtungsbetrieb überflüssig ist, stoppt das Gerät und am Display wird "HR" angezeigt.

Diese Alarmmeldung wird automatisch rückgestellt, sobald der Feuchtigkeitsgrad wieder ansteigt. Im Falle, daß diese Alarm-meldung auch bei einem höheren Feuchtigkeitsgrad eingeblendet bleibt, ist ein Service-Zentrum zu Hilfe zu ziehen.

Visualización temperatura y humedad ambiente

En el modo DESHUMIDIFICACIÓN y DESHUMIDIFICACIÓN + CALEFACCIÓN, presionando la tecla (5) se visualizan por 5 segundos y de manera titilante en el display los valores de temperatura y humedad ambiente detectados por el aparato.

ADVERTENCIA:

Cuando la humedad relativa desciende a valores muy bajos (20-25%) o bien que no justifiquen el funcionamiento del deshumidificador, el aparato se detiene y en el display aparecerá "Hr". Esta alarma se desactiva automáticamente cuando la humedad inicia a aumentar. Si la alarma persiste incluso con niveles de humedad más altos, llamen a un centro de asistencia.

Visualização da temperatura e da humidade do ambiente

Nas modalidades DESUMIDIFICAÇÃO e DESUMIDIFICAÇÃO + AQUECIMENTO, premindo a tecla (5) serão visualizados no display por 5 segundos e em modo intermitente os valores da temperatura da humidade ambiente lidos pelo aparelho.

ADVERTÊNCIA:

Quando a humidade relativa desce a valores muito baixos (20-25%), valores esses que não justificam o funcionamento do desumidificador, o aparelho desliga-se e no display aparece a escrita "Hr".

Este alarme restabelece-se automaticamente quando a humidade começa a aumentar. Se o alarme persiste mesmo com níveis de humidade mais altos, contactar um centro de assistência.

- Weergave
- omgevingstemperatuur
- en -vochtigheidsgraad

- Wanneer u in de werkingsstanden
- **ONTVOCHTIGEN** en
- **ONTVOCHTIGEN + VERWARMEN**
- toets (5) indrukt zullen de door het
- apparaat gemeten temperatuur- en
- vochtigheidswaarden van de ruimte
- 5 seconden lang knipperend op de
- display worden weergegeven.

• **WAARSCHUWING:**

Wanneer de relatieve vochtigheid onder zeer lage waarden komt (20-25%) of hoe dan ook onder waarden die de werking van het ontvochtiging-sapparaat niet toestaan, dan komt het apparaat tot stilstand en toont het display de tekst "Hr". Dit alarm wordt automatisch opgeheven wanneer de vochtigheid begint te stijgen. Indien het alarm dan nog steeds aanhoudt, dus ook bij hogere vochtigheidsniveaus, dient u contact op te nemen met een assistentiecentrum.

- Αὐτοῦ ἡ ἀνάστασις ἐκ τῶν νεκρῶν ἐστὶν ἀποκάλυψις τοῦ Θεοῦ
- ἡ ἀνάστασις ἐκ τῶν νεκρῶν ἐστὶν ἀποκάλυψις τοῦ Θεοῦ

- Óðirðo ðinnðirðo eððirðinnðaðo
- AðOðÑÑÁÍÓÇ eðð: AðOðÑÑÁÍÓÇ +
- ÉÑÑÍÁÍÓÇ, ðeYÑÍrðoðo ðir ðeðððñi
- (5) ãá 5 ãððððñinnðeðððá
- ðððeYÑÍrðoðe eðð: áfáðrððñirðí
- rðíðlðo ððð eððñirðeððlðo eðð: ððð
- ððñðáðlðo ððññíðeYÑÍrðoðo ðirð
- Yððððáç ðððððððð.

• **ĐÑ Ĩ ÅÉÄ Ĩ Đ Ĩ ÉCÓC:**

¼óáí ç ó÷áóéêø ðãñáóáí
 éáóáááííáí óá øíëý÷áíçëýò
 óéíýò (20-25%), øíø áá
 áééáíëíáííýí øç éáéíøíñááí
 øíø áóðñáñííòñá, ç óðóéáðò
 øáyáé íá éáéíøíñááí éáé óóçí
 íëúíç áíøáííáóáé ç ýíááéíç
 "Hr".
 Áðòò ç éáóðóóðáóç (áëÜñí)
 íáðááÜééáóáé áðòòíáðá,
 úóáí ç ðãñáóáí áñ÷íóáé éáé
 øÜéé íá áðíÜíáóáé. Áí øí
 áëÜñí øáñáíýíáé éáé íá
 øøçéóðñáñíò óéíýò ðãñáóáíóð,
 éáéýóðóí øí éýíóñí ðá÷íéðò
 øðíðòðñéíçò.



3.3 FUNZIONAMENTO CON SCARICO CONTINUO

Per fare funzionare il deumidificatore in scarico continuo eseguire le seguenti operazioni:

- Estrarre la tanica dall'apparecchio (fig. 5).
- Collegare il tubo di gomma fornito a corredo, al raccordo della vaschetta raccolta condensa (nella parte superiore del vano tanica).
- Bloccare il tubo con la fascetta metallica in dotazione.
- Con l'apparecchio in funzione premere contemporaneamente per tre secondi, i tasti di aumento (3) e decremento (4). L'attivazione di questa funzione è indicata dal simbolo (9) "tanica" lampeggiante.

OPERATION WITH CONTINUOUS DISCHARGE

To operate the dehumidifier with continuous discharge, carry out the following operations:

- Take the tank out of the appliance (fig. 5).
- Connect the rubber pipe provided in the outfit to the condensate collection tank (at the top of the tank compartment).
- Secure the pipe with the metal clamp provided.
- Simultaneously press the increment (3) and decrement (4) keys for three seconds, with the machine in function. The activation of this function is indicated by the flashing "tank" symbol (9).

FONCTIONNEMENT EN VIDANGE CONTINUE

Pour faire fonctionner le déshumidificateur en vidange continue, effectuer les opérations suivantes:

- Retirer le bidon de l'appareil (fig. 5).
- Relier le tuyau de caoutchouc fourni avec l'appareil au raccord du bac de recueil de la condensation (partie supérieure du logement du bidon).
- Bloquer le tout au moyen du collier métallique fourni.
- Avec la machine dans la fonction appuyer simultanément pendant trois secondes sur les touches d'augmentation (3) et de diminution (4). L'activation de cette fonction est indiquée par le symbole (9) "bidon" qui clignote.

FUNKTIONSWEISE MIT KONTINUIERLICHEM KONDENSWASSERABLAß

Für den fortlaufenden Wasserablaß aus dem Entfeuchter während des Betriebes sind die folgenden Arbeitsschritte auszuführen:

- Den Kanister aus dem Gerät nehmen (Abb. 5).
- Den mitgelieferten Schlauch mit dem Anschluß des Kondenswasserbehälters (oben im Kanisterraum) verbinden.
- Den Schlauch mit der mitgelieferten Schelle arretieren.
- Mit der Maschine in der Funktion gleichzeitig 3 Sekunden lang die Tasten (3) für Zunahme und (4) für Abnahme drücken. Die Aktivierung dieser Funktion wird durch das blinkende Symbol (9) "Behälter" gemeldet.



AVVERTENZA: La funzione di scarico continuo viene annullata nei seguenti casi:

- reinserendo la tanica vuota.

WARNING: the continuous discharge function is cancelled in the following cases:

- the empty tank is refitted.

AVERTISSEMENT: la fonction de vidange continue est annulée dans les cas suivants:

- après introduction du bidon vide.

WICHTIGER HINWEIS: Die Funktion des Dauerablasses wird in den folgenden Fällen deaktiviert:

- Wenn der Kanister leer eingefügt wird.

3.4 FUNZIONAMENTO A BASSA TEMPERATURA

Il deumidificatore può funzionare anche a temperature molto basse (fino ad un valore minimo di 5°C). In questi casi la logica elettronica provvede ad eseguire il ciclo automatico di sbrinamento.

LOW TEMPERATURE OPERATION

The dehumidifier is able to operate at extremely low temperatures, in which case the electronic logic control performs an automatic defrost cycle (up to a minimum of 5°C).

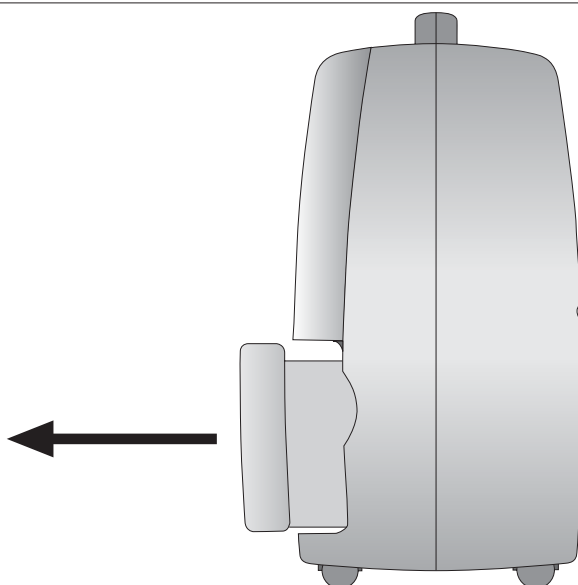
FONCTIONNEMENT À BASSE TEMPÉRATURE

Le déshumidificateur peut fonctionner également à une température très basse (jusqu'à une valeur minimale de 5°C). Dans un tel cas, la logique électronique veille à effectuer le cycle automatique de dégivrage.

BETRIEB BEI NIEDRIGER TEMPERATUR

Der Entfeuchter ist auch bei sehr niedriger Temperatur einsatzfähig. In diesem Fall sorgt die elektronische Logik für automatisches Abtauen.

5



FUNCIONAMIENTO CON DESCARGA CONTINUA

Para hacer funcionar el deshumidificador en descarga continua, efectuar las operaciones siguientes:

- Extraer el depósito del aparato (fig. 5).
- Conectar el tubo de goma, entregado en dotación, con la unión en la piletta de recogida del condensado (en la parte superior del alojamiento del depósito).
- Bloquear el tubo con la abrazadera metálica en dotación.
- Con la máquina en la función presionar simultáneamente por tres segundos, las teclas de aumento (3) y decremento (4). La activación de esta función se indica mediante el símbolo (9) "bidón" titilante.

OBSERVACIÓN: La función de vaciado continuo se anula en los siguientes casos:

- colocando de nuevo el recipiente vacío.

FUNCIONAMIENTO A BAJA TEMPERATURA

El deshumidificador también puede funcionar a temperaturas muy bajas (hasta un valor mínimo de 5°C). En estos casos la lógica electrónica efectúa el ciclo automático de descongelación.

FUNCIONAMENTO COM CARGA CONTÍNUA

Para fazer funcionar o desumidificador em carga contínua seguir as seguintes operações:

- Extrair o tanque do aparelho (fig. 5).
- Montar o tubo de borracha fornecido, na junção do recipiente de recolha da condensação (na parte superior do vão do tanque).
- Fixar o tubo com a braçadeira metálica fornecida.
- Com a máquina na função premir contemporaneamente por três segundos, as teclas de aumento (3) e de diminuição (4). A activação desta função é indicada pelo símbolo (9) "tanque" intermitente.

ADVERTÊNCIA: A função de descarga contínua é anulada nos seguintes casos:

- ao reposicionar o tanque vazio.

FUNCIONAMENTO A BAIXA TEMPERATURA

O desumidificador pode funcionar a temperaturas muito baixas (até um valor mínimo de 5°C). Nestes casos a lógica electrónica efectua o ciclo automático de descongelação.

WERKING MET CONTINUE AFVOER

Verricht de volgende handelingen om het ontvochtigingsapparaat te laten werken met continue afvoer:

- Trek de tank uit het apparaat (afb. 5).
- Sluit de bijgeleverde rubberen slang aan op het verbindingspunt van de verzameltank van het condenswater (op het bovenste deel van de behuizing van de tank).
- Zet de leiding vast met het bijgeleverde metalen klemmetje.
- Met machine functie houd de toe- (3) en afnametoetsen (4) drie seconden lang gelijktijdig ingedrukt. De activering van deze functie wordt aangegeven door het "bak" symbool (9) op de display.

WAARSCHUWING: De functie van continue afvoer wordt in de volgende gevallen geannuleerd:

- opnieuw plaatsen van de lege tank.

WERKING BIJ EEN LAGE TEMPERATUUR

Het ontvochtigingsapparaat kan ook bij zeer lage temperaturen werken (tot een minimumwaarde van 5°C). In deze gevallen zorgt de elektronische logica voor de uitvoering van de automatische ontdooicyclus.

ΕΞΕΛΙΞΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ 3.3

Αμέσως μετά την έναρξη της λειτουργίας, το σύστημα θα ελέγξει την κατάσταση του δοχείου συλλογής νερού.

- Εάν το δοχείο είναι άδειο, το σύστημα θα ενεργοποιήσει τον ήχο προειδοποίησης (3).
- Εάν το δοχείο είναι γεμάτο, το σύστημα θα ενεργοποιήσει τον ήχο προειδοποίησης (4).
- Εάν το δοχείο είναι γεμάτο, το σύστημα θα ενεργοποιήσει τον ήχο προειδοποίησης (5).
- Εάν το δοχείο είναι γεμάτο, το σύστημα θα ενεργοποιήσει τον ήχο προειδοποίησης (6).
- Εάν το δοχείο είναι γεμάτο, το σύστημα θα ενεργοποιήσει τον ήχο προειδοποίησης (7).
- Εάν το δοχείο είναι γεμάτο, το σύστημα θα ενεργοποιήσει τον ήχο προειδοποίησης (8).
- Εάν το δοχείο είναι γεμάτο, το σύστημα θα ενεργοποιήσει τον ήχο προειδοποίησης (9).

ΠΡΟΣΟΧΗ: Η λειτουργία συνεχούς εκκένωσης ανασταλεί στις ακόλουθες περιπτώσεις:

- όταν το δοχείο είναι γεμάτο.



ΕΞΕΛΙΞΗ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ 3.4

Αμέσως μετά την έναρξη της λειτουργίας, το σύστημα θα ελέγξει την κατάσταση του δοχείου συλλογής νερού.

3.5 SVUOTAMENTO TANICA

Quando la tanica raggiunge la sua massima capacità, sul display appare il simbolo (9) "tanica" e la macchina emette per alcuni secondi un segnale acustico. Il deumidificatore si spegne e, per ripristinarne il funzionamento, è necessario eseguire le seguenti operazioni:

- Estrarre la tanica dall'apparecchio (fig. 6).
- Vuotare l'acqua contenuta nel recipiente.
- Ricollocare la tanica nel proprio vano.

EMPTYING THE TANK

When the tank reaches its maximum capacity, "tank" symbol (9) is shown on the display and the machine emits an acoustic signal for a few seconds. The dehumidifier will then switch off. To restore its operation, the following operations must be performed:

- Extract the tank from the appliance (fig. 6).
- Drain the water contained in the container.
- Put the tank back in its own space.

VIDAGE DU BIDON

Lorsque le bac atteint sa capacité maximale, le symbole (9) "bidon" apparaît à l'écran et la machine émet un signal sonore pendant quelques secondes. Le déshumidificateur s'éteint et, pour rétablir le fonctionnement, il faut effectuer les opérations suivantes:

- Extraire le bac de l'appareil (fig. 6).
- Vider l'eau contenue dans le récipient.
- Repositionner le bac dans son logement.

AUSLEEREN DES BEHÄLTERS

Wenn der Behälter voll ist, wird am Display das Symbol (9) "Behälter" angezeigt und das Gerät erzeugt einige Sekunden lang ein akustisches Signal. Der Entfeuchter schaltet aus; um den Betrieb wieder herzustellen, folgendermaßen vorgehen:

- Den Behälter aus dem Gerät nehmen (Abb. 6).
- Das Wasser aus dem Behälter lassen.
- Den Behälter wieder in seinen Sitz positionieren.



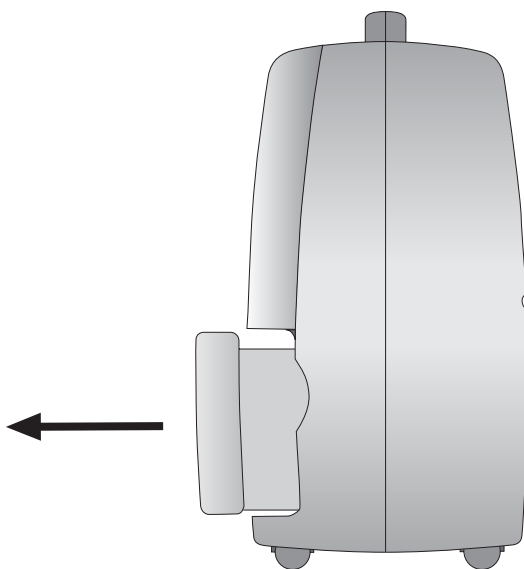
ATTENZIONE:
acqua non potabile, non utilizzare per uso alimentare.

CAUTION:
non-drinkable water, do not use with foodstuffs.

ATTENTION:
eau non potable, n'étant pas indiquée à un usage alimentaire

WICHTIGER HINWEIS:
Kein Trinkwasser, nicht zum Verzehr verwenden.

6



VACIADO DEL TANQUE

Quando el bidón alcanza su máxima capacidad, en el display aparece el símbolo (9) "bidón" y la máquina emite por algunos segundos una señal acústica. El deshumidificador se apaga y, para restablecer el funcionamiento, es necesario llevar a cabo las siguientes operaciones:

- Extraer el bidón del aparato (fig. 6).
- Vaciar el agua contenida en el recipiente.
- Volver a colocar el bidón en el propio alojamiento.

ATENCIÓN:

agua no potable, no utilizarla con los alimentos.

ESVAZIAMENTO DO TANQUE

Quando o tanque atinge a sua capacidade máxima, no display aparece o símbolo (9) "tanque" e a máquina emite por alguns segundos um sinal acústico. O desumidificador desliga-se e, para restabelecer o funcionamento, será necessário efectuar as seguintes operações:

- *Extrair o tanque do aparelho (fig. 6).*
- *Esvaziar a água contida no recipiente.*
- *Reposicionar o tanque na própria sede.*

ATENÇÃO:

**água não potável, não
utilizar para uso alimentar.**

LEGEND TANK

Wanneer de opvangbak de maximale capaciteit benadert, verschijnt op de display het symbool (9) van "bak" en zal de machine enkele minuten lang een geluidssignaal laten horen. De ontvochtiger gaat uit en om er de werking van te herstellen moet u de volgende handelingen uitvoeren:

- Verwijder de condensopvangbak uit het apparaat (fig. 6).
- Giet het water weg uit de bak.
- Zet de bak weer op diens plek terug.

ATTENTIE:

Geen drinkwater, niet voor levensmiddelen gebruiken.

ÁÄÅÉÁÓ Ì Á Ä Ì × Å É Ì Õ

ʒəɔ́áí ðí íáñú ɔ́ðí áí÷áíʒí ɔ̀ðéʒíáí
 ɔ́ðɔ́ íʒáíɔ́ðɔ́ ɔ́ðéʒí, ɔ́ðɔ́í íèʒíɔ́
 áí ɔ́áíʒíáí ɔ́ðí ɔ́ʒíáíʒí "áí÷áíʒí"
 (9) éáí ɔ́ ɔ́ðéáðɔ́ áèðʒííáí, áá
 íáñí:éú ááðòáñpéáðɔ́, ʒíáí
 ðñíáí:áíðíé:éú p÷í. Í
 áðòáñáíðpñáð ɔ́áíáí. Áíá íá
 áíéáðéáðɔ́pñáð ɔ́ɔ́ éáí:íðñáí
 ɔ́ð, ðñáíáí íá éúíáðá ɔ̀ð áíð
 áíʒíáíá:

- $\hat{A}\hat{a}\hat{U}\hat{e}\hat{o}\hat{a} \quad \hat{o}\hat{i} \quad \hat{a}\hat{i}\div\hat{a}\hat{l}\hat{i} \quad \hat{a}\hat{d}\hat{u} \quad \hat{o}\hat{c}$
 $\hat{o}\hat{o}\hat{o}\hat{e}\hat{a}\hat{o}\hat{b} \quad (\hat{o}\div. \ 6).$

- ÁäåĖÜóôå ôĭ íăñü đĩõ õđŬñ÷ăė
ìÝóá óôĭ äĭ÷ăļ.

- ÔĩđĩèâôÞóáôâ íáíŨ ôç
ääíáíâíp óôcí Ýăñă ôçò.

ĐÑ ĩ Ó ĩ × C:

Ìç ðüóéíí íǎñü. Ìçí ôí
÷ñçóéííðíéǎòǎ ãéá ëüǎíòò
ǎéáòñíöòò.



3.6 PULIZIA FILTRO ARIA

Il filtro trattiene le impurità dell'aria, per questo motivo deve essere pulito mensilmente.

- Premere la linguetta centrale della griglia ed estrarla. (fig. 7)

- Flettere il filtro aria tirandolo in direzione delle frecce in modo da liberarlo dai due ganci superiori (fig. 8).

- Pulire il filtro aria con un getto d'acqua e farlo asciugare.

- Riposizionare il filtro all'interno della griglia avendo cura di centrarlo negli appositi riferimenti inferiori (fig. 8 rif. A).

- Flettere il filtro in modo da poterlo infilare sotto i ganci superiori.

- Rimontare la griglia di aspirazione

Il vostro deumidificatore è dotato di un filtro a carboni attivi, il quale purifica l'aria dalle sostanze nocive. Questo particolare filtro ha una durata limitata e di conseguenza necessita di essere sostituito periodicamente.

Per un funzionamento ottimale del deumidificatore si consiglia di sostituire il filtro, utilizzando unicamente ricambi originali Olimpia Splendid.

CLEANING THE AIR FILTER

The filter holds the air impurities. Therefore, it has to be cleaned monthly.

- Press the central tongue of the grid and take it out. (fig. 7)

- Bend the air filter pulling it towards the arrows in order to free it from the two upper hooks (fig. 8).

- Clean the air filter with a water jet and let it dry.

- Put back the filter inside the grid making sure to true it up on the appropriate lower reference marks (fig. 8 ref. A).

- Bend the filter in order to insert it underneath the upper hooks.

- Reassemble the suction grid

Your dehumidifier is equipped with an active carbon filter which cleans the air from harmful substances. This particular filter has a limited duration and therefore needs to be replaced periodically.

For an optimal operation of the dehumidifier it is advisable to replace the filter using Olimpia Splendid original spare parts only.

NETTOYAGE DU FILTRE À AIR

Le filtre retient les impuretés de l'air, il faut donc le nettoyer tous les mois.

- Appuyer sur la languette centrale de la grille et l'extraire. (fig. 7)

- Plier le filtre à air en le tirant dans la direction des flèches de manière à le dégager des deux crochets supérieurs (fig. 8).

- Nettoyer le filtre à air d'un jet d'eau et le faire sécher.

- Repositionner le filtre à l'intérieur de la grille en prenant soin de bien le centrer dans les repères inférieurs prévus à cet effet (fig. 8 réf. A).

- Plier le filtre de manière à pouvoir l'introduire sous les crochets supérieurs.

- Remonter la grille d'aspiration

Votre déshumidificateur est doté d'un filtre à charbons actifs, qui purifie l'air des substances nocives.

Ce filtre spécial a une durée limitée et, par conséquent, il doit être remplacé périodiquement.

Pour un fonctionnement optimal du déshumidificateur, il est conseillé de remplacer le filtre, en utilisant uniquement des pièces de rechange d'origine Olimpia Splendid.

REINIGUNG DES LUFTFILTERS

Der Filter fängt die Unreinheiten der Luft auf und muss deshalb monatlich gereinigt werden.

- Die Feder in der Mitte des Gitters drücken und das Gitter herausnehmen. (Abb. 7)

- Den Luftfilter biegen und in die Pfeilrichtung ziehen, um ihn aus den beiden oberen Haken zu lösen (Abb. 8).

- Den Luftfilter mit einem Wasserstrahl reinigen und trocknen lassen.

- Den Filter wieder hinter das Gitter einsetzen und richtig in die unteren Bezugsstellen zentrieren (Abb. 8 Ref. A).

- Den Luftfilter biegen um ihn unter die oberen Haken schieben können.

- Das Luftansauggitter wieder montieren

Ihr Entfeuchter ist mit einem Aktivkohlenfilter ausgestattet, welcher die Luft von schädlichen Stoffen reinigt. Dieser besondere Filter hat eine beschränkte Lebensdauer und muss daher periodisch ersetzt werden.

Für den einwandfreien Betrieb des Entfeuchters, empfehlen wir den Filter ausschließlich durch das Originalersatzteil von Olimpia Splendid zu ersetzen.

3.7 TRASPORTO DEL DEUMIDIFICATORE

Deve avvenire in posizione verticale. In caso di trasporto in posizione orizzontale attendere almeno un'ora prima di accendere l'apparecchio.

Prima di effettuare il trasporto svuotare completamente la tanica.

TRANSPORTING THE DEHUMIDIFIER

The dehumidifier must be transported in a vertical position. If transported horizontally, wait for at least an hour before turning it on.

- Empty the tank completely before transport.

TRANSPORT DU DÉSHUMIDIFICATEUR

Le déshumidificateur doit être transporté en position verticale. En cas de transport horizontal, attendre au moins une heure avant de le mettre en marche.

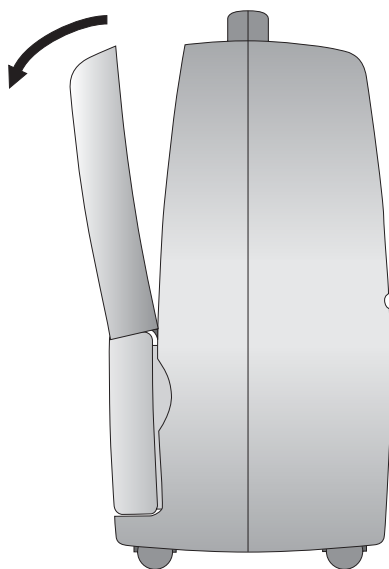
- Avant d'effectuer le transport, vider complètement le bidon.

TRANSPORT DES ENTFEUCHTERS

Der Entfeuchter muß stehend transportiert werden. Im Falle eines Transportes in horizontaler Lage, darf das Gerät erst eine Stunde nach dem Aufrichten in Betrieb gesetzt werden.

- Vor dem Transport ist der Kondenswasserbehälter zu entleeren.

7



LIMPIEZA DEL FILTRO DE AIRE

El filtro retiene las impurezas del
aire, por este motivo es necesario
limpiarlo mensualmente.

- Presionar la lengüeta central de la rejilla y extraerla. (fig. 7)
- Doblar el filtro de aire tirándolo hacia la dirección indicada por las flechas de forma tal de librarlo de los dos ganchos superiores (fig. 8).
- Limpiar el filtro de aire con un chorro de agua y dejarlo secar.
- Volver a colocar el filtro en el interior de la rejilla centrándolo respecto a las apropiadas referencias inferiores (fig. 8 ref. A).
- Doblar el filtro de manera tal de poderlo introducir por debajo de los ganchos superiores.
- Volver a montar la rejilla de aspiración

El deshumidificador está dotado de un filtro de carbones activos, el cual purifica el aire de las sustancias nocivas. Este filtro en particular tiene una duración limitada y por consecuencia es necesario sustituirlo periódicamente.

Para un óptimo funcionamiento del deshumidificador se aconseja substituir el filtro, utilizando únicamente repuestos originales Olimpia Splendid.

TRANSPORTE DEL DESHUMIDIFICADOR

Transporten el deshumidificador en posición vertical. En caso de transporte en posición horizontal, esperen por lo menos una hora antes de ponerlo en funcionamiento. Antes del transporte vacíen completamente el recipiente.

LIMPEZA DO FILTRO DE AR

O filtro retém as impurezas do ar, por este motivo deve ser limpo mensalmente.

- Premir a lingueta central da grelha e extrai-la. (fig. 7)
- Flectir o filtro do ar puxando-o na direcção das setas de modo a soltá-lo dos dois ganchos superiores (fig. 8).
- Limpar o filtro do ar com um jacto de água e deixá-lo secar.
- Reposicionar o filtro dentro da grelha tendo o cuidado de centrá-lo em relação às referências inferiores (fig. 8 rif. A).
- Flectir o filtro de modo a poder colocá-lo sob os ganchos superiores.

- **Montar a grelha de entrada do ar**

O desumidificador possui um filtro de carbono activo, que purifica o ar removendo as substâncias nocivas. Este filtro especial tem uma duração limitada e portanto necessita ser substituído periodicamente. Para um bom funcionamento do desumidificador é aconselhável substituir o filtro, utilizando unicamente peças originais Olimpia Splendid.

TRANSPORTE DO DESUMIDIFICADOR

Deve ser feito na posição vertical. No caso de transporte na posição horizontal esperar pelo menos 1 hora antes de o ligar. Antes transportar o aparelho esvaziar completamente o tanque:

REINIGING LUCHTFILTER

Het filter houdt de onzuiverheden van de lucht tegen, om deze reden zal hij maandelijks moeten worden gereinigd.

- Druk op het lipje in het midden van het rooster en trek hem eruit. (fig. 7)
- Buig het luchtfilter een beetje en trek hem in de richting van de pijlen om hem van de twee haken aan de bovenkant los te maken (fig. 8).
- Reinig het luchtfilter met een straal water en laat hem opdrogen.
- Plaats het filter weer terug in het rooster en centreer hem goed in de speciale referentiepunten onderin.
- Buig het filter een beetje om hem onder de haken bovenin te steken.
- Monteer het luchtaanzuigrooster terug.

Uw ontvochtiger heeft een filter met actieve koolstof, die schadelijke stoffen uit de lucht zal filteren. Dit speciale filter heeft een beperkte levensduur en moet als gevolg daarvan regelmatig worden vervangen.

Voor een optimale werking van de ontvochtiger raden wij aan om het filter altijd met een origineel vervangingsexemplaar van Olimpia Splendid te vervangen.

TRANSPORT VAN DE ONTVOCHTIGER

De ontvochtiger moet rechtop getransporteerd worden. In geval het apparaat liggend getransporteerd is moet u tenminste een uur wachten voordat u het apparaat aanzet. Alvorens het apparaat te transporteren moet u eerst de bak helemaal legen.

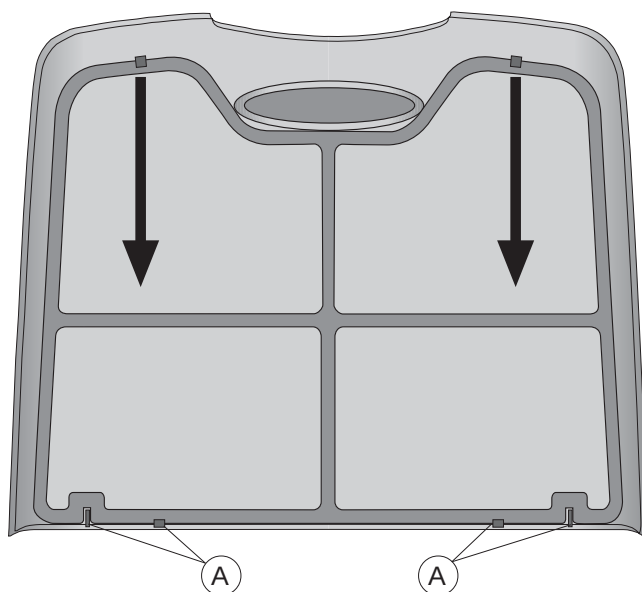
- Ê Á È Á Ñ É Ó Ì Î Ó Ö Ë Õ Ñ Ï Õ
- Á Å Ñ Á

• Ôĩ òlèògĩ óǎǎéǎǎòǎ òèò
• áéáéǎǎòǎ òĩǎ áýǎǎ, áǎǎ áǎòù
• ògĩǎǎ íá éáéǎǎǎǎǎǎ íçíáùò.

- [illegible]

- À Â Á Ö Ï Ñ Á Ô Ï Õ
- Á Ö Õ Ñ Ñ Á Í Ô Ç Ñ Á

• Ç iáoáó iŋü ðñýðáé íá áúíáoáé óá
• éáoáéúñŋóç çýóç. Áí iáoáóáñéú
• óá íñéúúóé éýóç, ðáñéýíáoá
• óíçéú=óóí íá þñá, ðñéí öí
• áúéáoá óá ééúíoŋá.
• Ðñéí áþü öç iáoáó iŋü, ááéúóóá
• áíóáéþö öí äí-áúí.



3.8 MANUTENZIONE PERIODICA

Prima di eseguire qualsiasi operazione di manutenzione scollegare sempre la spina.

3.9 PULIZIA DEL DEUMIDIFICATORE

Prima di pulire il deumidificatore scollegare sempre la spina. Per la pulizia esterna utilizzare solo detergenti e non benzina, gasolio o prodotti affini. Utilizzare un panno umido per evitare che l'acqua penetri all'interno. Non utilizzare un getto d'acqua diretto, in quanto si potrebbe alterare la sicurezza dell'apparecchio.

3.10 RIPORRE IL DEUMIDIFICATORE

- Scollegare la spina.
- Pulire il filtro dell'aria.
- Vuotare completamente l'acqua di condensa dalla tanica.

ROUTINE MAINTENANCE

Disconnect the power plug before performing any maintenance work.

CLEANING THE DEHUMIDIFIER

Disconnect the power plug before cleaning the dehumidifier. For external cleaning use only detergent (not petrol, gas oil or similar products). Use a moist rag to prevent water from penetrating inside. Do not use a direct water jet since this could affect the safety of the device.

STORING THE DEHUMIDIFIER

- *Disconnect the plug.*
- *Clean the air filter.*
- *Empty the tank of condensation water.*

ENTRETIEN PÉRIODIQUE

Avant toute opération d'entretien, débrancher la fiche de la prise de courant.

NETTOYAGE DU DÉSHUMIDIFICATEUR

Avant de nettoyer le déshumidificateur, toujours débrancher la fiche de la prise de courant. Pour le nettoyage externe, n'utiliser que des détergents et non pas de la essence, du gasoil ni d'autres produits similaires. Se servir d'un chiffon humide pour éviter que l'eau ne pénètre à l'intérieur. Ne pas utiliser de jet d'eau direct car cela pourrait altérer la sécurité de l'appareil.

RANGEMENT DU DÉSHUMIDIFICATEUR

- Débrancher la fiche de la prise de courant.
- Nettoyer le filtre à air.
- Vider complètement l'eau de condensation du bidon.

REGELMÄßIGE WARTUNG

Vor der Ausführung sämtlicher Wartungsarbeiten ist der Stecker aus der Dose zu ziehen.

REINIGUNG DES ENTFEUCHTERS

Vor der Reinigung des Entfeuchters ist stets der Stecker aus der Dose zu ziehen. Das Gehäuse des Gerätes darf nur mit einem milden Reinigungsmittel und nie mit Benzin, Verdünner o. ä. Produkten gereinigt werden. Einen feuchten Lappen verwenden, damit kein Wasser in das Gerät eindringt. Ein direkter Wasserstrahl ist unbedingt zu vermeiden, da die Sicherheit des Gerätes hierdurch beeinträchtigt würde.

ABSTELLEN DES ENTFEUCHTERS

- Den Stecker herausziehen.
- Den Luftfilter reinigen.
- Den Kondenswasserbehälter vollständig entleeren.

**AVVERTENZE PER I CENTRI DI ASSISTENZA**

Nel caso si debbano eseguire operazioni di saldatura, prestare particolare attenzione ai componenti in plastica del deumidificatore. Si consiglia di proteggere accuratamente tali componenti o di smontarli temporaneamente per l'esecuzione del lavoro.

WARNINGS FOR TECHNICAL SERVICE CENTRES

If welding is necessary, pay special attention to the plastic components of the dehumidifier. It is recommended to protect these components carefully or to temporarily remove them.

MISES EN GARDE À L'ATTENTION DES CENTRES D'ASSISTANCE

S'il révèle nécessaire d'effectuer des soudures, prêter une attention particulière aux composants en plastique du déshumidificateur. Nous vous conseillons de protéger soigneusement ces éléments ou de les démonter momentanément pour l'exécution du travail.

WICHTIGE HINWEISE FÜR DIE SERVICE-ZENTREN

Bei anfallenden Schweißarbeiten ist den Komponenten aus Kunststoff des Entfeuchters besondere Aufmerksamkeit zu widmen. Es ist angeraten, solche Komponenten sorgfältig abzuschützen oder sie vorübergehend zur Ausführung der Arbeit zu demontieren.

MANTENIMIENTO PERIÓDICO

Antes de efectuar cualquier operación de limpieza o de mantenimiento, desconecten el deshumidificador de la red eléctrica.

LIMPIEZA DEL DESHUMIDIFICADOR

Antes de limpiar el deshumidificador desconectenlo de la red eléctrica. Para la limpieza exterior utilicen sólo detergentes y no gasolina, gasóleo o productos afines. Utilicen un trapo húmedo para evitar que el agua penetre en el interior. No utilicen un chorro de agua directo, ya que se podría alterar la seguridad del aparato.

GUARDAR EL DESHUMIDIFICADOR

- Desenchufen la clavija.
- Limpien el filtro del aire.
- Vacíen completamente el agua de condensación del recipiente.

ADVERTENCIAS PARA LOS CENTROS DE ASISTENCIA

En el caso de que se deban efectuar operaciones de soldeo, tener mucho cuidado con los componentes de plástico del deshumidificador. Se aconseja proteger esmeradamente tales componentes o mejor aun desmontarlos para efectuar la intervención.

MANUTENÇÃO PERIÓDICA

Antes de efectuar qualquer operação de manutenção desligar sempre a ficha.

LIMPEZA DO DESUMIDIFICADOR

Antes de limpar o desumidificador desligar sempre a ficha. Para a limpeza exterior utilizar só detergentes e não gasolina, gasóleo ou outros produtos afins. Utilizar um pano húmido para evitar que a água penetre no interior. Não utilizar um jacto de água directo, porque poderá alterar a segurança do aparelho.

GUARDAR O DESUMIDIFICADOR

- Desligar a ficha.
- Limpar o filtro de ar.
- Esvaziar completamente a água de condensação do tanque.

ADVERTÊNCIAS PARA OS CENTROS DE ASSISTÊNCIA

Caso se devam efectuar operações de soldagem, prestar atenção aos componentes em plástico do desumidificador. É aconselhável proteger cuidadosamente os componentes ou desmontá-los temporariamente antes de fazer a soldagem.

REGELMATIG ONDERHOUD

Voordat u welke onderhoudswerkzaamheden dan ook uitvoert moet u altijd eerst de stekker uit het stopcontact halen.

SCHOONMAKEN VAN DE ONTVOCHTIGER

Alvorens met het schoonmaken van de ontvochtiger te beginnen moet u altijd eerst de stekker uit het stopcontact halen. Gebruik voor het schoonmaken van de buitenkant alleen schoonmaakproducten en geen benzine, diesel of soortgelijke producten. Gebruik een vochtige doek om te voorkomen dat er water in het apparaat terechtkomt. Gebruik geen directe waterstraal omdat de veiligheid van het apparaat hierdoor aangetast kan worden.

OPBERGEN VAN DE ONTVOCHTIGER

- Haal de stekker uit het stopcontact.
- Reinig het luchtfilter.
- Laat alle condenswater uit de bak lopen.

BELANGRIJKE AANWIJZINGEN VOOR DE SERVICE-CENTRA

Indien er laswerkzaamheden uitgevoerd moeten worden moet er bijzondere aandacht aan de delen van kunststof van de ontvochtiger besteed worden. Er wordt geadviseerd om deze onderdelen goed af te dekken of ze tijdelijk te demonteren om het werk uit te kunnen voeren.

ΔΙΑΤΕΛΕΙΑΣ ΟΡΓΑΝΩΣΗΣ

Πριν από οποιαδήποτε εργασία καθαρισμού ή συντήρησης, απελευθερώστε το μηχάνημα από την ηλεκτρική τάση.

ΕΞΕΛΙΞΗ ΤΗΣ ΚΑΘΑΡΣΗΣ

Πριν από τον καθαρισμό του απορροφητήρα, απελευθερώστε το από την ηλεκτρική τάση. Για τον καθαρισμό του εξωτερικού χρησιμοποιείτε μόνο καθαριστικά και όχι βενζίνη, πετρελαιο ή άλλα παρόμοια υλικά. Χρησιμοποιήστε ένα υγρό πανί για να αποφύγετε την είσοδο νερού στο εσωτερικό του μηχανήματος. Μην χρησιμοποιείτε άμεση ροή νερού, καθώς αυτό μπορεί να επηρεάσει την ασφάλεια του μηχανήματος.

ΑΠΟΘΗΚΕΥΣΗ ΤΗΣ ΚΑΘΑΡΣΗΣ

- Απελευθερώστε το από την ηλεκτρική τάση.
- Εξελεστε τον αέρα.
- Αεράστε το δοχείο απορροφητήρα πριν από την αποθήκευση.

ΔΙΑΤΕΛΕΙΑΣ ΟΡΓΑΝΩΣΗΣ

Εάν απαιτούνται εργασίες συγκόλλησης, πρέπει να ληφθούν ιδιαίτερα μέτρα ασφαλείας για τα πλαστικά μέρη του απορροφητήρα. Συνιστάται να προστατευθούν ή να αποσυναρμολογηθούν προσωρινά τα μέρη αυτά πριν από την εργασία.

3.8

3.9

3.10



I

SCHEMA ELETTRICO

A1 - Scheda elettronica (potenza)
 A2 - Scheda elettronica (comando)
 A3 - Scheda sensore umidità/temperatura
 B1 - Sensore di umidità/temperatura
 B2 - Sonda evaporatore
 E1 - Resistenza riscaldamento
 F1 - Protettore termico compressore
 K1 - Relais per compressore
 K2 - Relais per ventilatore
 K3 - Relais per ventilatore
 K4 - Relais resistenza di riscaldamento
 M1 - Motocompressore
 M2 - Ventilatore
 S1 - Microinterruttore tanica piena
 T1 - Trasformatore
 X1 - Morsettiera alimentazione
 X2 - Connettore 3 poli
 X3 - Connettore 4 poli
 Z1 - Condensatore compressore

GB

ELECTRICAL DIAGRAM

A1 - Electronic card (power)
 A2 - Electronic card (control)
 A3 - Humidity/temperature sensor card
 B1 - Humidity/temperature sensor
 B2 - Evaporator sensor
 E1 - Heating element
 F1 - Compressor thermal cutout
 K1 - Compressor relay
 K2 - Fan relay
 K3 - Fan relay
 K4 - Heating resistance relay
 M1 - Motor-driven compressor
 M2 - Fan
 S1 - Tank full microswitch
 T1 - Transformer
 X1 - Power supply terminal board
 X2 - 3 pin connector
 X3 - 4 pin connector
 Z1 - Compressor capacitor

F

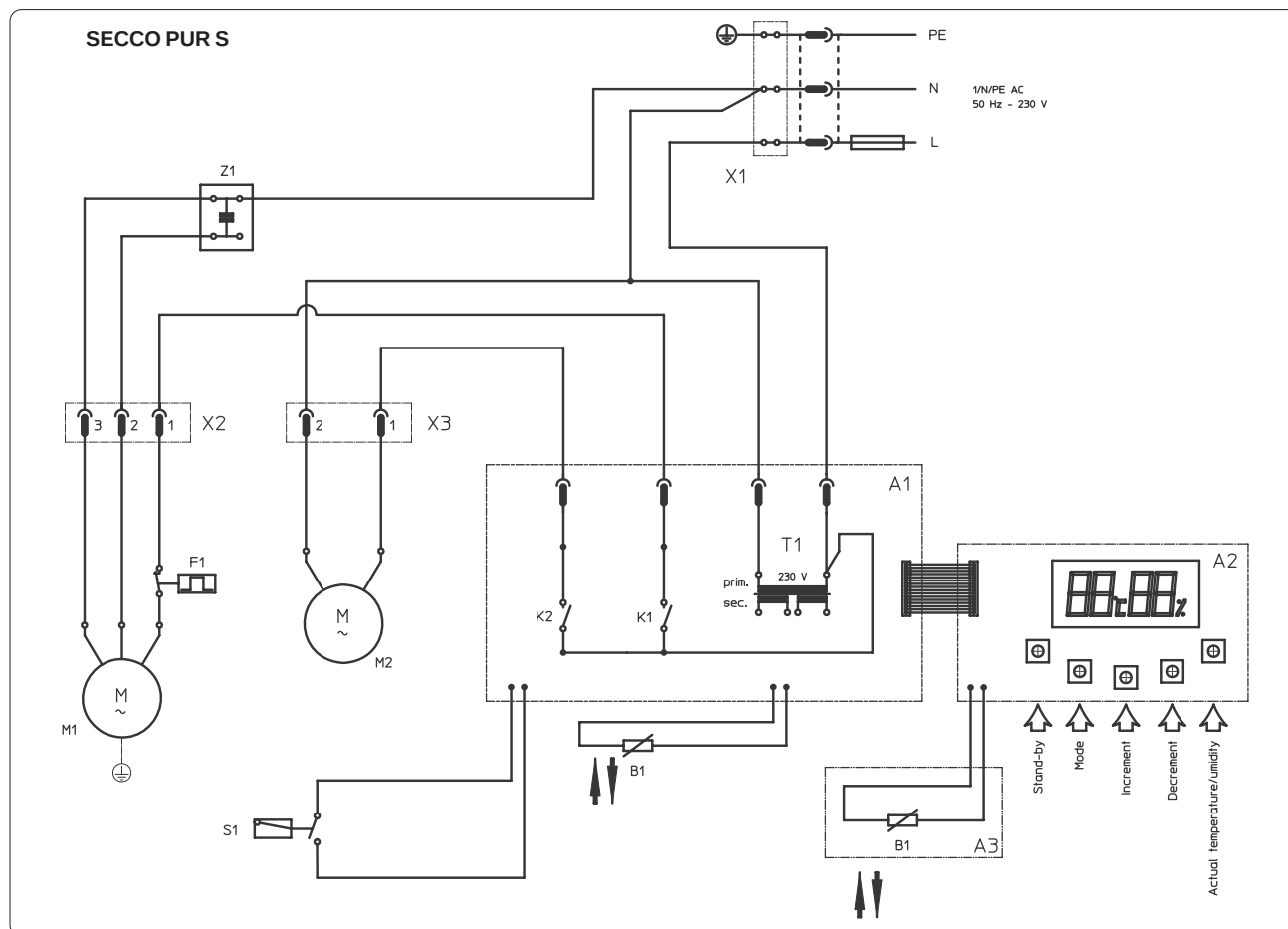
SCHÉMA ÉLECTRIQUE

A1 - Fiche électronique (puissance)
 A2 - Fiche électronique (commande)
 A3 - Cartes capteur d'humidité/température
 B1 - Capteur d'humidité/température
 B2 - Sonde évaporateur
 E1 - Résistance chauffage
 F1 - Protecteur thermique compres.
 K1 - Relais pour compresseur
 K2 - Relais ventilateur
 K3 - Relais ventilateur
 K4 - Relais résistance de chauffage
 M1 - Motocompresseur
 M2 - Ventilateur
 S1 - Micro-interrupteur bidon plein
 T1 - Transformateur
 X1 - Bornier alimentation
 X2 - Connecteur 3 pôles
 X3 - Connecteur 4 pôles
 Z1 - Condensateur compresseur

D

ELEKTROSCHALTPLAN

A1 - Elektronikarte (Leistung)
 A2 - Elektronikarte (Steuerung)
 A3 - Karte Feuchtigkeits-/Temperatursensor
 B1 - Feuchtigkeits-/Temperatursensor
 B2 - Verdampfersonde
 E1 - Heizwiderstand
 F1 - Thermoschutz Verdichter
 K1 - Verdichterrelais
 K2 - Gebläserelais
 K3 - Gebläserelais
 K4 - Relais Heizwiderstand
 M1 - Motorverdichter
 M2 - Ventilator
 S1 - Mikroschalter Kanister voll
 T1 - Transformator
 X1 - Klemmbrett Stromversorgung
 X2 - 3-pol-Stecker
 X3 - 4-pol-Stecker
 Z1 - Verdichter-Kondensator



E

DIAGRAMA ELÉCTRICO

A1 - Tarjeta electronica (potencia)
 A2 - Tarjeta electronica (mando)
 A3 - Ficha sensor humedad/
 temperatura
 B1 - Sensor de humedad/
 temperatura
 B2 - Sonda evaporador
 E1 - Resistencia calefacción
 F1 - Protector termico compresor
 K1 - Rele compresor
 K2 - Rele ventilador
 K3 - Rele ventilador
 K4 - Relé resistencia de calefacción
 M1 - Motocompresor
 M2 - Ventilador
 S1 - Microinterruptor deposito lleno
 T1 - Transformador
 X1 - Regleta alimentación
 X2 - Conector de 3 polos
 X3 - Conector de 4 polos
 Z1 - Condensador compresor

P

ESQUEMA ELÉCTRICO

A1 - Placa electrónica (potência)
 A2 - Placa electrónica (comando)
 A3 - Placa sensor humidade/
 temperatura
 B1 - Sensor de humidade/
 temperatura
 B2 - Sonda do evaporador
 E1 - Resistência aquecimento
 F1 - Protector térmico do compressor
 K1 - Relé para compressor
 K2 - Relé para ventilador
 K3 - Relé para ventilador
 K4 - Relé da resistência de
 aquecimento
 M1 - Moto compressor
 M2 - Ventilador
 S1 - Micro interruptor de tanque cheio
 T1 - Transformador
 X1 - Terminais de alimentação
 X2 - Conector de 3 pólos
 X3 - Conector de 4 pólos
 Z1 - Condensador do compressor

NL

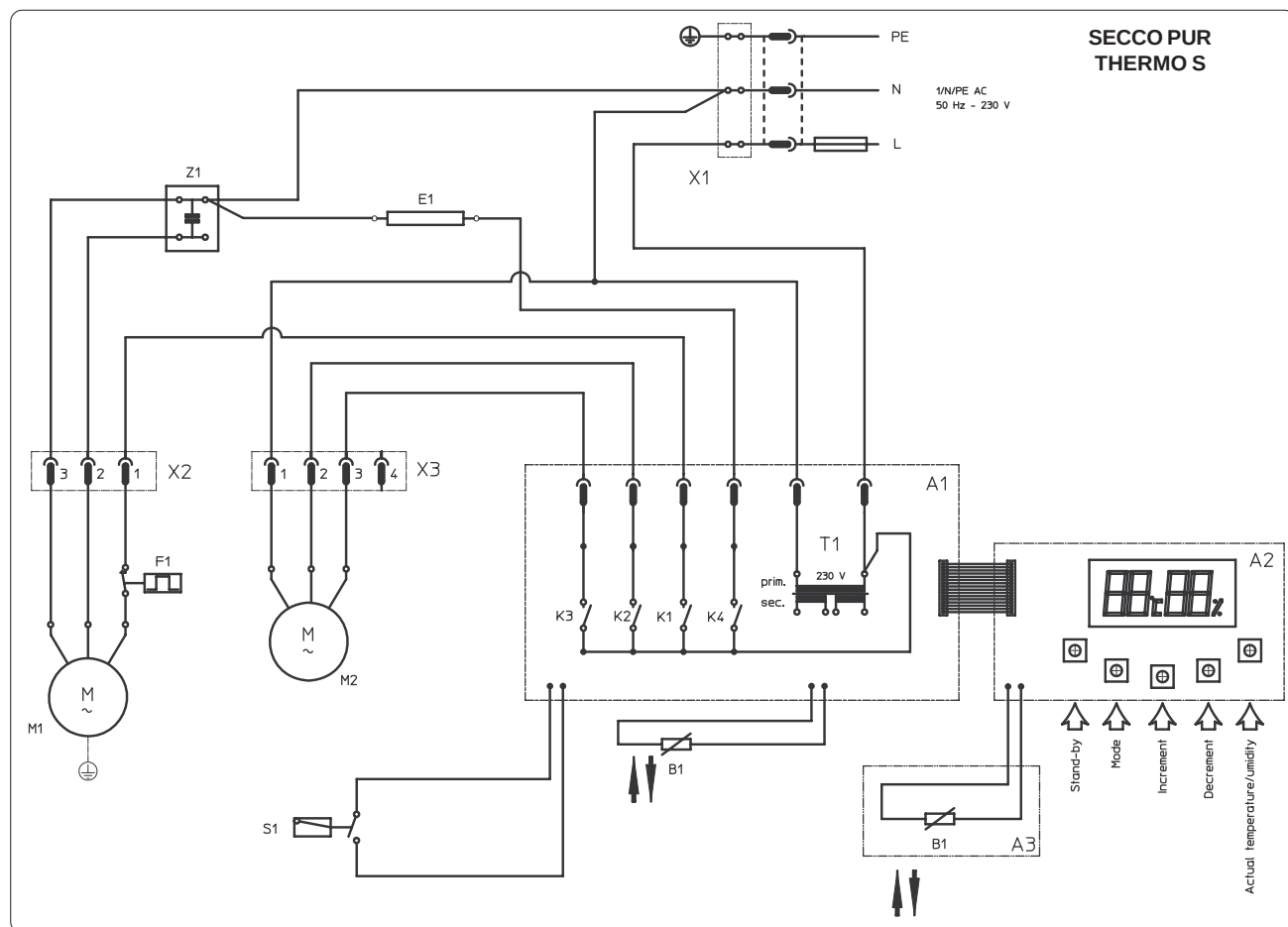
ELEKTRISCH SCHEMA

A1 - Elektronische kaart (vermogen)
 A2 - Elektronische kaart (bediening)
 A3 - Kaart sensor vochtigheid/
 temperatuur
 B1 - Sensor vochtigheid/
 temperatuur
 B2 - Verdampingssonde
 E1 - Verwarmingselement
 F1 - Thermische beveiliging compres.
 K1 - Relais voor compressor
 K2 - Relais voor ventilator
 K3 - Relais voor ventilator
 K4 - Relais verwarmingsweerstand
 M1 - Motorcompressor
 M2 - Ventilator
 S1 - Microschakelaar volle tank
 T1 - Transformator
 X1 - Klemmenbord voeding
 X2 - 3-polige connector
 X3 - 4-polige connector
 Z1 - Condensator van de
 compressor

GR

ÇĖĀĖŌŇĬ ĬĖĬĖĬ Ó×ĀĀĬ Ĭ

A1 - ÇĖĀĖŌŇĬ ĬĖĖĖ ĖŬŇŌĀ (ĬŌ÷ŷĬŌ)
 A2 - ÇĖĀĖŌŇĬ ĬĖĖĖ ĖŬŇŌĀ (ĀĖŷĀ÷ĬŌ)
 A3 - ĖŬŇŌĀ āŌŌĖçŌçŇĬ ĬŌ ŌĀŇĀŌĬĀŌ/
 ĖĀŇĬ ĬĖŇĀŌĬĀŌ
 B1 - ĀŌŌĖçŌçŇĀŌ ŌĀŇĀŌĬĀŌ/
 ĖĀŇĬ ĬĖŇĀŌĬĀŌ
 B2 - ĀŌŌĖçŌçŇĖĬ ĀĬĀŌĬĖŌŌŇĀ
 E1 - ĀĬŌŌŌĀŌç ĖŷŇĬĀĬŌçŌ
 F1 - ĖĀŇĬĖŬ ŌŌĬŌĀŌŌŌ
 K1 - ŇĀĖŷ ŌŌĬŌĀŌŌŌ
 K2 - ŇĀĖŷ āĬĀĬŌŌŇĀ
 K3 - ŇĀĖŷ āĬĀĬŌŌŇĀ
 K4 - ŇĀĖŷ āĬŌŌŌĀŌçŌ āĖā
 ĖŷŇĬĀĬŌç
 M1 - Ĭ ĬŌŷŇ ŌŌĬŌĀŌŌŌŌ
 M2 - ĀĬĀĬŌŌŇĀŌ
 S1 - Ĭ ĖĖŇĬĀĖĖŬŌŌçŌ ĬŷĀ. ŌŌŬĖĬçŌ
 āĬ÷āĬĬŌ
 T1 - Ĭ āŌĀŌ÷çĬ āŌŌŌŌŌŌ
 X1 - ĖĖŷĬĀ ŌŇĬŌĬĀŌĬĀŌ
 X2 - 3-ŌŬĖĬŌ ŌŷĬĀĀŌç
 X3 - 4-ŌŬĖĬŌ ŌŷĬĀĀŌç
 Z1 - ŌŌĬŌŌĖĬŬŌŌ ŌŌĬŌĀŌŌŌ



I	GB	F	D
DATI TECNICI	SPECIFICATIONS	DONNEES TECHNIQUES	TECHNISCHEN DATEN
Tensione alimentazione	Power supply voltage	Tension d'alimentation	Versorgungsspannung
Potenza assorbita in deumidificazione	Power absorbed in dehumidification process	Puissance absorbée en mode déshumidification	Leistungsaufnahme beim Entfeuchten
Potenza assorbita in combinato	Power absorbed in combined process	Puissance absorbée en mode combiné	Leistungsaufnahme in der kombinierten Funktionsweise
Consumo medio di esercizio in deumidificazione	Average consumption of dehumidification process	Consommation moyenne en fonctionnement en mode déshumidification	Durchschnittlicher Stromverbrauch beim Entfeuchten
Potenza elemento riscaldante	Power of heating element	Puissance élément chauffant	Leistung des Heizelements
Capacità di deumidificazione 27°C - 65% U.R. 32°C - 80% U.R.	Dehumidification capacity 27°C - 65% U.R. 32°C - 80% U.R.	Capacité de déshumidification 27°C - 65% U.R. 32°C - 80% U.R.	Entfeuchtungsvermögen 27°C - 65% U.R. 32°C - 80% U.R.
Aria trattata	Air treated	Air traité	Behandelte Luft
Refrigerante	Refrigerant	Réfrigérant	Kühlmittel
Umidostato	Humidistat	Humidostat	Feuchtigkeitsregler
Dispositivo di sbrinamento	Defrosting device	Dispositif de dégivrage	Abtauvorrichtung
Capacità tanica	Tank capacity	Contenance du bidon	Behälterinhalt
Dimensioni (h x l x p) mm	Dimensions (h x l x d) mm	Dimensions (h x l x p) mm	Maße (H x B x T) mm
Peso	Weight	Poids	Gewicht
Condizioni di funzionamento massimo in deumidificazione: bulbo secco / bulbo umido	Conditions of maximum working in dehumidification process: dry bulb / wet bulb	Conditions de fonctionnement maximal en mode déshumidification: réservoir sec / réservoir humide	Maximale Betriebsbedingungen beim Entfeuchten: Trockenkugel/ Feuchtigkeitskugel
Condizioni di funzionamento massimo in combinato: bulbo secco / bulbo umido	Conditions of maximum working in combined process: dry bulb / wet bulb	Conditions de fonctionnement maximal en combiné : réservoir sec / réservoir humide	Maximale Betriebsbedingungen in der kombinierten Funktionsweise: Trockenkugel/ Feuchtigkeitskugel
Condizioni di funzionamento minimo: bulbo secco / bulbo umido	Min. operating conditions: dry bulb / wet bulb	Conditions minimum de fonctionnement: réservoir sec / réservoir humide	Min. Betriebsbedingungen: Trockenkugeltemperatur/ Feuchtigkeitskugeltemperatur TK/FK

SECCO PUR S	SECCO PUR THERMOS
230V - 50Hz	230V - 50Hz
343 Wh	363 Wh
-	1163 Wh
290 Wh	310 Wh
-	800 W
10,7 lt/24h	13 lt/24h
18 lt/24h	20 lt/24h
134 m³/h	170 m³/h
R134a	R134a
●	●
●	●
6 l	6 l
600x380x310	600x380x310
15 kg	15 kg
35°C/31°C	35°C/31°C
25°C/22°C	25°C/22°C
2°C/1°C	2°C/1°C

E	P	NL	GR		
DATOS TÉCNICOS	DADOS TÉCNICOS	TECHNISCHE GEGEVENS	ΔΑ×ΙΕΕΑ ×ΑΝΑΕΟÇÑΕΟΔΕΑ		
				SECCO PUR S	SECCO PUR THERMO S
Tensión de alimentación	Tensão de alimentação	Voedingsspanning	ΌÜόç òñĩ ò ĩäĩó!áò	230V - 50Hz	230V - 50Hz
Potencia absorbida en deshumidificación	Potência absorvida durante a desumidificação	Tijdens ontvochtigen opgenomen vermogen	Áðĩñĩōç ĩÝĩç έó÷ý όόç ĩ άöýãñá íόç	343 Wh	363 Wh
Potencia absorbida en combinado	Potência absorvida em combinado	Tijdens gecombineerde werking opgenomen vermogen	Áðĩñĩōç ĩÝĩç έó÷ý όά όýíεääĩ	-	1163 Wh
Consumo medio de ejercicio en deshumidificación	Consumo médio de funcionamento em desumidificação	Gemiddeld verbruik tijdens het ontvochtigen	ĩÝόç έάόάĩÜεüόç ÷ñβόçò όόç ĩ άöýãñá íόç	290 Wh	310 Wh
Potencia elemento calefactor	Potência do elemento de aquecimento	Vermogen verwarmingselement	έó÷ý έãñĩá íôêēĩý όôĩε÷ãĩĩö	-	800 W
Capacidad de deshumidificación 27°C - 65% U.R.	Capacidade de desumidificação 27°C - 65% U.R.	Ontvochtigingscapaciteit 27°C - 65% V.R.	έέάĩüόçòá άöýãñá íόçò	10,7 lt/24h	13 lt/24h
32°C - 80% U.R.	32°C - 80% U.R.	32°C - 80% V.R.	27°C - 65% U.R. 32°C - 80% U.R.	18 lt/24h	20 lt/24h
Aire tratado	Ar tratado	Behandelde lucht	Άðáĩãñááó ĩÝĩò άÝñáò	134 m³/h	170 m³/h
Refrigerante	Refrigerante	Koelmiddel	Øð÷ñá íôêēü	R134a	R134a
Humidistato	Interruptor de humidade	Luchtvochtigheidsregelaar	ĩ äòñçòβò ðãñáó!áò	●	●
Dispositivo de descongelación	Dispositivo de descongelação	Ontdooiingsinrichting	ΆέÜόάĩç άðüøðĩçò	●	●
Capacidad recipiente	Capacidade do tanque	Bakinhoud	×üñçòêēüόçòá äãĩá ĩá ĩβò	6 l	6 l
Medidas (hxlxp) mm	Dimensões (hxlxp) mm	Afmetingen (hxbxd) mm	ΆέάόðÜóãò (hxlxp) mm	600x380x310	600x380x310
Peso	Peso	Gewicht	ÄÜñĩò	15 kg	15 kg
Condiciones de funcionamiento máximo en deshumidificación: bulbo seco / bulbo húmedo	Condições de funcionamento máximo na desumidificação: bolbo seco / bolbo húmido	Maximale werkingsomstandigheden tijdens het ontvochtigen: droge voeler / vochtige voeler	Όðĩεβέääò ĩÝãέόçò έääòĩðñã!áò όόç ĩ άöýãñá íόç: ĩçñüò äĩέääüò / ðãñüò äĩέääüò	35°C/31°C	35°C/31°C
Condiciones de funcionamiento máximo en combinado: bulbo seco / bulbo húmedo	Condições de funcionamento máximo em combinado: bolbo seco / bolbo húmido	Maximale werkingsomstandigheden tijdens gecombineerd gebruik: droge voeler / vochtige voeler	Όðĩεβέääò ĩÝãέόçò έääòĩðñã!áò όά όýíέääĩ: ĩçñüò äĩέääüò / ðãñüò äĩέääüò	25°C/22°C	25°C/22°C
Condiciones de funcionamiento mínimo: bulbo seco / bulbo húmedo	Condições de funcionamento mínimo: bolbo seco / bolbo húmido	Minimale werkingsomstandigheden: droge voeler/vochtige voeler	Όðĩεβέääò äēÜ÷έόçò έääòĩðñã!áò: ĩçñüò äĩέääüò / ðãñüò äĩέääüò	2°C/1°C	2°C/1°C

INDIVIDUAZIONE DI ANOMALIE DI FUNZIONAMENTO

MANIFESTAZIONI	CAUSE	RIMEDI
• Il deumidificatore non funziona	• Spina non collegata.	• Inserire la spina o accertarsi che vi sia tensione.
• Il deumidificatore non deumidifica.	• L'umidostato è regolato sul minimo.	• Regolare nella posizione desiderata.
• Il deumidificatore funziona ma non riduce l'umidità nel locale.	• La tanica è piena d'acqua.	• Vuotare la tanica.
• Sul display compare il codice allarme "Hr" lampeggiante.	• Le temperature e l'umidità nell'ambiente sono troppo basse.	• È normale che in certe condizioni l'apparecchio non deumidifichi.
• Sul display compare il codice allarme "tE" lampeggiante.	• Locale troppo grande.	
• Sul display compare il codice allarme "Lo" lampeggiante.	• Nel locale vi sono troppe fonti di umidità (pentole in ebollizione).	
	• L'umidità ambiente è troppo bassa.	• Attivare il deumidificatore in condizioni di umidità ambiente più elevate.
	• Il sensore di temperatura e umidità ambiente è danneggiato.	• Spegner l'apparecchio e contattare il centro assistenza autorizzato.
	• Il sensore di temperatura di evaporazione ambiente è danneggiato.	• Spegner l'apparecchio e contattare il centro assistenza autorizzato.
	• La temperatura ambiente è eccessivamente bassa.	• Attivare il deumidificatore in condizioni di umidità ambiente più elevate.

TROUBLE SHOOTING

PROBLEM	LIKELY CAUSE	SUGGESTED SOLUTION
• The dehumidifier will not work.	• Plug not connected.	• Insert the plug or make sure there is voltage.
• The dehumidifier will not dehumidify.	• Humidistat set to minimum.	• Set to the desired position.
• The dehumidifier works but does not reduce the humidity in the room.	• Tank full of water.	• Empty the tank.
• The flashing "Hr" alarm code appears on the display.	• The temperature and humidity in the room are too low.	• It is normal in certain conditions for the appliance not to dehumidify.
• The flashing "tE" alarm code appears on the display.	• Room too large.	
• The flashing "Lo" alarm code appears on the display.	• In the room there are powerful sources of humidity (boiling pans).	
	• The ambient humidity is too low.	• Activate the dehumidifier with higher ambient humidity conditions.
	• The ambient temperature and humidity sensor is damaged.	• Switch off the appliance and contact an authorised technical service centre.
	• The ambient evaporation temperature sensor is damaged.	• Switch off the appliance and contact an authorised technical service centre.
	• The ambient temperature is too low.	• Activate the dehumidifier with higher ambient humidity conditions.

SYMPTOMES	CAUSES	REMEDES
• Le déshumidificateur ne fonctionne pas.	• La fiche n'est pas branchée.	• Introduire la fiche dans prise et s'assurer que le courant arrive bien.
	• L'humidistat est réglé sur le minimum.	• Régler l'humidistat sur la position désirée.
	• Le bidon est plein d'eau.	• Vider le bidon.
• Le déshumidificateur ne déshumidifie pas.	• La température et l'humidité du local sont trop basses.	• Il est normal que l'appareil ne déshumidifie pas dans certaines conditions.
• Le déshumidificateur fonctionne mais ne réduit pas l'humidité du local.	• Le local est trop grand.	
	• Il y a trop de sources d'humidité dans le local (casserole avec liquides en ébullition).	
• Le code alarme "Hr" clignotant s'affiche à l'écran.	• L'humidité ambiante est trop basse.	• Activer le déshumidificateur dans des conditions d'humidité ambiante plus élevées.
	• Le capteur de température et d'humidité ambiante est endommagé.	• Éteindre l'appareil et contacter le centre de service après-vente agréé.
• Le code alarme "tE" clignotant s'affiche à l'écran.	• Le capteur de température d'évaporation ambiante est endommagé.	• Éteindre l'appareil et contacter le centre de service après-vente agréé.
• Le code alarme "Lo" clignotant s'affiche à l'écran.	• La température ambiante est trop basse.	• Activer le déshumidificateur dans des conditions d'humidité ambiante plus élevées.

KLEINE STÖRUNGEN SELBST BEHEBEN

STÖRUNGEN	URSACHEN	BESEITIGUNG
• Der Entfeuchter funktioniert nicht.	• Stecker nicht in der Steckdose.	• Stecker einstecken oder Spannungsversorgung überprüfen.
	• Feuchtigkeitsregler auf Minimum.	• Auf die erforderliche Position einstellen.
	• Maximalwasserstand im Behälter.	• Behälter entleeren.
• Der Entfeuchter entfeuchtet nicht.	• Raumtemperatur und Feuchtigkeit sind zu niedrig.	• Es ist normal, daß das Gerät unter gewissen Umständen nicht entfeuchtet.
• Der Entfeuchter arbeitet, die Raumfeuchtigkeit bleibt aber gleich.	• Zu großer Raum.	
	• Im Raum befinden sich zu viele Feuchtigkeitsquellen (siedendes Wasser).	
• Am Display blinkt die Alarmmeldung "Hr".	• Die Raumfeuchtigkeit ist zu niedrig.	• Den Entfeuchter bei einer höheren Raumfeuchtigkeit in Betrieb setzen.
	• Der Sensor für Raumtemperatur und -feuchtigkeit ist beschädigt.	• Das Gerät ausschalten und eine zugelassene Kundendienststelle anrufen.
• Am Display blinkt die Alarmmeldung "tE".	• Der Sensor für Raumverdunstungstemperatur ist beschädigt.	• Das Gerät ausschalten und eine zugelassene Kundendienststelle anrufen.
• Am Display blinkt die Alarmmeldung "Lo".	• Die Raumfeuchtigkeit ist viel zu niedrig.	• Den Entfeuchter bei einer höheren Raumfeuchtigkeit in Betrieb setzen.

DETECCION DE ANOMALIAS DE FUNCIONAMIENTO

MANIFESTACIONES	CAUSAS	REMEDIOS
• El deshumidificador no funciona.	• No está enchufado.	• Enchufar el aparato y fijarse que haya tensión.
	• El humidistato está regulado al mínimo.	• Regular el humidistato en la posición deseada.
	• El recipiente de recogida de agua está lleno.	• Vaciar el recipiente.
• El deshumidificador no deshumidifica.	• La temperatura y la humedad ambiente son demasiado bajas.	• Es normal que en ciertas condiciones el aparato no deshumidifique.
• El deshumidificador funciona pero no reduce la humedad del local.	• El local es demasiado grande.	
	• En el local hay demasiadas fuentes de humedad (líquidos en ebullición).	
• En el display aparece el código alarma "Hr" titilante.	• La humedad ambiente es demasiado baja.	• Activar el deshumidificador en condiciones de humedad ambiente más elevadas.
	• El sensor de temperatura y humedad ambiente está dañado.	• Apagar el aparato y ponerse en contacto con el centro de asistencia autorizado.
• En el display aparece el código alarma "tE" titilante.	• El sensor de temperatura de evaporación ambiente está dañado.	• Apagar el aparato y ponerse en contacto con el centro de asistencia autorizado.
• En el display aparece el código alarma "Lo" titilante.	• La temperatura ambiente es excesivamente baja.	• Activar el deshumidificador en condiciones de humedad ambiente más elevadas.

DETECÇÃO DE ANOMALIAS DE FUNCIONAMENTO

MANIFESTAÇÕES	CAUSAS	SOLUÇÕES
• O desumidificador não funciona.	• A ficha está desligada.	• Introduza a ficha ou controle que haja electricidade.
	• O humidistato está regulado no mínimo.	• Regule na posição desejada.
	• O recipiente está cheio de água.	• Esvazie o recipiente.
• O desumidificador não desumidifica.	• A temperatura e a humidade do ambiente estão muito baixas.	• É normal que em certas condições o aparelho não desumidifique.
• O desumidificador funciona mas não reduz a humidade do local	• Local muito grande.	
	• No local há muitas fontes de humidade (líquidos em ebulição).	
• No display aparece o código alarme "Hr" intermitente.	• A humidade do ambiente é demasiado baixa.	• Active o desumidificador em condições de humidade do ambiente mais elevadas.
	• O sensor de temperatura e de humidade do ambiente está danificado.	• Desligar o aparelho e contactar o centro de assistência autorizado.
• No display aparece o código alarme "tE" intermitente.	• O sensor de temperatura de evaporação do ambiente está danificado	• Desligar o aparelho e contactar o centro de assistência autorizado.
• No display aparece o código alarme "Lo" intermitente.	• A temperatura do ambiente está excessivamente baixa.	• Active o desumidificador em condições de humidade do ambiente mais elevadas.

STORING	• OORZAAK	• OPLOSSING
• De ontvochtiger functioneert niet.	• Stekker niet in het stopcontact.	• Stekker in het stopcontact steken en controleren of er netspanning is.
• De ontvochtiger ontvochtigt niet.	• De luchtvochtigheidsregelaar staat op het minimum afgesteld.	• Zet hem in de gewenste stand.
• De ontvochtiger functioneert maar vermindert de vochtigheid in de ruimte niet.	• Bak vol met water.	• Bak legen.
• De ontvochtiger functioneert maar vermindert de vochtigheid in de ruimte niet.	• Temperatuur en vochtigheid in de ruimte te laag.	• Onder bepaalde omstandigheden is het volstrekt normaal dat het apparaat niet ontvochtigt.
• De ontvochtiger functioneert maar vermindert de vochtigheid in de ruimte niet.	• Ruimte te groot.	
• Op de display verschijnt knipperend de alarmcode "Hr".	• Teveel vochtigheidsbronnen (pannen met kokend water e.d.) in de ruimte.	
• Op de display verschijnt knipperend de alarmcode "tE".	• De omgevingsvochtigheidsgraad is te laag.	• Activeer de ontvochtiger bij hogere omgevingsvochtigheidsgraadomstandigheden.
• Op de display verschijnt knipperend de alarmcode "Lo".	• De sensor voor de temperatuur- en vochtigheidsgraad van de ruimte is beschadigd.	• Schakel het apparaat uit en waarschuw het erkende servicecentrum.
	• De sensor voor de verdampingstemperatuur van de ruimte is beschadigd.	• Schakel het apparaat uit en waarschuw het erkende servicecentrum.
	• De omgevingstemperatuur is excessief laag.	• Activeer de ontvochtiger bij hogere omgevingsvochtigheidsgraadomstandigheden.

ΑΙΟΙΘΕΟΙ ΙΟ ΘΝΙΤΑΕΙ ΙΑΟΥΙ ΕΑΕΙΘΙΘΝΑΕΙΟ

ΟΘΙΘΟΥ ΙΑΟΑ	• ΑΙΘΕΑΟ	• ΕΘΟΕ
• Ι άοοαααίοβηάο αά εάεοιόηαα.	• ΟΙ οέο αάί αίάε οόκι θηαα.	• Αΰεοά οί οέο οόκι θηαα β αάαάεεάοά οόε οόηη÷άε ηάγία.
• Ι άοοαααίοβηάο αάί άοάεηάο οόκι οαηάόά.	• Ι ιάοηόοβ οαηάόάο αίάε ηόειόιγίιό οόι αεΰ÷όοι.	• Νόειόάόά οόκι αόεοιόε οέγος.
• Ι άοοαααίοβηάο αάί άοάεηάο οόκι οαηάόά.	• ΟΙ ατ÷άι αίάε αάιΰόι ιάηΰ.	• Ααάεΰόά οί ατ÷άι.
• Ι άοοαααίοβηάο εάεοιόηαα, αεεΰ αάί αεάοόβίάε οόκι οαηάόά οίο ÷βηίο.	• Ι εάηιιέηάόά εάε ς οαηάόά οαηάεεείόιό αίάε οίεγ ÷άιςέγ.	• Οά ιηέοιγίιό οόεεάο, αίάε οόόετρεεΰ ς οόόεάοβ ίά ιςί άοοαααίάε.
• Ι άοοαααίοβηάο εάεοιόηαα, αεεΰ αάί αεάοόβίάε οόκι οαηάόά οίο ÷βηίο.	• Ι ÷βηίό αίάε οίεγ ιάαΰειό.	
• Οόκι ιεΰίς αιόάίαάόάε (άίάαίόάβίάε) ι εΰάεεΰό αεΰηι "Hr".	• Ι γόά οόι ÷βηί οόη÷ιόι οίεέγος οςάγος οαηάόάο (όέάγς ιά ιάηΰ οίό αηΰαάε).	
• Οόκι ιεΰίς αιόάίαάόάε (άίάαίόάβίάε) ι εΰάεεΰό αεΰηι "tE".	• Εάηιιέηάόά οαηάεεείόιό αίάε οίεγ ÷άιςέβ.	• Αίάηαίόιόόά οίι άοοαααίοβηά οόάι ς οαηάόά οίό οαηάεεείόιό αίάε οςςεΰόαης.
• Οόκι ιεΰίς αιόάίαάόάε (άίάαίόάβίάε) ι εΰάεεΰό αεΰηι "Lo".	• ΟΙ άεόεςόβηει εάηιιέηάόάο εάε οαηάόάο οαηάεεείόιό οάηιόόεΰαάε αεΰάς.	• Οάβόόά ος οόόεάοβ εάε εάεγόόά οί αίιόόειάιόςιγίι εγίόηι οά÷ίεβό οόιόβηείς.
	• ΟΙ άεόεςόβηει εάηιιέηάόάο αίΰόιόςος οαηάεεείόιό οαηιόόεΰαάε αεΰάς.	• Οάβόόά ος οόόεάοβ εάε εάεγόόά οί αίιόόειάιόςιγίι εγίόηι οά÷ίεβό οόιόβηείς.
	• Εάηιιέηάόά οαηάεεείόιό αίάε οόαηάεεεΰ ÷άιςέβ.	• Αίάηαίόιόόά οίι άοοαααίοβηά οόάι ς οαηάόά οίό οαηάεεείόιό αίάε οςςεΰόαης.



Olimpia Splendid S.p.A.
Via Guido Rossa 1-3
42044 Gualtieri (RE) Italy

Tel. +39 0522 22601
Fax +39 0522 828745

www.olimpiasplesndid.it
service@olimpiasplesndid.it



Il servizio di Contact Center fornisce:
- attivazione della SuperGaranzia Commerciale
- attivazione d'intervento tecnico di assistenza in garanzia

I dati tecnici e le caratteristiche estetiche dei prodotti possono subire cambiamenti. Olimpia Splendid si riserva di modificarli in ogni momento senza preavviso.